叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 短篇小说的写作(the Writing Of The Short Story) 000001

2. 短篇小说的写作(the Writing Of The Short Story) 000002

3. 短篇小说的写作(the Writing Of The Short Story) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

短篇小说的写作(The Writing of the Short Story)

[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]
THE	**WRITING**	**OF** **THE**
这	写作	的 这

写作

[ʃɔːrt]	['stɔːri]
SHORT	**STORY**
短的	故事

短篇小说

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs]	['wɝːðɪŋtən]	[smɪθ]	, [ə; eɪ] . [em] .
LEWIS	**WORTHINGTON**	**SMITH**	**,** **A** **.** **M** **.**
刘易斯	沃辛顿	史密斯	, 一个 . M .

刘易斯·沃辛顿·史密斯，AM

[dreɪk]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] ,	['aɪor]
DRAKE	**UNIVERSITY** **,** **DES** **MOINES** **,**	**IOWA**
德雷克	大学 , DES 密苏里州 ,	爱荷华州

德雷克大学，爱荷华州得梅因市

[diː] . [siː] .	[hiːθ]	& [ˌsiː 'oʊ] . ,	['pʌblɪʃərz]
D **.** **C** **.**	**HEATH**	**&** **CO** **.** **,**	**PUBLISHERS**
D . C .	希思	& 一氧化碳 . ,	出版商

DC HEATH & CO. 出版社

['bɔːstən; 'bɑːstən]	[nuː]	[jɔːk]	[ʃɪ'kɑːgoʊ]
BOSTON	**NEW**	**YORK**	**CHICAGO**
波士顿	新的	约克	芝加哥

波士顿 纽约 芝加哥

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1902** **,**
版权 , - ,

版权所有，1902年

[baɪ][diː] . [siː] .	[hiːθ]	& [ˌsiː 'oʊ] .
By **D** **.** **C** **.**	**Heath**	**&** **Co** **.**
经过 D . C .	希思	& 合作 .

由 DC Heath & Co. 提供

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]	['pleʒər]
It **is** **a**	**pleasure**
它 是 一个	乐趣

这是一种荣幸

[tuː; tə][biː; bi]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]
to **be**	**permitted**	**to** **associate**
到 是	允许	到 联系

获准交往

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
with **this** **little** **book**
和 这 小的 书

以及这本小书

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [frend]
the **name** **of** **my** **friend**
这 姓名 的 我的 朋友

我朋友的名字

[prə'fesər] [el] . [ə; eɪ] . ['ʃə:mən]
Professor **L** **.** **A** **.** **Sherman**
教授 L . 一个 . 谢尔曼

LA Sherman教授

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [nə'bræskə] .
of **the** **University** **of** **Nebraska** **.**
的 这 大学 的 内布拉斯加州 .

内布拉斯加大学。

[sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz]
SUGGESTIONS **FOR** **TEACHERS**
建议 为了 教师

给教师的建议

[ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['klæsɪz] [ðə; ði] [θri:] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] " [θri:] ['hʌndrəd]
In **the** **author's** **classes** **the** **three** **stories** **in** **the** **volume** **entitled** **"** **Three** **Hundred**
在 这 作者的 课程 这 三 故事 在 这 体积 标题 " 三 百
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] " [ɑ:r; ər][fɜ:rst] ['stʌdid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] ,
Dollars **"** **are** **first** **studied** **because** **of** **their** **simplicity** **,**
美元 " 是 第一的 研究 因为 的 他们的 简单 ,

作者的课堂上，由于故事简单易懂，首先会学习《三百美元》这本故事集中的三个故事。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][pɑ:rts][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bɑ:ni] ['braɪər] [bʊʃ] ,
and **these** **are** **followed** **by** **parts** **of** **"** **The** **Bonnie** **Brier** **Bush** **,**
和 这些 是 随后 经过 部分 的 " 这 邦妮 布里尔 衬套 ,

接下来是《邦妮布里尔灌木丛》的部分内容，

" [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm]['brɛt] ['hɑ:rt] .
" **and** **then** **by** **the** **stories** **from** **Bret** **Harte** **.**
" 和 然后 经过 这 故事 从 布雷特 哈特 .

然后是布雷特·哈特的故事。

['mɪsɪz] . [felps] ['wɔrdz] " ['lʌvlinəs] " [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['iləstreitɪŋ] ['meθədz]
Mrs **.** **Phelps** **Ward's** **"** **Loveliness** **"** **is** **especially** **valuable** **for** **illustrating** **methods**
太太 . 菲尔普斯 病房 " 可爱 " 是 尤其 有价值的 为了 图示 方法
[ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θi:m] [drə'mætɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] .
and **devices** **for** **making** **a** **simple** **theme** **dramatically** **interesting** **.**
和 设备 为了 制作 一个 简单的 主题 戏剧性地 有趣的 .

菲尔普斯·沃德夫人的《美丽》一书对于阐释如何使一个简单的主题变得引人入胜的方法和技巧尤其有价值。

['stjʊdnts] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][mɑ:rk] ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm]
Students **are** **required** **to** **mark** **stories** **with** **the** **symbols** **and** **discuss** **them**
学生 是 必需的 到 标记 故事 和 这 符号 和 讨论 他们
[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
with **reference** **to** **the** **principles** **of** **which** **this** **little** **book** **is** **an** **exposition** **,**
和 参考 到 这 原则 的 哪个 这 小的 书 是 一个 展览 ,

学生们需要用符号标记故事，并参照这本小册子阐述的原则进行讨论。

[bʌt; bət][noʊ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
but **no** **recitation** **on** **the** **book** **itself** **is** **required** **.**
但 不 背诵 在 这 书 本身 是 必需的 .

但不需要背诵书的内容。

[pər'hæps][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][klæs] - [ru:m][ɪz][spent][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	**one**	**-**	**third**	**of**	**the**	**time**	**in**	**the**	**class**	**-**	**room**	**is**	**spent**	**in**	**discussion**	**of**	**the**
也许	一	-	第三	的	这	时间	在	这	班级	-	房间	是	花费	在	讨论	的	这

[ʃɔ:rt] [θi:mz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][klæs] ,

short	**themes**	**written**	**by**	**the**	**class**	**,**
短的	主题	书面	经过	这	班级	,

课堂上大约三分之一的时间都用来讨论同学们撰写的短文。

[ænd; ənd] [wen] [kən'vi:niənt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klæs] [fɔ:r; fər] [ðæt]

and	**when**	**convenient**	**these**	**are**	**placed**	**on**	**the**	**board**	**before**	**the**	**class**	**for**	**that**
和	什么时候	方便的	这些	是	放置	在	这	木板	前	这	班级	为了	那

['pɜ:rpəs] .

purpose	**.**
目的	.

方便的时候，会在课前把这些内容展示在黑板上。

[ɪn][ðə; ði] [θi:m] [wɜ:rk] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestɪd] ['sʌbdʒekts][ðə; ði] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][kən'faɪn]

In	**the**	**theme**	**work**	**following**	**the**	**suggested**	**subjects**	**the**	**effort**	**is**	**made**	**to**	**confine**
在	这	主题	工作	下列的	这	建议	主题	这	努力	是	制成	到	局限

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs] [tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

instruction	**and**	**practice**	**to**	**one**	**thing**	**at**	**a**	**time**	**,**
操作说明	和	实践	到	一	事物	在	一个	时间	,

在按照建议主题进行的专题教学中，力求每次只专注于一个方面进行教学和练习。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] [i:tʃ] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**at**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**work**	**of**	**the**	**term**	**each**	**member**	**of**	**the**
但	在	这	结论	的	这	工作	的	这	学期	每个	成员	的	这

[klæs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][hænd][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔ:ri] . [[wʌn]]

class	**is**	**required**	**to**	**hand**	**in**	**a**	**complete**	**original**	**story**	**.**	**[**	**1**	**]**
班级	是	必需的	到	手	在	一个	完全的	原来的	故事	.	[	1	]

但学期结束时，班上每个成员都必须提交一篇完整的原创故事。[1]

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri]

WRITING	**OF**	**THE**	**SHORT**	**STORY**
写作	的	这	短的	故事

短篇小说的写作

['nærətɪv] Forms1 .

Narrative	**Forms1**	**.**
叙述	Forms1	.

叙事形式1.

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] . — [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm][ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Elements	**of**	**the**	**Story**	**.**	**—**	**This**	**little**	**volume**	**is**	**meant**	**to**	**be**	**a**	**discussion**
元素	的	这	故事	.	—	这	小的	体积	是	意思是	到	是	一个	讨论

[ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [fɔ:rmz] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [teɪks] ,

of	**but**	**one**	**of**	**the**	**various**	**forms**	**that**	**literature**	**takes**	**,**
的	但	一	的	这	各种各样的	表格	那	文学	需要	,

故事要素——这本小册子旨在探讨文学作品的多种形式之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɜ:rst][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [goʊ]

and	**it**	**will**	**be**	**first**	**in**	**order**	**to**	**see**	**what**	**are**	**the**	**elements**	**that**	**go**
和	它	将要	是	第一的	在	命令	到	看	什么	是	这	元素	那	去

[tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['hævɪŋ] ['lɪtərəri] ['kwɑ:ləti] .

to	**the**	**making**	**of**	**a**	**narrative**	**having**	**literary**	**quality**	**.**
到	这	制作	的	一个	叙述	拥有	文学	质量	.

首先，我们需要了解构成具有文学品质的叙事作品的要素是什么。

[ə; eɪ]['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [praɪ'merəli]

A	story	may	be	true	or	false	,	but	we	shall	here	be	concerned	primarily
一个	故事	可能	是	真的	或者	错误的	,	但	我们	将	这里	是	担心的	主要

[wɪð; wɪθ]['fɪkʃ(ə)n] ,

with	fiction	,
和	小说	,

故事可能是真的，也可能是假的，但我们这里主要关注的是虚构的故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

and	with	fiction	of	no	great	length	.
和	和	小说	的	不	伟大的	长度	.

而且是篇幅不长的虚构作品。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] ;

In	writing	of	this	sort	the	first	essential	is	that	something	shall	happen	;
在	写作	的	这	种类	这	第一的	基本的	是	那	某物	将	发生	;

这类写作的首要条件是，某些事情将会发生；

[ə; eɪ]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .

a	story	without	a	succession	of	incidents	of	some	kind	is	inconceivable	.
一个	故事	没有	一个	演替	的	事件	的	一些	种类	是	不可思议	.

如果没有一系列事件的发生，故事是不可想象的。

[wiː; wi] [meɪ] [ðen] ['set(ə)l][ə'pɑːn]['ɪnsɪdənt][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] ['elɪmənt] .

We	may	then	settle	upon	incident	as	a	first	element	.
我们	可能	然后	定居	之上	事件	作为	一个	第一的	元素	.

那么我们可以将事件作为第一个要素。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪləti][ə; eɪ]['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪntrəst]

As	a	mere	matter	of	possibility	a	story	may	be	written	without	any	interest
作为	一个	仅仅	事情	的	可能性	一个	故事	可能	是	书面	没有	任何	兴趣

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

other	than	that	of	incident	,
其他	比	那	的	事件	,

仅仅出于可能性考虑，一个故事的写作可能没有任何其他目的，仅仅是为了讲述事件本身。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['stɔːri] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['θɔːtf(ə)l]

but	a	story	dealing	with	men	will	not	have	much	interest	for	thoughtful
但	一个	故事	处理	和	男人	将要	不是	有	很多	兴趣	为了	周到

['riːdɚz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdz] [sʌm; səm] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

readers	unless	it	also	includes	some	showing	of	character	.
读者	除非	它	还	包括	一些	显示	的	特点	.

但是，如果一个以男性为主角的故事没有展现出人物性格，就不会引起爱思考的读者的兴趣。

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[æz; əz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'dɪʃnd] [baɪ]

as	the	lives	of	all	men	and	women	are	more	or	less	conditioned	by
作为	这	生活	的	全部	男人	和	女性	是	更多的	或者	较少的	条件反射	经过

[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] ,

their	surroundings	and	circumstance	,
他们的	周围环境	和	环境	,

所有男女的生活或多或少都受到其周围环境和境遇的制约，

['eni] ['stɔːri] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'skrɪpʃn] .

any	story	will	require	more	or	less	description	.
任何	故事	将要	要求	更多的	或者	较少的	描述	.

任何故事都需要或多或少的描述。

['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] , ['kærəktər] ['ʃoʊɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [slaɪt]
Incidents are of but little moment , character showing may have but slight
事件 是 的 但 小的 片刻 , 特点 显示 可能 有 但 轻微
['ɪntrəst] , [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['pɜːrpəsləs] ,
interest , description is purposeless ,
兴趣 , 描述 是 无目的 ,

事件无关紧要，人物刻画可能也乏善可陈，描写毫无意义。

[ən'les] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [wɪtʃ]
unless the happenings of the story develop in the characters feelings toward which
除非 这 事件 的 这 故事 发展 在 这 人物 情怀 朝向 哪个
[wiː; wi] [ə'suːm] [sʌm; səm] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
we assume some attitude of sympathy or opposition .
我们 认为 一些 态度 的 同情 或者 反对 .

除非故事中的事件发展到人物的情感层面，让我们产生同情或反对的态度。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] [fɔːrθ] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] [[ˌtuː'tuː]]
Including this fourth element of the story , we shall then have [2]
包括 这 第四 元素 的 这 故事 , 我们 将 然后 有 [2]

加上故事的第四个要素，我们就将有[2]

['ɪnsɪdənt] , [dɪ'skrɪpʃn] , ['kærəktər] , [muːd] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]
incident , description , character , mood , as the first elements of the
事件 , 描述 , 特点 , 情绪 , 作为 这 第一的 元素 的 这
['nærətɪv] [fɔːrm] . [ˌtuː'tuː] .
narrative form . 2 .
叙述 形式 . 2 .

事件、描述、人物、氛围，作为叙事形式的最初要素。2.

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'kwaɪərd] . — [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌʌnkə'nektɪd] ['hæpəniŋz] [meɪ]
A Succession of Incidents Required . — A series of unconnected happenings may
一个 演替 的 事件 必需的 . — 一个 系列 的 未连接 事件 可能
[biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] — [ɔːr][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['muːvmənt]
be interesting merely from the unexpectedness — or the hurry and movement
是 有趣的 仅仅 从 这 意外性 — 或者 这 匆忙 和 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ,
of the events ,
的 这 活动 ,

一系列事件必不可少——一系列互不相关的事件，仅仅因为其出乎意料，或者因为事件的匆忙和发展，就可能引人入胜。

[bʌt; bət] [ˌɔːrdn'erəli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [geɪnz] ['greɪtli] [ɪn][ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [θruː] ['hævɪŋ] [ɪts]
but ordinarily a story gains greatly in its appeal to the reader through having its
但 按说 一个 故事 收益 非常 在 它是 上诉 到 这 读者 通过 拥有 它是
['seprət] ['ɪnsɪdənts] [dɪ'veləpt] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]['juːnəti] .
separate incidents developed in some sort of organic unity .
分离 事件 发达 在 一些 种类 的 有机的 统一 .

但通常来说，如果故事中的各个事件能够以某种有机的整体性发展，那么故事对读者的吸引力就会大大增强。

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪ'fekt] ['gɪvz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][plɑːt] .
The handling of incidents for a definite effect gives what we call plot .
这 处理 的 事件 为了 一个 定 影响 给予 什么 我们 称呼 阴谋 .

对事件进行处理以达到特定效果，就形成了我们所说的情节。

[ə; eɪ][plɑːt][ʃʊd; ʃəd][wɜːrk] ['stedəli] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɔːr] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] ,
A plot should work steadily forward to the end or dénouement ,
一个 阴谋 应该 工作 稳步 向前 到 这 结尾 或者 结局 ,

情节应该稳步推进至结尾或结局。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [jet] [kən'siːl] [ðæt] [end][ɪn]['ɔːrdər][ðæt] ['ɪntrəst] [meɪ][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	should	yet	conceal	that	end	in	order	that	interest	may	be	maintained	to	the
和	应该	然而	隐藏	那	结尾	在	命令	那	兴趣	可能	是	维持	到	这

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

但为了保持观众的兴趣直到最后，应该隐瞒这个结果。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz][ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Evidently	a	writer	who	from	the	first	has	in	mind	the	outcome	of	his
显然	一个	作家	WHO	从	这	第一的	有	在	头脑	这	结果	的	他的

['stɔːri] [wɪl] [sə'bɔːrdɪnət] [ðə; ði] ['seprət] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [ðæt] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ðæt]

story	will	subordinate	the	separate	incidents	to	that	main	purpose	and	so	in	that
故事	将要	下属	这	分离	事件	到	那	主要的	目的	和	所以	在	那

[kən'troʊlɪŋ] ['moʊtɪv] [gɪv] ['juːnəti][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] .

controlling	motive	give	unity	to	the	whole	plot	.
控制	动机	给	统一	到	这	所有的	阴谋	.

显然，从一开始就想好故事结局的作家会将各个事件服从于这个主要目的，从而在这个控制动机的驱动下，使整个情节具有统一性。

['fɜːrðər] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] ,

Further	,	the	interest	in	the	plot	will	be	put	on	a	higher	plane	,
更远	,	这	兴趣	在	这	阴谋	将要	是	放	在	一个	更高	飞机	,

此外，人们对剧情的兴趣将会提升到一个更高的层次。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ɪnsɪdənt][tuː; tə]['ɪnsɪdənt][ðer; ðər][ɪz] [siːn] , [nɑːt] [tʃæns] ['sɪmpli] ,

if	in	the	transition	from	incident	to	incident	there	is	seen	,	not	chance	simply	,
如果	在	这	过渡	从	事件	到	事件	那里	是	已见	,	不是	机会	简单地	,

如果在事件之间的过渡过程中，并非偶然，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

but	some	relation	of	cause	and	effect	.
但	一些	关系	的	原因	和	影响	.

但两者之间存在某种因果关系。

[wen] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪz] [ðʌs] ['ɔːrdərli] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,

When	the	unfolding	of	the	plot	is	thus	orderly	in	its	development	,
什么时候	这	展开	的	这	阴谋	是	因此	秩序	在	它是	发展	,

当情节按部就班地展开时，

[ðə; ði] ['riːdər] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['kɪndlɪŋ] ['ɪntrəst] ['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	reader	feels	his	kindling	interest	going	forward	to	the	outcome	with	a
这	读者	感觉	他的	引火物	兴趣	去	向前	到	这	结果	和	一个

['kiːnər] ['relɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

keener	relish	because	of	the	quickening	of	thought	,
更敏锐	尽情享用	因为	的	这	加速	的	想法	,

由于思维的加速，读者会感到他越来越有兴趣去了解故事的结局，并对此更加津津有味。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɪn] ['piːsɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ðæt] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]

as	well	as	of	emotion	,	in	piecing	together	the	details	that	arouse	a	glow	of
作为	出色地	作为	的	情感	,	在	拼接	一起	这	细节	那	引起	一个	辉光	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . [θriː] .

satisfaction	.	3	.
满意	.	3	.

以及情感，在将细节拼凑起来的过程中，会激起一种满足感。3.

[ðə; ði] ['kærəktər] ['ɪntrəst] . — [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][hæv; həv]['eni] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri]

The	Character	Interest	.	—	We	can	hardly	have	any	vital	interest	in	a	story
这	特点	兴趣	.	—	我们	能	几乎	有	任何	必不可少的	兴趣	在	一个	故事

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] .

apart	from	an	interest	in	the	characters	.
除	从	一个	兴趣	在	这	人物	.

人物兴趣——如果我们对故事中的人物不感兴趣，就很难对故事产生任何实质性的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	is	because	things	happen	to	them	,
它	是	因为	事物	发生	到	他们	,

这是因为他们遭遇了各种各样的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][fɔːr; fər]

because	we	are	glad	of	their	good	fortune	or	apprehensive	of	evil	for
因为	我们	是	高兴的	的	他们的	好的	财富	或者	忧虑	的	邪恶的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为我们为他们的好运感到高兴，或者为他们遭遇不幸感到担忧。

[ðæt] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɪn][ðer; ðər] [sək'seʃ(ə)n] [geɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz] .

that	the	incidents	in	their	succession	gain	importance	in	our	emotions	.
那	这	事件	在	他们的	演替	获得	重要性	在	我们的	情绪	.

事件按顺序发生，在我们情感上变得越来越重要。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fekt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

We	are	concerned	with	things	that	affect	our	lives	,
我们	是	担心的	和	事物	那	影响	我们的	生活	,

我们关注的是那些影响我们生活的事情，

[ænd; ənd] [ˌsekən'derəli] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fekt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

and	secondarily	with	things	that	affect	the	lives	of	others	,
和	其次	和	事物	那	影响	这	生活	的	其他的	,

其次是那些影响他人生活的事情，

[sɪns] [wʌt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pleks] [web]

since	what	touches	the	fortunes	of	others	is	but	a	part	of	that	complex	web
自从	什么	触摸	这	财富	的	其他的	是	但	一个	部分	的	那	复杂的	网站

[ʌv; əv] ['destəni] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [[θriː]]

of	destiny	and	environment	[	3	]
的	命运	和	环境	[	3	]

因为影响他人命运的事物只是命运和环境交织而成的复杂网络的一部分[3]

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ɪn'meʃt] .

in	which	our	own	lives	are	enmeshed	.
在	哪个	我们的	自己的	生活	是	纠缠不清	.

我们自己的生活也与之交织在一起。

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [truː] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] [ðæt] ,

In	the	story	it	is	not	so	true	as	in	the	drama	that	,
在	这	故事	它	是	不是	所以	真的	作为	在	这	戏剧	那	,

故事中的情况并不像戏剧中那样属实，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɔːr][ðə; ði]['heroʊɪn] ,

for	the	going	out	of	our	sympathies	toward	the	hero	or	the	heroine	,
为了	这	去	出去	的	我们的	同情	朝向	这	英雄	或者	这	女英雄	,

出于我们对英雄或女英雄的同情，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌðər] [kən'træstɪŋ] ['kærəktərz] ;

there	should	be	other	contrasting	characters	;
那里	应该	是	其他	对比	人物	;

应该还有其他对比鲜明的角色；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['stɔ:ri][geɪnz]['kʌlər][ænd; ənd]['mu:vmənt][frʌm; frəm]['hævɪŋ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

but	a	story	gains	color	and	movement	from	having	a	variety	of
但	一个	故事	收益	颜色	和	移动	从	拥有	一个	种类	的

[ˌɪndəˌvɪdʒu:'ælɪti:z] .

individualities	.
个性	.

但故事中各种各样的人物会增添色彩和动感。

[ɪ'speʃəli] [ɪf][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Especially	if	the	story	is	one	of	action	,
尤其	如果	这	故事	是	一	的	行动	,

尤其是如果故事是动作类的，

['defɪnət] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər] ['haɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɪ'moʊʃən(ə)l]

definite	sympathies	are	heightened	when	they	are	accompanied	by	emotional
定	同情	是	增强	什么时候	他们	是	伴随	经过	情绪

[æn'tægənɪzəm] .

antagonisms	.
对抗	.

当同情心与情感上的敌意同时出现时，这种同情心会更加强烈。

[ɪn] " [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['bælənˌtreɪ] ,

In	"	The	Master	of	Ballantrae	,
在	"	这	掌握	的	巴兰特雷	,

在《巴兰特雷的主人》中，

" [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [saɪdz][wɪð; wɪθ] ['henri] ['dɜ:ri] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [θru:] ['hævɪŋ] [faʊnd]

"	we	come	to	take	sides	with	Henry	Durrie	almost	wholly	through	having	found
"	我们	来	到	拿	侧面	和	亨利	杜里	几乎	完全	通过	拥有	成立

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

his	rival	,
他的	竞争对手	,

我们之所以会站在亨利·杜里一边，几乎完全是因为我们找到了他的对手。

[ðə; ði]['mæstər] , [soʊ] [blæk] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] .

the	Master	,	so	black	a	monster	.
这	掌握	,	所以	黑色的	一个	怪物	.

主人，真是个漆黑的怪物。

[sʌtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [bɑ:nd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

Such	establishment	of	a	common	bond	of	interest	between	us	and	the
这样的	建立	的	一个	常见的	纽带	的	兴趣	之间	我们	和	这

['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪz][ə; eɪ][moʊst]

character	with	whom	our	sympathies	are	to	be	engaged	is	a	most
特点	和	谁	我们的	同情	是	到	是	已订婚的	是	一个	最多

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mi:nz] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'vɑ:lvmənt] [ɪn][ðə; ði]

effective	means	of	holding	us	to	a	personal	involvement	in	the
有效的	方法	的	保持	我们	到	一个	个人的	参与	在	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] .

development	of	the	plot	.
发展	的	这	阴谋	.

在人类和我们所同情的角色之间建立起共同的兴趣纽带，是使我们对情节发展产生个人情感的最有效方法。

[ðer; ðər][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['meni] ['kærəktərz] [ʃoʊn] ,

There	must	not	be	too	many	characters	shown	,
那里	必须	不是	是	也	许多	人物	所示	,

画面中出现的人物数量不宜过多。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['veriəs] [ɔːr] [tuː] ['kɑːmplɛksli]
the relations between them must not be too various or too complexly
这 关系 之间 他们 必须 不是 是 也 各种各样的 或者 也 复杂地
[kən'flɪktɪŋ] ,
conflicting ,
冲突 ,

它们之间的关系不宜过于复杂多样或冲突过于激烈。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] ['məutivz] [ɪz][nɑːt] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə]
but where the interplay of feeling and clashing motives is not too hard to
但 在哪里 这 相互作用 的 感觉 和 冲突 动机 是 不是 也 难的 到
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,

但是，如果情感的相互作用和相互冲突的动机不难理解的话，

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kærəktərz] ['gɪvz] [laɪf][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ]
a variety of characters gives life and warmth of human interest to a
一个 种类 的 人物 给予 生活 和 温暖 的 人类 兴趣 到 一个
['stɔːri] . [fɔːr] .
story . 4 .
故事 . 4 .

各种各样的人物角色赋予故事生命力和人情味。4.

['juːzɪz][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] . — [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]
Uses of Description . — Inasmuch as there are other interests in our lives
用途 的 描述 . — 因此 作为 那里 是 其他 兴趣 在 我们的 生活
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ,
than those which are established by our relations with our fellows ,
比 那些 哪个 是 已确立的 经过 我们的 关系 和 我们的 伙伴们 ,

描述的用途——鉴于我们生活中除了与同伴的关系之外，还有其他的兴趣，

['ɪntrəsts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
interests connected with the material world about us ,
兴趣 连接 和 这 材料 世界 关于 我们 ,

与我们周围的物质世界相关的兴趣

['eni] ['nærətɪv] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] .
any narrative will probably have occasion to include some description .
任何 叙述 将要 大概 有 场合 到 包括 一些 描述 .

任何叙述都可能需要包含一些描述。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
It may be necessary merely as an aid to our understanding of some
它 可能 是 必要的 仅仅 作为 一个 援助 到 我们的 理解 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑːt][tɜːrnz] ,
of the details upon which the plot turns ,
的 这 细节 之上 哪个 这 阴谋 转弯 ,

这或许仅仅是帮助我们理解情节转折点的一些细节而已。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ,
it may help us to realize the personalities of the characters ,
它 可能 帮助 我们 到 意识到 这 个性 的 这 人物 ,

这或许有助于我们了解人物的性格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['juːsf(ə)l][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] ,
and it is often useful in creating background and atmosphere ,
和 它 是 经常 有用 在 创建 背景 和 气氛 ,

它常用于营造背景和氛围，

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['stɔːri] [diːlz] [æz; əz]

giving	us	some	of	the	feelings	of	those	with	whom	the	story	deals	as
给予	我们	一些	的	这	情怀	的	那些	和	谁	这	故事	交易	作为

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] ,

they	look	upon	the	beauty	,
他们	看	之上	这	美丽	,

让我们体会到故事中人物在欣赏美景时的感受。

[ɔːr][ðə; ði] [greɪ] ['dʌlnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

or	the	gray	dullness	,	of	the	changing	panorama	of	their	lives	.
或者	这	灰色的	乏味	,	的	这	变化	全景	的	他们的	生活	.

或者说，是他们生活中不断变化的景象所带来的灰暗沉闷。

['stiːvənsənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [[fɔːr]]

Stevenson's	description	of	the	[	4	]
史蒂文森的	描述	的	这	[	4	]

史蒂文森对[4]的描述

" [oʊld] [siː] - [dɔːg] " [ɪn] " ['treʒər] ['aɪlənd] " [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	old	sea	-	dog	"	in	"	Treasure	Island	"	is	an	excellent	illustration	of	the
"	老的	海	-	狗	"	在	"	宝藏	岛	"	是	一个	出色的	插图	的	这

[ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

effectiveness	of	a	few	lines	of	description	in	making	us	know	something	very
效力	的	一个	很少	线条	的	描述	在	制作	我们	知道	某物	非常

['defɪnət] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

definite	in	the	man	.
定	在	这	男人	.

《金银岛》中的“老水手”形象很好地说明了寥寥数语的描写如何有效地让我们对这个人有了非常明确的了解。

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['plɑːdɪŋ] [tuː; tə]

"	I	remember	him	as	if	it	were	yesterday	,	as	he	came	plodding	to
"	我	记住	他	作为	如果	它	是	昨天	,	作为	他	来了	缓慢地	到

[ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] ,

the	inn	door	,
这	客栈	门	,

“我仿佛昨天才见过他，他步履蹒跚地走到客栈门口。”

[hɪz; ɪz] [siː] - [tʃest] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hændˌbæroʊ] , [ə; eɪ][tɔːl] , [strɔːŋ] , ['hevi] ,

his	sea	-	chest	following	behind	him	in	a	handbarrow	,	a	tall	,	strong	,	heavy	,
他的	海	-	胸部	下列的	在后面	他	在	一个	手推车	,	一个	高的	,	强的	,	重的	,

[nʌt] - [braʊn] [mæn] ;

nut	-	brown	man	;
坚果	-	棕色的	男人	;

他的海员箱放在手推车里跟在他身后，他是一个高大、强壮、魁梧、肤色黝黑的男人；

[hɪz; ɪz][hændz] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['skaːd] , [wɪð; wɪθ] [blæk] , ['broʊkən][neɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪbər][kʌt]

his	hands	ragged	and	scarred	,	with	black	,	broken	nails	,	and	the	saber	cut
他的	双手	破烂不堪	和	疤痕	,	和	黑色的	,	破碎的	指甲	,	和	这	军刀	切

[ə'krɔːs] [wʌn] [tʃiːk] ,

across	one	cheek	,
穿过	一	脸颊	,

他的双手粗糙不堪，伤痕累累，指甲又黑又断，脸颊上还划着一道军刀伤痕。

[ə; eɪ]['lʊrɪd] [waɪt] . " [faɪv] .

a	lurid	white	.	"	5	.
一个	骇人的	白色的	.	"	5	.

一种艳丽的白色。”5.

[rɔ'seti] [ɪn] " [ðə; ði] ['braɪdz] ['preljuːd] , " [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [vɜːrs] ,

Rossetti	in	"	The	Bride's	Prelude	,	"	a	story	in	verse	,
罗塞蒂	在	"	这	新娘的	序幕	,	"	一个	故事	在	诗	,

罗塞蒂的《新娘序曲》，一首诗体故事，

['æftər] ['mɪrli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
after merely glancing at the opening of the tale ,
后 仅仅 瞥了一眼 在 这 开幕 的 这 故事 ,

仅仅瞥了一眼故事的开头，

[di'vəuts] [eɪt] ['stænzə] [tu:; tə] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌɪntrə'du:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd]
devotes eight stanzas to description introduced for the purpose of background
奉献 八 诗节 到 描述 介绍 为了 这 目的 的 背景
[ænd; ənd] ['ætməsfɪr] .
and atmosphere .
和 气氛 .

用八节诗来描述背景和氛围。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [hɪr] .
Two of them are given here .
二 的 他们 是 给定 这里 .

这里列举其中两个例子。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [hi:pt] ['ri:ses]
" Within the window's heaped recess
" 之内 这 视窗 堆积如山 凹陷处

在窗户堆积的凹槽内

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kaʊntər'tʃeɪndʒd]
The light was counterchanged
这 光 曾是 反转

灯光发生了变化

[ɪn][blent]['ri:ˌfleksiz]['mænɪfoʊld]
In blent reflexes manifold
在 混合 反射 歧管

在混合反射流形

[frʌm; frəm] [pər'fju:m] ['kæskɪt] [ʌv; əv] [rɔ:t] [goʊld]
From perfume caskets of wrought gold
从 香水 棺材 的 锻 金子

从锻造金的香水盒中

[ænd; ənd]['dʒɛmz][ðə; ði] ['braɪdz] [her] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld]
And gems the bride's hair could not hold
和 宝石 这 新娘的 头发 可以 不是 抓住

新娘头发上的宝石也装不下。

" [ɔ:l] [θrʌst] [tə'geðər] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z]
" All thrust together : and with these
" 全部 推力 一起 : 和 和 这些

“所有东西都挤在一起：并且伴随着这些

[ə; eɪ][slɪm] - [kɜ:rvd] [lu:t] , [wɪtʃ] [naʊ] ,
A slim - curved lute , which now ,
一个 苗条的 - 弯曲 琵琶 , 哪个 现在 ,

一把纤细弯曲的鲁特琴，如今，

[æt; ət] - ['sʌd(ə)n] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] ,
At Amelotte's sudden passing there ,
在 - 突然 通过 那里 ,

阿梅洛特突然离世时，

[wʌz; wəz] [swept] [ɪn][sʌm; səm][waɪz] [ˌʌnə'wer] ,
Was swept in some wise unaware ,
曾是 扫荡 在 一些 明智的 不知情 ,

在不知不觉中被卷入其中，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ðə; ði][kloʊz] [er] .

And	shook	to	music	the	close	air	.
和	摇晃	到	音乐	这	关闭	空气	.

伴着音乐，空气仿佛都在颤抖。

" [ðɪs] ['hɛlps][ˌjuː 'es][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,

"	This	helps	us	to	enter	into	the	life	and	spirit	of	the	time	and	place	,
"	这	帮助	我们	到	进入	进入	这	生活	和	精神	的	这	时间	和	地方	,

“这有助于我们融入特定时代和地域的生活和精神，”

[tuː; tə] [kən'siːv] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [ðə; ði]['laɪkɪŋz] , [ðə; ði][dɪ'zaɪɚz] , [ðə; ði] ['pæʃnz] , [ðə; ði]

to	conceive	imaginatively	the	likings	,	the	desires	,	the	passions	,	the
到	构想	富有想象力	这	喜好	,	这	欲望	,	这	激情	,	这

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

凭想象力构思喜好、欲望、激情、目的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['poʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] . [sɪks] .

and	the	powers	that	shall	be	potent	in	the	story	.	6	.
和	这	权力	那	将	是	强效	在	这	故事	.	6	.

以及故事中将要发挥强大作用的力量。6.

[kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] . — [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][praɪ'merəli][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]

Kinds	of	Description	.	—	Description	is	primarily	of	two	kinds	,	that	which	is	to
种类	的	描述	.	—	描述	是	主要	的	二	种类	,	那	哪个	是	到

[gɪv] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

give	accurate	information	,
给	准确的	信息	,

描述的种类——描述主要有两种，一种是提供准确信息，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪm'preʃ(ə)n] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]

and	that	which	is	to	produce	a	definite	impression	not	necessarily	involving
和	那	哪个	是	到	生产	一个	定	印象	不是	一定	涉及

[ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] .

exactness	of	imagery	.
精确	的	图像	.

并且要产生明确的印象，而不一定需要图像的精确性。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz][ɪz]['juːsf(ə)l] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

The	first	of	these	forms	is	useful	simply	in	the	way	of	explanation	,
这	第一的	的	这些	表格	是	有用	简单地	在	这	方式	的	解释	,

第一种形式的作用仅在于解释说明，

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːrpəs] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn] ['pærəgræf] [fɔːr] .

serving	the	first	purpose	indicated	in	paragraph	four	.
服务	这	第一的	目的	表明的	在	段落	四	.

实现第四段所述的第一个目的。

[ðə; ði] [[faɪv]]

The	[	5	]
这	[	5	]

[5]

['sekənd][ɪz]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

second	is	useful	for	other	purposes	than	that	of	exposition	,
第二	是	有用	为了	其他	目的	比	那	的	展览	,

第二点除了用于阐述之外，还有其他用途。

['ɔːf(ə)n] [ə'piːlɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

often	appealing	incidentally	to	our	sense	of	the	beautiful	,
经常	上诉	顺便	到	我们的	感觉	的	这	美丽的	,

常常顺带唤起我们对美的感知，

[ænd; ənd][ri'kwaiərɪŋ]['ɔ:lweɪz][naɪs] ['lɪtəreri] [skɪl][ɪn][ɪts] ['mænɪdʒmənt] .

and	requiring	always	nice	literary	skill	in	its	management	.
和	需要	总是	好的	文学	技能	在	它是	管理	.

而且在管理方面始终需要良好的文学素养。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd]['ɔ:lweɪz] [ðæt] ['lɪtəreri] [dɪ'skrɪpʃn] [mʌst; məst][nɑ:t][ju:'zɜ:rp][ðə; ði]

It	should	be	borne	in	mind	always	that	literary	description	must	not	usurp	the
它	应该	是	出生	在	头脑	总是	那	文学	描述	必须	不是	篡	这

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði]['plæstɪk][a:ts] .

office	of	representations	of	the	material	in	the	plastic	arts	.
办公室	的	表现形式	的	这	材料	在	这	塑料	艺术	.

应当始终牢记，文学描写绝不能取代造型艺术中对物质的再现作用。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] [səb'sɪdieri]

It	should	not	be	employed	as	an	end	in	itself	,	but	only	as	subsidiary
它	应该	不是	是	受雇	作为	一个	结尾	在	本身	,	但	仅有的	作为	子公司

[tu:; tə] ['ʌðər] ['ɛndz] . ['sɛvən] .

to	other	ends	.	7	.
到	其他	结束	.	7	.

它本身不应被用作目的，而只能作为其他目的的辅助手段。7.

['veriəs] [mudz] [æz; əz]['ɪnsɪdənts] . — [ðə; ði] [mudz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri][ænd; ənd]

Various	Moods	as	Incidents	.	—	The	moods	in	the	characters	of	a	story	and
各种各样的	情绪	作为	事件	.	—	这	情绪	在	这	人物	的	一个	故事	和

[ðer; ðər]['tʃeɪndʒɪz][ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

their	changes	are	connected	with	the	incidents	of	the	story	,
他们的	变化	是	连接	和	这	事件	的	这	故事	,

各种情绪作为事件——故事中人物的情绪及其变化与故事中的事件息息相关。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][pɑ:rt] ['hæpəniŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz] , [sɪns] [ðeɪ] [rɪ'vi:l]

since	they	are	in	part	happenings	,	and	with	the	characters	,	since	they	reveal
自从	他们	是	在	部分	事件	,	和	和	这	人物	,	自从	他们	揭示

['kærəktər] .

character	.
特点	.

因为它们一部分是事件，一部分是人物，因为它们揭示了人物性格。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][də'rekt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Apart	from	direct	statement	of	them	,
除	从	直接的	陈述	的	他们	,

除了他们直接的陈述之外，

[wi:; wi][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['drɑ:mə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

we	understand	the	moods	of	the	actors	in	the	little	drama	which	we	are
我们	理解	这	情绪	的	这	演员	在	这	小的	戏剧	哪个	我们	是

[meɪd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ɪz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] ,

made	to	imagine	is	being	played	before	us	from	the	things	they	say	,
制成	到	想象	是	存在	玩	前	我们	从	这	事物	他们	说	,

我们通过演员们的言语来了解他们在我们面前上演的这出小剧中的情绪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [du:] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['dʒestʃərz] , ['ætitju:dz] , ['mu:vmənts] , [wɪtʃ]

from	the	things	they	do	,	and	from	gestures	,	attitudes	,	movements	,	which
从	这	事物	他们	做	,	和	从	手势	,	态度	,	移动	,	哪个

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['viʒuəlaiziz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

the	author	visualizes	for	us	.
这	作者	可视化	为了	我们	.

从他们的行为举止、姿态、态度和动作中，作者为我们生动地描绘了出来。

[ɪf] [ðiːz] [mudz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːr][wiː; wi]['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

If	these	moods	are	not	made	clear	to	us	or	we	cannot	see	that	they	are
如果	这些	情绪	是	不是	制成	清除	到	我们	或者	我们	不能	看	那	他们	是

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

如果这些情绪没有被明确地表达出来，或者我们无法看出它们是自然的，

['defɪnət] [riː'ækʃənz] [frʌm; frəm] ['priːviəs] ['hæpəniŋz] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['kærəktər] ,

definite	reactions	from	previous	happenings	in	accord	with	character	,
定	反应	从	以前的	事件	在	符合	和	特点	,

根据性格对先前事件做出明确的反应，

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]['juːnəti][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] .

we	do	not	have	a	sense	of	organic	unity	in	the	narrative	.
我们	做	不是	有	一个	感觉	的	有机的	统一	在	这	叙述	.

叙事中缺乏有机统一感。

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd]

We	become	confused	in	trying	to	establish	the	dependence	of	incident	and
我们	变得	使困惑	在	尝试	到	建立	这	依赖性	的	事件	和

['fiːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] ,

feeling	upon	something	preceding	,
感觉	之上	某物	前	,

我们常常会因为试图确定事件和感觉对先前事物的依赖关系而感到困惑。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [flægz] .

and	our	interest	flags	.
和	我们的	兴趣	旗帜	.

以及我们的兴趣点。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [toʊld]['stɔːri] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə]

Everything	that	happens	in	a	well	-	told	story	gives	us	feelings	which	we	look	to
一切	那	发生	在	一个	出色地	-	讲述	故事	给予	我们	情怀	哪个	我们	看	到

[faɪnd][ɪn] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ə'fekt] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] ,

find	in	those	whom	the	happenings	affect	in	the	tale	,
寻找	在	那些	谁	这	事件	影响	在	这	故事	,

一个好故事里发生的一切都会引发我们的情感，我们会试图在故事中那些受事件影响的人身上找到同样的情感。

['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔːrθ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spɑːnsɪv] ['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

feelings	which	should	call	forth	some	sort	of	responsive	action	for	our
情怀	哪个	应该	称呼	前进	一些	种类	的	响应式设计	行动	为了	我们的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

这些感受应该促使我们采取某种回应行动以获得满足。

['klɪrli] , [ɪf] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][koʊld] ,

Clearly	,	if	the	characters	are	cold	,
清楚地	,	如果	这	人物	是	寒冷的	,

显然，如果角色性格冷漠，

[ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

if	we	cannot	find	in	them	moods	of	the	kind	and	intensity	that	to	us
如果	我们	不能	寻找	在	他们	情绪	的	这	种类	和	强度	那	到	我们

[siːm] ['wɔːrəntɪd] ,

seem	warranted	,
似乎	有保证	,

如果我们无法在他们身上找到我们认为理所应当的那种情绪和强度，

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . [[sɪks]]

the	story	will	be	a	disappointment	.	[	6	]
这	故事	将要	是	一个	失望	.	[	6	]

这个故事会让人失望。[6]

['lɪtəreri] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] Principles8 .

Literary	Divisions	and	General	Principles8	.
文学	部门	和	一般的	Principles8	.

文学分类和一般原则8.

[ðə; ði] [kən'septʃuəl] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] . — [ˌθiːə'retɪkli] [ɔːl] ['raɪtɪŋ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ['iːzəli] ['ɪntuː] [tuː]

The	Conceptual	and	Emotional	.	—	Theoretically	all	writing	is	divided	easily	into	two
这	概念	和	情绪	.	—	理论上	全部	写作	是	分割	容易地	进入	二

['klæsɪz] , [kən'septʃuəl] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

classes	,	conceptual	and	emotional	,
课程	,	概念	和	情绪	,

概念性和情感性——理论上，所有写作都可以很容易地分为两类：概念性写作和情感性写作。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

the	literature	of	thought	and	the	literature	of	feeling
这	文学	的	想法	和	这	文学	的	感觉

.

:

.

思想文学和情感文学。

[ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs] , [haʊ'evər] ,

In	the	actual	attempt	to	classify	written	composition	on	this	basis	,	however	,
在	这	实际的	试图	到	分类	书面	作品	在	这	基础	,	然而	,

然而，在实际尝试以此为基础对书面作品进行分类时，

[noʊ] [ʃɑːrp] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

no	sharp	distinction	can	be	maintained	.
不	锋利的	区别	能	是	维持	.

无法保持清晰的界限。

['iːv(ə)n] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] , ['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt][æz; əz][wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [raɪt]

Even	matters	of	fact	,	certainly	such	matters	of	fact	as	we	care	to	write
甚至	事情	的	事实	,	当然	这样的	事情	的	事实	作为	我们	关心	到	写

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

即使是事实问题，当然也包括我们想要描述的事实问题，

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['moʊmənt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

are	of	more	or	less	moment	to	us	;
是	的	更多的	或者	较少的	片刻	到	我们	;

对我们来说，它们的重要性或大或小；

[wiː; wi]['kænɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [weɪ] .

we	cannot	deal	with	them	in	a	wholly	unemotional	way	.
我们	不能	交易	和	他们	在	一个	完全	不带感情的	方式	.

我们不能完全不带感情地去处理这些问题。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [riːtʃɪŋ] [kən'klʊʒənz] [ðæt] ['dɪfər] [frʌm; frəm]

In	our	daily	lives	we	are	continually	reaching	conclusions	that	differ	from
在	我们的	日常的	生活	我们	是	持续	到达	结论	那	不同	从

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [riːtʃt] [baɪ] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] ,

the	conclusions	reached	by	others	about	the	same	matters	of	fact	,
这	结论	达到	经过	其他的	关于	这	相同的	事情	的	事实	,

在日常生活中，我们对同一事实的结论往往与他人得出的结论不同。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['væljuː][fɔːr; fər]

and	are	trying	to	make	these	matters	of	fact	have	the	same	value	for
和	是	尝试	到	制作	这些	事情	的	事实	有	这	相同的	价值	为了

['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][juː 'es] .

others	that	they	have	for	us	.
其他的	那	他们	有	为了	我们	.

他们试图让这些事实对其他人也具有与我们相同的价值。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [hoʊm]

This	is	true	of	our	business	life	as	well	as	of	our	social	and	home
这	是	真的	的	我们的	商业	生活	作为	出色地	作为	的	我们的	社会的	和	家

[laɪf] .

life	.
生活	.

这一点不仅适用于我们的商业生活，也适用于我们的社交和家庭生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .

It	always	will	be	so	.
它	总是	将要	是	所以	.

一直都会是这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [truː] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ]

It	is	doubtless	true	that	if	our	knowledge	of	matters	of	fact	embraced	a
它	是	毫无疑问	真的	那	如果	我们的	知识	的	事情	的	事实	拥抱	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] ,

knowledge	of	the	universe	,
知识	的	这	宇宙	,

毫无疑问，如果我们对事实的认知包含了对宇宙的认知，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

and	if	the	experience	of	each	of	us	were	just	like	that	of	his	fellow
和	如果	这	经验	的	每个	的	我们	是	只是	喜欢	那	的	他的	同伴

[ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] ,

and	included	all	possible	experience	,
和	包括	全部	可能的	经验	,

如果每个人的经历都和别人一样，并且包含了所有可能的经历，

[wiː; wi] [maɪt] [riːtʃ] [aɪ'dentɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] .

we	might	reach	identical	conclusions	.
我们	可能	抵达	完全相同的	结论	.

我们或许会得出相同的结论。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] [ænd; ənd]['nevər][kæn; kən][biː; bi] [truː] .

This	is	not	true	and	never	can	be	true	.
这	是	不是	真的	和	绝不	能	是	真的	.

这并非事实，也永远不可能是事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] ,

It	is	in	effect	true	of	a	small	portion	of	the	things	about	which	we	think	,
它	是	在	影响	真的	的	一个	小的	部分	的	这	事物	关于	哪个	我们	思考	,

实际上，这只适用于我们所思考的事物中的一小部分。

— [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [tuː] [meɪks] [θriː] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] , — [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

—	the	addition	of	one	to	two	makes	three	for	every	one	,	—	but	outside	of
—	这	添加	的	一	到	二	制作	三	为了	每一个	一	,	—	但	外部	的

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

——一加二等于三，——但除此之外，

['raɪtɪŋ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ænd; ənd]['seldəm][ɪz] ['pjʊrli] [kən'septʃuəl] . [naɪn] .

writing	need	not	be	and	seldom	is	purely	conceptual	.	9	.
写作	需要	不是	是	和	很少	是	纯粹	概念	.	9	.

写作不必是纯粹的概念性的，也很少是纯粹的概念性的。9.

['sʌbdʒekt] - ['mætər] . — ['veriəs] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [ænd; ənd]

Subject	-	matter	.	—	Various	as	are	the	things	about	which	we	write	and
主题	-	事情	.	—	各种各样的	作为	是	这	事物	关于	哪个	我们	写	和

['mænɪfoʊld][æz; əz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðem; ðəm] ,

manifold	as	are	our	interests	in	them	,
歧管	作为	是	我们的	兴趣	在	他们	,

题材——正如我们所写的内容千差万别，正如我们对它们的兴趣也多种多样一样，题材也包罗万象。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz]['ʌndər] [fɔːr] ['hedz] : ['mætərz] [ʌv; əv]

they	may	be	classified	for	our	purposes	under	four	heads	:	Matters	of
他们	可能	是	分类	为了	我们的	目的	在下面	四	头部	:	事情	的

[fækt] , [ɪk'spɪriəns] , ['bjuːti] , [truːθ] .

Fact	,	Experience	,	Beauty	,	Truth	.
事实	,	经验	,	美丽	,	真相	.

为了我们的目的，它们可以归纳为四类：事实、经验、美、真理。

[ə'gen] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sepəreitiŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Again	,	we	shall	find	difficulty	in	separating	each	of	these	from	each	of	the
再次	,	我们	将	寻找	困难	在	分离	每个	的	这些	从	每个	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

同样，我们将很难把这些彼此区分开来。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [['sɛvən]]

Some	of	our	experiences	have	certainly	[	7	]
一些	的	我们的	经历	有	当然	[	7	]

我们的一些经历肯定[7]

[bɪn] [,revi'leiʃənz][ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] ; [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] ,

been	revelations	of	matters	of	fact	;	without	our	experiences	,
到过	启示	的	事情	的	事实	;	没有	我们的	经历	,

这些都是对事实的揭示；如果没有我们的经验，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['eni]['riːəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ;

we	should	hardly	have	acquired	any	real	sense	of	the	beautiful	;
我们	应该	几乎	有	获得	任何	真实的	感觉	的	这	美丽的	;

我们几乎不可能真正体会到美的滋味；

[seɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] .

save	for	them	we	could	not	have	known	anything	of	truth	.
节省	为了	他们	我们	可以	不是	有	已知	任何事物	的	真相	.

如果没有他们，我们不可能知道任何真相。

[noʊ] ['ækjərət] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['kerfəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][kæn; kən]

No	accurate	definition	of	these	things	carefully	distinguishing	between	them	can
不	准确的	定义	的	这些	事物	小心	区别	之间	他们	能

[biː; bi] [ə'temptɪd] [hɪr] .

be	attempted	here	.
是	尝试过	这里	.

这里无法对这些事物进行精确定义，也无法仔细区分它们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]
It **may** **be** **assumed** **that** **what** **is** **meant** **by** **matters** **of** **fact** **will** **be** **understood**
它 可能 是 假定 那 什么 是 意思是 经过 事情 的 事实 将要 是 理解
[wɪ'ðaʊt] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
without **definition** **.**
没有 定义 .

可以认为，事实问题的含义无需定义即可理解。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪn] [greɪt] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
As **we** **read** **the** **story** **in** **great** **measure** **for** **the** **purpose** **of** **enlarging** **our**
作为 我们 读 这 故事 在 伟大的 措施 为了 这 目的 的 扩大 我们的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience **,**
经验 ,

我们阅读故事很大程度上是为了拓展我们的经验，

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːsəb(ə)l] ['lɪtəreri] [mə'tɪriəl] [ɪz] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] ['fɜːrðər] .
this **part** **of** **our** **possible** **literary** **material** **is** **worth** **considering** **further** **.**
这 部分 的 我们的 可能的 文学 材料 是 值得 考虑 更远 .

我们可能的文学素材的这一部分值得进一步探讨。

[ɪn][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['veri] ['ɜːrli] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
In **the** **child** **we** **are** **able** **to** **detect** **very** **early** **a** **growing** **curiosity** **.**
在 这 孩子 我们 是 有能力的 到 探测 非常 早期的 一个 生长 好奇心 .

我们能够很早就发现孩子身上萌发的好奇心。

[ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [dʌz] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [wen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæz; həz] [groʊn] [frʌm; frəm] [bɔɪ] [tuː; tə][mæn]
That **curiosity** **does** **not** **disappear** **when** **the** **child** **has** **grown** **from** **boy** **to** **man**
那 好奇心 做 不是 消失 什么时候 这 孩子 有 生长 从 男生 到 男人
;
;
;

即使孩子从男孩长成男人，这种好奇心也不会消失；

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] ,
he **is** **still** **asking** **questions** **of** **the** **universe** **,**
他 是 仍然 问 问题 的 这 宇宙 ,

他仍在向宇宙提出问题，

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [ðə; ðɪ]['frægmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔː] - ['ɔːrdərd]
still **trying** **to** **piece** **the** **fragments** **of** **his** **knowledge** **into** **a** **law** **-** **ordered**
仍然 尝试 到 片 这 片段 的 他的 知识 进入 一个 法律 - 订购
[ænd; ənd] [wɪl] - ['ɔːrdərd] [hoʊl] .
and **will** **-** **ordered** **whole** **.**
和 将要 - 订购 所有的 .

他仍在努力将自己零碎的知识拼凑成一个符合规律和意志的整体。

[wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
What **he** **knows** **has** **been** **the** **product** **of** **experience** **,**
什么 他 知道 有 到过 这 产品 的 经验 ,

他所掌握的知识都是经验的产物。

[wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [noʊ] ['fɜːrðər] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
what **he** **may** **yet** **know** **further** **must** **be** **the** **product** **of** **experience** **.**
什么 他 可能 然而 知道 更远 必须 是 这 产品 的 经验 .

他未来可能知道的更多，必定是经验的产物。

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [nɑːt][ɔːl][biː; bi]['pɜːrsən(ə)l] ,
This **experience** **may** **not** **all** **be** **personal** **,**
这 经验 可能 不是 全部 是 个人的 ,

这种经历可能并非完全是个人经历，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gets] [æt; ət]['sekənd][hænd][ɪz][soʊ][fɑːr]['juːsf(ə)l][ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm]

but	even	that	which	he	gets	at	second	hand	is	so	far	useful	in	helping	him
但	甚至	那	哪个	他	获得	在	第二	手	是	所以	远的	有用	在	帮助	他

[tɔːrd] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊps] .

toward	that	understanding	of	the	universe	for	which	he	hopes	.
朝向	那	理解	的	这	宇宙	为了	哪个	他	希望	.

但即便他获得的是二手信息，到目前为止也对他理解宇宙有所帮助，而这正是他所希望的。

[hiː; hi]['nevər] [wɪl] [riːtʃ] [ðæt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

He	never	will	reach	that	understanding	,
他	绝不	将要	抵达	那	理解	,

他永远也无法理解这一点。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['mætərz]

all	his	experience	will	make	but	a	fraction	of	things	to	be	known	matters
全部	他的	经验	将要	制作	但	一个	分数	的	事物	到	是	已知	事情

[ʌv; əv][fækt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

of	fact	to	him	;
的	事实	到	他	;

他所有的经验对他来说，也只能让他明白一小部分事情是事实；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['deθləs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][fækts]

and	yet	a	deathless	interest	in	the	scarcely	recognized	belief	that	the	facts
和	然而	一个	永生	兴趣	在	这	几乎	认可	信仰	那	这	事实

[ænd; ənd]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [hæv; həv][sʌm; səm]['juːnɪfaɪɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] [meɪks]

and	forces	of	which	he	has	known	have	some	unifying	principle	makes
和	力量	的	哪个	他	有	已知	有	一些	统一	原则	制作

[hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ['kwɪkən] [æt; ət] ['evri] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]['pɑːsəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

his	emotions	quicken	at	every	new	experience	that	may	have	possible	significance	.
他的	情绪	加速	在	每一个	新的	经验	那	可能	有	可能的	意义	.

- .

10	.
-	.

然而，他对鲜为人知的信念——即他所了解的事实和力量具有某种统一的原则——却始终抱有浓厚的兴趣，这使得他在面对任何可能具有重要意义的新经历时，都会情绪激动。10.

[ə'piːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [truːθ] . — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] , [ðen] ,

Appeal	of	Experience	,	Beauty	,	and	Truth	.	—	It	will	be	evident	,	then	,
上诉	的	经验	,	美丽	,	和	真相	.	—	它	将要	是	明显	,	然后	,

诉诸经验、美和真理——这一点显而易见。

[ðæt] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [meɪks] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [meɪ] [biː; bi]

that	experience	which	somehow	makes	the	impression	of	superior	importance	may	be
那	经验	哪个	不知何故	制作	这	印象	的	优越的	重要性	可能	是

[prɪ'zentɪd] [ˌɪnɔːr'gænɪkli] [ænd; ənd] [jet] [geɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['hɪrɪŋ] .

presented	inorganically	and	yet	gain	an	interested	hearing	.
呈现	无机地	和	然而	获得	一个	感兴趣的	听力	.

那种给人以极其重要印象的经历，即使以不自然的方式呈现，也能引起人们的兴趣。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

The	method	of	creating	this	impression	,
这	方法	的	创建	这	印象	,

营造这种印象的方法，

['weðər] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] [ɔːr][baɪ] ['veriəs] ['lɪtəreri] [[eɪt]

whether	through	the	appearance	of	conviction	in	the	writer	or	by	various	literary	[	8
无论	通过	这	外貌	的	定罪	在	这	作家	或者	经过	各种各样的	文学	[	8

]

]
]

无论是通过作者表现出的信念，还是通过各种文学[8]

[dɪ'vaɪsɪz] , [niːd] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

devices	**,**	**need**	**not**	**detain**	**us**	**here**	**.**
设备	,	需要	不是	扣留	我们	这里	.

设备无需耽误我们在这里的时间。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɜːrnd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	**shall**	**be**	**concerned**	**merely**	**with**	**noting**	**that**	**the**	**possible**	**relation**	**of**	**the**
我们	将	是	担心的	仅仅	和	注意到	那	这	可能的	关系	的	这

[pər'tɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

particular	**to**	**the**	**general**	**,**
特别的	到	这	一般的	,

我们仅需关注特殊与一般之间可能存在的联系，

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

of	**this**	**experience**	**to**	**the**	**whole**	**of**	**experience**	**,**	**makes**	**it**	**a**	**thing**	**of**
的	这	经验	到	这	所有的	的	经验	,	制作	它	一个	事物	的

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

这次经历与整个经历之间的关系，使之成为一个重要的时刻。

[ɪn][dʒʌst] [wʌt] [weɪ] [ɪk'spɪriəns] [di'veləps] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

In	**just**	**what**	**way**	**experience**	**develops**	**in**	**us**	**the**	**sense**	**of**	**the**	**beautiful**	**,**
在	只是	什么	方式	经验	发展	在	我们	这	感觉	的	这	美丽的	,

经验究竟是如何在我们心中培养出对美的感知力的?

[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['bjuːti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['kænɑːt] [naʊ]

just	**what**	**it**	**is**	**in**	**anything**	**that**	**makes**	**us**	**distinguish**	**beauty**	**in**	**it**	**,**	**cannot**	**now**
只是	什么	它	是	在	任何事物	那	制作	我们	区分	美丽	在	它	,	不能	现在

[biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

be	**determined**	**.**
是	决定	.

究竟是什么让我们能够辨别事物的美，现在还无法确定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

It	**will**	**be**	**enough**	**for**	**us**	**to**	**know**	**that**	**literature**	**makes**	**a**	**large**
它	将要	是	足够的	为了	我们	到	知道	那	文学	制作	一个	大的

[ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

appeal	**to**	**a**	**sense**	**of**	**the**	**beautiful**	**in**	**us**	**,**
上诉	到	一个	感觉	的	这	美丽的	在	我们	,

我们只需知道，文学作品能够唤起我们内心深处对美的感知，就足够了。

[ə; eɪ] [sens] [nɑːt] [fɔːr'tuːɪtəs] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ðoʊ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] , [bʌt; bət]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd]

a	**sense**	**not**	**fortuitous**	**and**	**irrational**	**,**	**though**	**varying**	**,**	**but**	**normal**	**and**
一个	感觉	不是	偶然	和	非理性	,	尽管	变化	,	但	普通的	和

['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

almost	**universal**	**,**
几乎	普遍的	,

一种并非偶然或非理性的感觉，虽然因人而异，但却是正常且几乎普遍存在的。

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

dependent	**upon**	**natural**	**laws**	**of**	**development**	**.**
依赖	之上	自然的	法律	的	发展	.

取决于自然发展规律。

[truːθ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [aʊt][ʌv; əv]

Truth	**is**	**also**	**difficult**	**of**	**definition**	**,**	**but**	**we**	**may**	**understand**	**that**	**when**	**out**	**of**
真相	是	还	难的	的	定义	,	但	我们	可能	理解	那	什么时候	出去	的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	**,**
经验	,

真理也难以定义，但我们或许可以从经验中理解到，

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

as	through	a	process	of	reasoning	,
作为	通过	一个	过程	的	推理	,

通过推理过程，

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

we	have	reached	a	conclusion	that	is	something	more	than	a	matter	of
我们	有	达到	一个	结论	那	是	某物	更多的	比	一个	事情	的

[fækt] ,

fact	,
事实	,

我们得出的结论不仅仅是事实问题，而是更深层次的东西。

[ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

a	conclusion	touching	our	emotions	and	having	vital	spiritual	interest	to
一个	结论	接触	我们的	情绪	和	拥有	必不可少的	精神	兴趣	到

[ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ,

us	,	the	experience	,
我们	,	这	经验	,

这段经历，其结论触动了我们的情感，并对我们具有重要的精神意义。

['weðər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][æt; ət]['sekənd][hænd] , [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

whether	our	own	directly	or	at	second	hand	,	has	brought	us	to
无论	我们的	自己的	直接地	或者	在	第二	手	,	有	带来	我们	到

[ə; eɪ] [truːθ] .

a	truth	.
一个	真相	.

无论是我们亲身经历的还是间接获得的，都让我们认识到了真相。

[truːθ] [ɪz] , [pər'hæps] ,

Truth	is	,	perhaps	,
真相	是	,	也许	,

真相或许是，

[ðæt] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [træn'sendz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]

that	matter	of	fact	of	universal	intelligence	that	transcends	the	matter	of	fact
那	事情	的	事实	的	普遍的	智力	那	超越	这	事情	的	事实

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt][maɪnd] . - .

of	the	finite	mind	.	11	.
的	这	有限	头脑	.	-	.

普遍智慧的事实超越了有限心灵的事实。11.

['lɪtəreri] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

Literary	Principles	and	Qualities	.	—	There	are	some	fundamental	principles	of
文学	原则	和	品质	.	—	那里	是	一些	基本的	原则	的

['lɪtəreri] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['briːfli] [rɪ'vjuː] [hɪr] .

literary	presentation	which	we	may	briefly	review	here	.
文学	推介会	哪个	我们	可能	简要地	审查	这里	.

文学原则和特质——文学表现有一些基本原则，我们可以在这里简要回顾一下。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [les] ['ɑːbviəs] ['fæʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

All	our	study	of	science	,	and	in	a	less	obvious	fashion	,	of	all	the
全部	我们的	学习	的	科学	,	和	在	一个	较少的	明显的	时尚	,	的	全部	这

['fɪzɪk(ə)l] ,

physical	,
身体的	,

我们所有的科学研究，以及（以一种不太明显的方式）所有的物理学研究，

['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrld][ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ] ,

social	,	and	artistic	world	about	us	,	is	more	or	less	an	attempt	to	classify	,
社会的	,	和	艺术	世界	关于	我们	,	是	更多的	或者	较少的	一个	试图	到	分类	,

我们周围的社会和艺术世界，或多或少都是一种分类的尝试。

['sɪmplɪfaɪ] , [ænd; ənd]['juːnɪfaɪ][fækts] [huːz] [rɪ'leɪʃnz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

simplify	,	**and**	**unify**	**facts**	**whose**	**relations**	**we**	**do**	**not**	**see**	**at**	**a**	**glance**	.
简化	,	和	统一	事实	谁	关系	我们	做	不是	看	在	一个	瞥一眼	.

简化并统一那些我们一眼看不出彼此关系的事实。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði][fækts][fɜːrst] ,

We	**must**	**observe**	**and**	**learn**	**the**	**facts**	**first**	**,**
我们	必须	观察	和	学习	这	事实	第一的	,

我们必须先观察和了解事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [juː'tɪləti][tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['aɪtəmz][ʌv; əv]

but	**they**	**will**	**be**	**of**	**no**	**great**	**utility**	**to**	**us**	**as**	**unrelated**	**items**	**of**
但	他们	将要	是	的	不	伟大的	公用事业	到	我们	作为	无关	项目	的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

但作为互不相关的知识，它们对我们来说并没有什么用处。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn]['aʊər; ɑːr]

The	**need**	**of**	**establishing**	**some**	**sort**	**of**	**law**	**and**	**order**	**in**	**our**
这	需要	的	建立	一些	种类	的	法律	和	命令	在	我们的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk]

understanding	**of**	**the**	**mass**	**of**	**phenomena**	**of**	**which**	**we**	**must**	**take**
理解	的	这	大量的	的	现象	的	哪个	我们	必须	拿

['kɑːgnɪzəns] [ɪz][soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [wiː; wi] ['ɜːrli] [ə'kwaɪər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]

cognizance	**is**	**so**	**insistent**	**that**	**we**	**early**	**acquire**	**the**	**habit**	**of**	**attempting**	**to**	**hold**
认知	是	所以	坚持	那	我们	早期的	获得	这	习惯	的	尝试	到	抓住

[ɪn][maɪnd] ['eni] [nuː] [fækt] [θruː] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm] [[naɪn]]

in	**mind**	**any**	**new**	**fact**	**through**	**its**	**relation**	**to**	**some**	**[**	**9**	**]**
在	头脑	任何	新的	事实	通过	它是	关系	到	一些	[	9	]

我们需要在理解我们必须了解的大量现象中建立某种法律和秩序，这种需求如此迫切，以至于我们很早就养成了这样的习惯：试图通过与某些事物的关系来记住任何新事实[9]。

['ʌðər] [fækt][ɔːr][fækts] .

other	**fact**	**or**	**facts**	**.**
其他	事实	或者	事实	.

其他事实。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	**other**	**words**	**,**
在	其他	字	,

换句话说，

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][ə'kwaɪər]['oʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn][fækt][duː]['duːti]

we	**can**	**retain**	**the**	**knowledge**	**we**	**acquire**	**only**	**by**	**making**	**one**	**fact**	**do**	**duty**
我们	能	保持	这	知识	我们	获得	仅有的	经过	制作	一	事实	做	责任

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [fækts][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	**a**	**great**	**many**	**other**	**facts**	**included**	**in**	**it**	**.**
为了	一个	伟大的	许多	其他	事实	包括	在	它	.

我们只有让一个事实对其中包含的许多其他事实都起着作用，才能记住我们所获得的知识。

['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt]['vaɪəleɪt] [wʌt] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Our	**writing**	**must**	**not**	**violate**	**what**	**is**	**at**	**once**	**a**	**necessity**	**and**	**a**
我们的	写作	必须	不是	违反	什么	是	在	一次	一个	必要性	和	一个

['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

pleasure	**of**	**the**	**mind**	**.**
乐趣	的	这	头脑	.

我们的写作绝不能违背心灵的必需和乐趣。

['juːnəti] , [sɪm'plɪsəti] , [koʊ'hɪrəns] , ['hɑːrməni] , [ɔːr][kən'gruːəti] , [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [sɔːt] [æz; əz]

Unity	**,**	**simplicity**	**,**	**coherence**	**,**	**harmony**	**,**	**or**	**congruity**	**,**	**must**	**all**	**be**	**sought**	**as**
统一	,	简单	,	连贯性	,	和谐	,	或者	全等性	,	必须	全部	是	寻求	作为

[ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv]['eni] ['raɪtɪŋ] .

essential	**qualities**	**of**	**any**	**writing**	**.**
基本的	品质	的	任何	写作	.

统一性、简洁性、连贯性、和谐性或一致性，都必须被视为任何写作的基本品质。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['væljuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

We	**must**	**also**	**indicate**	**our**	**sense**	**of**	**the**	**relative**	**values**	**of**	**the**	**things**
我们	必须	还	表明	我们的	感觉	的	这	相对的	值	的	这	事物

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [diːl] [baɪ][ə; eɪ]['prɑːpər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['diːteɪlz][fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

with	**which**	**we**	**deal**	**by**	**a**	**proper**	**selection**	**of**	**details**	**for**	**presentation**	**,**
和	哪个	我们	交易	经过	一个	恰当的	选择	的	细节	为了	推介会	,

我们还必须通过恰当选择细节进行呈现，来表明我们对所处理事物的相对价值的看法。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θruː]

a	**careful**	**subordination**	**of**	**the**	**less**	**important**	**to**	**the**	**more**	**important**	**through**
一个	小心	从属关系	的	这	较少的	重要的	到	这	更多的	重要的	通过

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ,

the	**proportion**	**of**	**space**	**and**	**attention**	**given**	**to**	**each**	**,**
这	部分	的	空间	和	注意力	给定	到	每个	,

通过合理分配空间和关注度，使次要事项服从于更重要事项。

[ænd; ənd] [θruː] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər][siˈkjuəiŋ] ['emfəsɪs] .

and	**through**	**other**	**devices**	**for**	**securing**	**emphasis**	**.**
和	通过	其他	设备	为了	确保	强调	.

并通过其他手段来强调。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ɪn][maɪnd]['væljuː] , [sɪ'lekʃ(ə)n] , [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] , ['emfəsɪs] ,

Let	**us**	**keep**	**in**	**mind**	**value**	**,**	**selection**	**,**	**subordination**	**,**	**proportion**	**,**	**emphasis**	**,**
让	我们	保持	在	头脑	价值	,	选择	,	从属关系	,	部分	,	强调	,

让我们牢记价值、选择、从属、比例、强调。

[æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [gruːp] [ʌv; əv][tɜːrmz][fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

as	**a**	**second**	**group**	**of**	**terms**	**for**	**principles**	**involved**	**in**	**writing**	**.**
作为	一个	第二	团体	的	条款	为了	原则	涉及	在	写作	.

作为写作原则的第二组术语。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] ['fɜːrðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ə'piːl]

We	**may**	**also**	**wish**	**to**	**give**	**our**	**subject**	**further**	**elements**	**of**	**appeal**
我们	可能	还	希望	到	给	我们的	主题	更远	元素	的	上诉

[θruː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['telɪŋ] ,

through	**what**	**may**	**be**	**suggested**	**beyond**	**the**	**telling**	**,**
通过	什么	可能	是	建议	超过	这	讲述	,

我们或许还希望通过叙述之外的方式，为我们的题材增添更多吸引力。

[θruː] [ðə; ði] ['meləɪdi] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

through	**the**	**melody**	**and**	**rhythm**	**of**	**the**	**words**	**,**
通过	这	旋律	和	韵律	的	这	字	,

通过歌词的旋律和节奏，

[ɔːr] [θruː] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

or	**through**	**a**	**quickening**	**of**	**the**	**sense**	**of**	**the**	**beautiful**	**.**
或者	通过	一个	加速	的	这	感觉	的	这	美丽的	.

或者通过增强对美的感知。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['meləɪdi] , ['rɪðəm] , ['bjuːti] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] , [ðen] ,

Suggestion	**,**	**melody**	**,**	**rhythm**	**,**	**beauty**	**,**	**are**	**to**	**be**	**included**	**,**	**then**	**,**
建议	,	旋律	,	韵律	,	美丽	,	是	到	是	包括	,	然后	,

那么，建议、旋律、节奏、美感都应该包含在内。

[ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] [gruːp] [ʌv; əv]['kwɑːlətiz] [ðæt] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] [wʌt]
in **a** **third** **group** **of** **qualities** **that** **may** **contribute** **to** **the** **effectiveness** **of** **what**
在 一个 第三 团体 的 品质 那 可能 贡献 到 这 效力 的 什么
[wiː; wi] [raɪt] . - .
we **write** **.** **12** **.**
我们 写 . - .

第三组品质可能有助于提高我们写作的有效性。12.

[kən'septʃuəl] ['raɪtɪŋ] . — [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌst] ,
Conceptual **Writing** **.** **—** **Of** **the** **literary** **qualities** **that** **have** **just** **been** **discussed** **,**
概念 写作 . — 的 这 文学 品质 那 有 只是 到过 讨论 ,

概念性写作——在刚才讨论过的文学特质中，

['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [ɪz][pər'hæps] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz]
only **the** **first** **group** **is** **perhaps** **essential** **to** **what** **has** **been** **designated** **as**
仅有的 这 第一的 团体 是 也许 基本的 到 什么 有 到过 指定的 作为
[kən'septʃuəl] ['raɪtɪŋ] .
conceptual **writing** **.**
概念 写作 .

或许只有第一组对于被定义为概念性写作的内容是必不可少的。

[hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] [ɪk'spɑːzətɔːri] ['raɪtɪŋ] [ɑːn]['sʌbdʒekts] ['hoʊlli] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
Here **we** **may** **place** **expository** **writing** **on** **subjects** **wholly** **matter** **of** **fact** **,**
这里 我们 可能 地方 说明文 写作 在 主题 完全 事情 的 事实 ,
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] ,
mathematical **discussions** **,**
数学 讨论 ,

这里我们可以刊登一些关于事实的说明性文章、数学讨论等。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['triːtiziz] ['lɑːrdʒli] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][laɪk]
scientific **treatises** **largely** **,** **though** **not** **necessarily** **,** **and** **other** **writing** **of** **like**
科学 论文 很大程度上 , 尽管 不是 一定 , 和 其他 写作 的 喜欢
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

科学论文（虽然不一定）以及其他类似性质的著作。

[æz; əz]['juːnəti][ɪz][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hɪr] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['juːnɪts]
As **unity** **is** **the** **quality** **of** **importance** **here** **,** **we** **may** **well** **consider** **the** **units**
作为 统一 是 这 质量 的 重要性 这里 , 我们 可能 出色地 考虑 这 单位
[ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] .
of **discourse** **.**
的 话语 .

既然统一性是这里重要的品质，我们不妨考虑一下话语单位。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['juːnɪt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sekənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our **first** **unit** **is** **that** **of** **the** **whole** **composition** **,** **the** **second** **that** **of** **the**
我们的 第一的 单元 是 那 的 这 所有的 作品 , 这 第二 那 的 这
['pærəgræf] ,
paragraph **,**
段落 ,

我们的第一个单元是整篇文章，第二个单元是段落。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
and **the** **third** **that** **of** **the** **sentence** **.**
和 这 第三 那 的 这 句子 .

以及句子中的第三个。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði][praɪm]['juːnɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːlər][ɪz][ðə; ði][praɪm]['juːnɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Which	of	these	is	the	prime	unit	,	as	the	dollar	is	the	prime	unit	of	our
哪个	的	这些	是	这	主要的	单元	,	作为	这	美元	是	这	主要的	单元	的	我们的

[-]
[10]
[-]

其中哪个是基本单位，因为美元是我们的基本单位[10]

['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['evɪdənt] [æt; ət][wʌns] ;

medium	of	exchange	,	may	not	be	evident	at	once	;
中等的	的	交换	,	可能	不是	是	明显	在	一次	;

交换媒介可能不会立即显现；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] ['θɪŋkəz] ['kerfəli] ,

but	if	we	examine	the	writing	of	clear	thinkers	carefully	,
但	如果	我们	检查	这	写作	的	清除	思想家	小心	,

但如果我们仔细研究那些思路清晰的人的著作，

[wɪˈðaʊt] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['mætər][ɪn]['eni] [ˌdɑːktrɪˈner] ['fæʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

without	attempting	to	settle	the	matter	in	any	doctrinaire	fashion	,	we	shall	find
没有	尝试	到	定居	这	事情	在	任何	教条主义者	时尚	,	我们	将	寻找

[ðæt] [ðə; ði] ['pærəgræf] ,

that	the	paragraph	,
那	这	段落	,

我们无需以任何教条的方式试图解决这个问题，就会发现该段落：

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['sentəns] , [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['juːnɪfaɪd] [hoʊl] .

and	not	the	sentence	,	is	the	more	unified	whole	.
和	不是	这	句子	,	是	这	更多的	统一	所有的	.

整体，而非句子，才是更统一的整体。

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə] ['kɑːrdɪnl] ['njuːmən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] [faɪnd][ðə; ði]

I	turn	to	Cardinal	Newman	,	and	in	the	middle	of	a	paragraph	find	the
我	转动	到	红衣主教	纽曼	,	和	在	这	中间	的	一个	段落	寻找	这

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

我翻开纽曼枢机主教的著作，在一段文字中间发现了这样一句话：

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [əbˈzɜːrvd] , " [ə; eɪ] ['sentəns] ['miːnɪŋləs] [wen] ['teɪkən][frʌm; frəm]

"	This	should	be	carefully	observed	,	"	a	sentence	meaningless	when	taken	from
"	这	应该	是	小心	观察到	,	"	一个	句子	无意义的	什么时候	已采取	从

[ðə; ði]['kɑːntekst] .

the	context	.
这	语境	.

"这一点应该仔细观察。"这句话脱离上下文毫无意义。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

As	a	part	of	the	paragraph	it	has	a	function	,
作为	一个	部分	的	这	段落	它	有	一个	功能	,

作为段落的一部分，它具有某种功能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv]['diːteɪl][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][praɪm]['juːnɪt] .

but	it	is	certainly	as	a	unit	of	detail	and	not	as	a	prime	unit	.
但	它	是	当然	作为	一个	单元	的	细节	和	不是	作为	一个	主要的	单元	.

但它肯定是作为细节单元而不是主要单元。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [laɪk] [kɑːˈlail] [meɪks] [ðiːz] ['lesər] ['juːnɪts] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

A	writer	like	Carlyle	makes	these	lesser	units	more	important	,
一个	作家	喜欢	凯雷集团	制作	这些	较少	单位	更多的	重要的	,

像卡莱尔这样的作家让这些次要的单元变得更加重要。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðer; ðər][juːz][ɪn][ðə; ði] ['pærəgræf] .

but	they	are	still	subordinate	to	their	use	in	the	paragraph	.
但	他们	是	仍然	下属	到	他们的	使用	在	这	段落	.

但它们仍然服从于它们在段落中的用法。

[ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnəti] , [sɪmˈplɪsəti] ,

In	all	our	writing	we	shall	do	much	for	the	unity	,	simplicity	,
在	全部	我们的	写作	我们	将	做	很多	为了	这	统一	,	简单	,

在我们的所有写作中，我们将尽力追求统一性和简洁性。

[ænd; ənd] [koʊˈhɪrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][baɪ] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pærəˌgræf] [ɑːr; ər]

and	coherence	of	our	work	by	seeing	to	it	that	our	paragraphs	are
和	连贯性	的	我们的	工作	经过	看到	到	它	那	我们的	段落	是

['prɑːpərli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ful'filz] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪm] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði]

properly	arranged	and	that	each	fulfills	this	function	of	a	prime	unit	in	the
适当地	安排	和	那	每个	满足	这	功能	的	一个	主要的	单元	在	这

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] . - .

composition	.	13	.
作品	.	-	.

13.

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['vælјuː] . — [wen] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [mɪr] ['mætərz] [ʌv; əv]

The	Sense	of	Value	.	—	When	,	in	addition	to	statement	of	mere	matters	of
这	感觉	的	价值	.	—	什么时候	,	在	添加	到	陈述	的	仅仅	事情	的

[fækt] ,

fact	,
事实	,

价值感——当除了陈述事实之外，

[æn; ən] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	author	wishes	to	impress	his	readers	with	his	own	sense	of	the
一个	作者	愿望	到	令人印象深刻	他的	读者	和	他的	自己的	感觉	的	这

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,

importance	and	the	value	of	what	he	has	to	say	,
重要性	和	这	价值	的	什么	他	有	到	说	,

作者希望通过展现自己对所阐述内容的重要性和价值的理解来打动读者。

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

or	of	some	special	phase	of	his	subject	,
或者	的	一些	特别的	阶段	的	他的	主题	,

或者他研究主题的某个特殊方面，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [gruːp] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ]

he	will	employ	the	principles	of	the	second	group	spoken	of	in	a	preceding
他	将要	采用	这	原则	的	这	第二	团体	说	的	在	一个	前

['pærəgræf] .

paragraph	.
段落	.

他将运用前一段中提到的第二组原则。

[ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] ,

They	cannot	be	ignored	,	indeed	,	in	explanation	of	the	simplest	matters	of	fact	,
他们	不能	是	忽略	,	的确	,	在	解释	的	这	最简单的	事情	的	事实	,

事实上，即使是最简单的事实问题，也不能忽视它们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [miːnz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [wɪl] [meɪk] [mɔːr] [juːz][ʌv; əv]

but	a	writer	who	means	to	convince	and	persuade	will	make	more	use	of
但	一个	作家	WHO	方法	到	说服	和	说服	将要	制作	更多的	使用	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但意图说服读者的作者会更多地运用这些修辞手法。

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti] [wɪl] [ɪkˈspres] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['diːteɪlz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['emfəsɪs]

His	personality	will	express	itself	in	the	selection	of	details	and	in	the	emphasis
他的	性格	将要	表达	本身	在	这	选择	的	细节	和	在	这	强调

[hiː; hi]['pleɪsɪz][əˈpɑːn][wʌn]['diːteɪl][ɔːr] [əˈnʌðər] .

he	places	upon	one	detail	or	another	.
他	地方	之上	一	细节	或者	其他	.

他的个性会体现在他对细节的选择以及他对某个细节的重视程度上。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [fɔːrmz] [wɪtʃ] , [bɪˈsaɪdz] ['biːɪŋ] [kənˈseptʃuəl] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

Among	the	literary	forms	which	,	besides	being	conceptual	,	are	also	concerned	with
之中	这	文学	表格	哪个	,	除了	存在	概念	,	是	还	担心的	和

[pərˈsweɪʒ(ə)n] ,

persuasion	,
劝说	,

在那些除了具有概念性之外，还注重说服的文学形式中，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ɔːˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['eseɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] ,

we	find	the	oration	,	the	essay	,	a	great	deal	of	business	correspondence	,
我们	寻找	这	演讲	,	这	散文	,	一个	伟大的	交易	的	商业	一致	,

我们发现了演讲稿、文章和大量商业信函。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] . - .

and	much	of	what	we	read	in	magazines	and	newspapers	.	14	.
和	很多	的	什么	我们	读	在	杂志	和	报纸	.	-	.

还有我们在杂志和报纸上读到的大部分内容。14.

['raɪtɪŋ] ['hævɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk]['kwɑːləti] . — [wen] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [-]

Writing	having	Artistic	Quality	.	—	When	in	addition	[	11	]
写作	拥有	艺术	质量	.	—	什么时候	在	添加	[	-	]

具有艺术品质的写作。——此外[11]

[tuː; tə] [ɪkˈspresɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt][ɔːr] [truːθ] , [əˈpiːlɪŋ] [pərˈhæps][tuː; tə] [ɪkˈspɪrɪəns] ,

to	expressing	matters	of	fact	or	truth	,	appealing	perhaps	to	experience	,
到	表达	事情	的	事实	或者	真相	,	上诉	也许	到	经验	,

表达事实或真理，或许诉诸经验，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ,

we	wish	to	arouse	some	sense	of	the	beautiful	and	the	artistic	,
我们	希望	到	引起	一些	感觉	的	这	美丽的	和	这	艺术	,

我们希望唤起人们对美和艺术的感知。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [gruːp] .

we	shall	give	our	writing	some	or	all	of	the	qualities	of	the	third	group	.
我们	将	给	我们的	写作	一些	或者	全部	的	这	品质	的	这	第三	团体	.

我们将赋予我们的作品第三组的部分或全部特征。

['evɪdəntli] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði][moʊst]

Evidently	,	writing	of	this	sort	is	in	many	respects	the	most
显然	,	写作	的	这	种类	是	在	许多	尊重	这	最多

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

显然，这类写作在很多方面都是最难的。

[sɪns] [ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['juːnəti][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

since	the	writer	must	have	regard	for	unity	and	the	related	principles	,
自从	这	作家	必须	有	看待	为了	统一	和	这	有关的	原则	,

因为作者必须顾及统一性和相关原则，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	well	as	for	the	qualities	which	peculiarly	distinguish	it	.
作为	出色地	作为	为了	这	品质	哪个	奇特地	区分	它	.

以及它所特有的品质。

[ɪk'spɪrɪəns] , ['bju:ti] , [ænd; ənd] [tru:θ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'veɪləb(ə)l] [æz; əz] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] ,

Experience	,	beauty	,	and	truth	are	all	available	as	subject	-	matter	,
经验	,	美丽	,	和	真相	是	全部	可用的	作为	主题	-	事情	,

经验、美和真理都可以作为创作主题。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] ['gʌvərnɪŋ] ['lɪtəreri] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .

and	all	the	principles	governing	literary	composition	are	concerned	.
和	全部	这	原则	治理	文学	作品	是	担心的	.

以及所有文学创作原则。

[hɪr] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] ['poʊəm] , [ðə; ði] ['drɑ:mə] , [ðə; ði] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔ:rmz]

Here	we	shall	find	the	poem	,	the	drama	,	the	oration	in	some	of	its	forms
这里	我们	将	寻找	这	诗	,	这	戏剧	,	这	演讲	在	一些	的	它是	表格

,

,

,

在这里，我们将看到诗歌、戏剧和演说的某些形式。

[moʊst] ['eseiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [sɔ:rt] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [gʊd] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,

most	essays	of	the	better	sort	,	the	greater	part	of	good	critical	writing	,
最多	散文	的	这	更好的	种类	,	这	更大的	部分	的	好的	批判的	写作	,

大多数比较好的文章，大部分优秀的评论文章，

['lɪtəreri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['nærətɪv] [fɔ:rmz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

literary	description	,	and	all	narrative	forms	except	the	matter	-	of	-	fact	historical
文学	描述	,	和	全部	叙述	表格	除了	这	事情	-	的	-	事实	历史

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'lɪtərəri] [s'kɒləz] . - .

writing	of	unliterary	scholars	.	15	.
写作	的	非文学性的	学者们	.	-	.

文学描写，以及除非文学学者的客观历史写作之外的所有叙事形式。15.

[tu:] [θɪŋz] ['rekwɪzɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] . — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ]

Two	Things	Requisite	in	Writing	.	—	It	is	to	be	borne	in	mind	that	the	foregoing
二	事物	必需品	在	写作	.	—	它	是	到	是	出生	在	头脑	那	这	前文

[klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ɑ:r; ər] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['æbsəlu:t] .

classifications	are	by	no	means	absolute	.
分类	是	经过	不	方法	绝对	.

写作的两个必要条件——需要注意的是，上述分类绝非绝对的。

['gɑ:rdnɚ] [ɪn] [hɪz; ɪz] " [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [proʊz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [sez] ['veri] ['tru:li] [ðæt] [ðə; ði] "

Gardiner	in	his	"	Forms	of	Prose	Literature	"	says	very	truly	that	the	"
加德纳	在	他的	"	表格	的	散文	文学	"	说道	非常	真的	那	这	"

[ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

essential	elements	,
基本的	元素	,

加德纳在其著作《散文文学形式》中非常正确地指出，"基本要素，

[nɑ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] , [ɑ:r; ər] : [fɜ:rst] ,

not	only	of	literature	,	but	of	all	the	fine	arts	,	are	:	first	,
不是	仅有的	的	文学	,	但	的	全部	这	美好的	艺术	,	是	:	第一的	,

[æn; ən] [ɔ:r'gænɪk] ['ju:nəti] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] ;

an	organic	unity	of	conception	;
一个	有机的	统一	的	概念	;

不仅文学，而且所有美术都是：首先，概念上具有有机统一性；

[ænd; ənd] ['sekənd] , [ðə; ði] [pər'veɪsɪv] [ˌpɜ:rsə'næləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] .

and	second	,	the	pervasive	personality	of	the	artist	.
和	第二	,	这	普遍的	性格	的	这	艺术家	.

其次，是艺术家无处不在的个性。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋ] [dʌz] [nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə] ['lɪtəreri] ['kærəktər] ,
" It is true that much of our writing does not aspire to literary character ,
" 它 是 真的 那 很多 的 我们的 写作 做 不是 渴望 到 文学 特点 ,

"的确，我们的很多作品并不追求文学性，

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][kæn; kən][wiː; wi] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [nɪ'glekt]
but in very little of our writing of any sort can we afford to neglect
但 在 非常 小的 的 我们的 写作 的 任何 种类 能 我们 买得起 到 忽视
[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
the first of these elements ,
这 第一的 的 这些 元素 ,

但是，在任何类型的写作中，我们都几乎不能忽视这些要素中的第一个。

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][duː][wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sekənd] [aʊt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] .
and in very little of it do we care to leave the second out of account .
和 在 非常 小的 的 它 做 我们 关心 到 离开 这 第二 出去 的 帐户 .

而且在极少数情况下，我们都不会忽略第二点。

['iːv(ə)n][ɪn][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][sɔːrt][wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋ]
Even in exposition of the simpler sort we may give to our writing
甚至 在 展览 的 这 更简单 种类 我们 可能 给 到 我们的 写作
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['luːmɪnəs] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ə'piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the distinction of a more luminous style and the stronger appeal of a
这 区别 的 一个 更多的 发光的 风格 和 这 更强 上诉 的 一个
['wɔːrmər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,
warmer personal interest ,
更温暖 个人的 兴趣 ,

即使是比较简单的阐述，我们也可以让自己的文字风格更加生动，更具感染力，更能体现出作者的热情和个人兴趣。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɔːr'gænɪk]['juːnəti][ænd; ənd] [meɪk] ['evɪdənt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [pər'veɪsɪv]
if we shape it into organic unity and make evident in it " the pervasive
如果 我们 形状 它 进入 有机的 统一 和 制作 明显 在 它 " 这 普遍的
[ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] . " [-]
personality of the artist . " [12]
性格 的 这 艺术家 . " [-]

如果我们把它塑造成有机的整体，并在其中显露出"艺术家的普遍个性"。[12]

[ðə; ði]['stɔːri][ɪn] Particular16 .
The Story in Particular16 .
这 故事 在 Particular16 .

特别的故事16。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] . — [haʊ'evər] ['æbstrækt][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] [meɪ]
The Art of the Story . — However abstract the thinking of civilized man may
这 艺术 的 这 故事 . — 然而 抽象的 这 思维 的 文明 男人 可能
[bɪ'kʌm] ,
become ,
变得 ,

故事的艺术——无论文明人的思维变得多么抽象，

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] , " [tuː; tə][kwoʊt] ['lædz] " ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] , "
" all our intelligence , " to quote Ladd's " Outlines of Physiological Psychology , "
" 全部 我们的 智力 , " 到 引用 小伙子的 " 概述 的 生理 心理学 , "

用拉德的《生理心理学纲要》中的话说，"我们所有的智力"，

" [ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , . . . ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [sen'seiʃənz]
" is intelligence about something or other , . . . resting on a basis of sensations
" 是 智力 关于 某物 或者 其他 , . . . 休息 在 一个 基础 的 感觉
[ænd; ənd][voʊ'lɪʃənz] .
and volitions .
和 意志 .

"是对某事物的认知，……基于感觉和意志。

" ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɔːbləms] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ɪts]

"	Difficult	as	it	is	and	difficult	as	are	the	problems	involved	in	its
"	难的	作为	它	是	和	难的	作为	是	这	问题	涉及	在	它是

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

“尽管建造它本身就很困难，而且建造过程中也遇到了很多问题，

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [fɔːrmz]

the	story	is	from	some	points	of	view	the	most	elementary	of	literary	forms
这	故事	是	从	一些	积分	的	看法	这	最多	初级	的	文学	表格

.

:
.

从某些角度来看，这个故事是最基本的文学形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][voʊ'lɪʃ(ə)n] .

It	is	concerned	directly	with	matters	of	sensation	and	volition	.
它	是	担心的	直接地	和	事情	的	感觉	和	意志	.

它直接关系到感觉和意志方面的问题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'vaɪv] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd]

If	it	is	to	play	upon	our	emotions	,	it	must	revive	sensations	and
如果	它	是	到	玩	之上	我们的	情绪	,	它	必须	复活	感觉	和

[voʊ'lɪʃənz] ,

volitions	,
意志	,

如果它要打动我们的情感，就必须唤起我们的感觉和意志。

[meɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

make	us	in	some	degree	part	of	the	action	.
制作	我们	在	一些	程度	部分	的	这	行动	.

在某种程度上让我们成为行动的一部分。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][æt; ət][wʌns][ɪts][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] , [bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [nuː]

Experience	is	at	once	its	warp	and	woof	,	but	while	it	gives	us	new
经验	是	在	一次	它是	经	和	纬	,	但	尽管	它	给予	我们	新的

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

经验既是它的经线又是它的纬线，但它在给我们带来新体验的同时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [rɪ'vaɪv] [oʊld][wʌnz][ænd; ənd][soʊ] [bɪ'kʌm]

it	must	,	in	connection	with	them	,	revive	old	ones	and	so	become
它	必须	,	在	联系	和	他们	,	复活	老的	一个	和	所以	变得

['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd]['riːəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

tangible	and	real	for	us	.
有形	和	真实的	为了	我们	.

它必须与它们联系起来，复兴旧事物，从而对我们来说变得切实可感。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Of	the	memories	that	have	come	to	us	through	the	senses	of	sight	,
的	这	回忆	那	有	来	到	我们	通过	这	感官	的	视线	,

我们通过视觉感官获得的记忆中，

['hɪrɪŋ] , [tʌtʃ] , [smel] , [ænd; ənd] [teɪst] ,

hearing	,	touch	,	smell	,	and	taste	,
听力	,	触碰	,	闻	,	和	品尝	,

听觉、触觉、嗅觉和味觉

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['vɪʒuəl] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [moʊst] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [fɔːr; fər]
those **that** **are** **visual** **are** **probably** **the** **most** **clearly** **defined** **and** **persistent** **for**
那些 那 是 视觉的 是 大概 这 最多 清楚地 定义 和 执着的 为了
[moʊst] ['piːp(ə)l] .
most **people** **.**
最多 人们 .

对于大多数人来说，视觉型的感知可能是最清晰、最持久的。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['daʊtləs] [kʌmz] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [smel]
The **sensation** **of** **hearing** **doubtless** **comes** **next** **,** **and** **then** **those** **of** **touch** **,** **smell**
这 感觉 的 听力 毫无疑问 来 下一个 , 和 然后 那些 的 触碰 , 闻
, [ænd; ənd] [teɪst] .
, **and** **taste** **.**
, 和 品尝 .

听觉无疑是接下来的感觉，然后是触觉、嗅觉和味觉。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æbsənt] [frend] ;
A **name** **will** **suffice** **to** **make** **us** **see** **the** **face** **of** **an** **absent** **friend** **;**
一个 姓名 将要 足够了 到 制作 我们 看 这 脸 的 一个 缺席的 朋友 ;

一个名字就足以让我们想起一位远方朋友的面容；

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɔːr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [roʊl] ,
a **few** **words** **,** **or** **the** **sight** **of** **a** **music** **roll** **,**
一个 很少 字 , 或者 这 视线 的 一个 音乐 卷 ,

几句话，或者看到一卷乐谱，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['meləDi] ;
is **enough** **to** **make** **us** **hear** **a** **favorite** **melody** **;**
是 足够的 到 制作 我们 听到 一个 最喜欢的 旋律 ;

足以让我们听到一首喜爱的旋律；

[ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a **line** **or** **two** **on** **a** **printed** **page** **brings** **back** **to** **us** **the** **scent** **of** **the**
一个 线 或者 二 在 一个 打印 页 带来 后退 到 我们 这 香味 的 这
['heˌfild] [ɔːr] [ðə; ði] ['hevi] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['haiəsinθs] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] .
hayfield **or** **the** **heavy** **odor** **of** **hyacinths** **in** **a** **conservatory** **.**
干草地 或者 这 重的 气味 的 风信子 在 一个 温室 .

印刷页面上的一两行字，就能让我们想起干草田的气味，或是温室里风信子的浓郁香气。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ,
We **must** **remember** **,** **too** **,** **that** **this** **may** **be** **in** **each** **case** **,**
我们 必须 记住 , 也 , 那 这 可能 是 在 每个 案件 ,

我们还必须记住，在每种情况下，这都可能是

[nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
not **simply** **a** **bringing** **back** **of** **the** **idea** **of** **the** **things** **,**
不是 简单地 一个 带来 后退 的 这 主意 的 这 事物 ,

不仅仅是把这些东西的概念带回来，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ðəm'selvz] .
but **a** **reviving** **of** **the** **sensations** **themselves** **.**
但 一个 复苏 的 这 感觉 他们自己 .

但却是感觉本身的复苏。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [breɪn] .
The **seat** **of** **sensation** **is** **after** **all** **the** **brain** **.**
这 座位 的 感觉 是 后 全部 这 脑 .

感觉的所在毕竟是大脑。

[ə'rɪdʒənəli] [wi:; wi] [ɪk'spɪriəns] [sen'seɪʃ(ə)n] [θru:] [sʌm; səm] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] ['ɔrgənz]

Originally	**we**	**experience**	**sensation**	**through**	**some**	**excitation**	**of**	**the**	**end**	**organs**
起初	我们	经验	感觉	通过	一些	励磁	的	这	结尾	器官

[ʌv; əv] [sens] ,

of	**sense**	**,**
的	感觉	,

我们最初是通过感觉末梢器官受到某种刺激来体验感觉的。

[ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv] [-]

the	**ear**	**,**	**the**	**nerves**	**of**	**[**	**13**	**]**
这	耳朵	,	这	神经	的	[	-	]

耳朵，[13]的神经

[tʌtʃ] , [ðə; ði] ['retɪnə] ; [bʌt; bət] [ði:z] [sen'seiʃənz] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rb(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn]

touch	**,**	**the**	**retina**	**;**	**but**	**these**	**sensations**	**become**	**associated**	**with**	**verbal**	**images**	**in**
触碰	,	这	视网膜	;	但	这些	感觉	变得	联系	和	口头	图片	在

[ðə; ði] [maɪnd] ,

the	**mind**	**,**
这	头脑	,

触觉，视网膜；但这些感觉会与脑海中的语言图像联系起来，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rb(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [rɪ'zʌlts] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l]

and	**finally**	**the**	**excitation**	**of**	**the**	**verbal**	**images**	**results**	**also**	**in**	**the**	**revival**
和	最后	这	励磁	的	这	口头	图片	结果	还	在	这	复兴

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

of	**the**	**original**	**sensation**	**.**
的	这	原来的	感觉	.

最后，语言意象的激发也会导致原始感觉的复苏。

[ðer; ðər] [ɪz] [pər'hæps] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [si:n] ['hoʊlli] [ɪ'mædʒɪneri] ['mu:vɪŋ]

There	**is**	**perhaps**	**no**	**one**	**of**	**us**	**who**	**has**	**not**	**seen**	**wholly**	**imaginary**	**moving**
那里	是	也许	不	一	的	我们	WHO	有	不是	已见	完全	假想	移动

['ʃæˌdoʊz] [ɔ:r] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

shadows	**or**	**flashing**	**lights**	**in**	**the**	**dark**	**.**
阴影	或者	闪烁	灯	在	这	黑暗的	.

或许我们当中没有人没在黑暗中见过完全虚构的移动影子或闪烁的灯光。

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [gʊd] [ˌɪlə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['pɑ:səbli] ,

Such	**cases**	**are**	**not**	**good**	**illustrations**	**of**	**the**	**point**	**,**	**possibly**	**,**
这样的	案例	是	不是	好的	插图	的	这	观点	,	可能	,

这类案例或许并不能很好地说明问题。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [kæn; kən] [æt; ət] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊts]

but	**most**	**of**	**us**	**can**	**at**	**will**	**hear**	**a**	**connected**	**succession**	**of**	**notes**
但	最多	的	我们	能	在	将要	听到	一个	连接	演替	的	笔记

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [fə'mɪljəˌraɪzd] [ɑ:r'selvz] .

with	**which**	**we**	**have**	**familiarized**	**ourselves**	**.**
和	哪个	我们	有	熟悉的	我们自己	.

但我们大多数人都能随意听到我们已经熟悉的连续音符。

[ɪn] [maɪ] [oʊn] ['ri:s(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd]

In	**my**	**own**	**recent**	**experience**	**there**	**occurred**	**a**	**very**	**clear**	**and**	**wholly**	**unexpected**
在	我的	自己的	最近的	经验	那里	发生	一个	非常	清除	和	完全	意外

[səb'dʒektɪv] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wen] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['frɑ:gz] [wɪtʃ]

subjective	**sense**	**of**	**smell**	**when**	**reading**	**of**	**an**	**experiment**	**with**	**frogs**	**which**
主观	感觉	的	闻	什么时候	阅读	的	一个	实验	和	青蛙	哪个

[ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['slaɪmi] ['wɔ:tər] .

recalled	**the**	**distinctive**	**odor**	**of**	**slimy**	**water**	**.**
召回	这	独特的	气味	的	黏糊糊的	水	.

就我最近的经历而言，在阅读一篇关于青蛙的实验报告时，我产生了一种非常清晰且完全出乎意料的主观嗅觉，让我想起了黏糊糊的水的独特气味。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['sʌli] , [ɪn] " [ɪ'luːʒnz] , " [sez] ,

Mr	.	James	Sully	,	in	"	Illusions	,	"	says	,
先生	.	詹姆斯	玷污	,	在	"	幻觉	,	"	说道	,

詹姆斯·萨利先生在《幻觉》一书中说道：

" ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] ['pɔːrtrət] ['peɪntəz] [huː] [kʊd; kəd] ['sʌmən] ['vɪʒuəl]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Stories	are	told	of	portrait	painters	who	could	summon	visual	images	of	their
"	故事	是	讲述	的	肖像	画家	WHO	可以	召唤	视觉的	图片	的	他们的

['sɪtəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ri'ælәti] ,

sitters	with	a	vividness	equal	to	that	of	reality	,
保姆	和	一个	生动性	平等的	到	那	的	现实	,

"据说有些肖像画家能够栩栩如生地描绘出被画人物的形象，其逼真程度堪比真人。"

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] .

and	serving	all	the	purposes	of	their	art	.
和	服务	全部	这	目的	的	他们的	艺术	.

并服务于他们艺术的所有目的。

" [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [sez] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

"	The	same	writer	says	again	,	and	this	is	peculiarly	significant	,
"	这	相同的	作家	说道	再次	,	和	这	是	奇特地	重要的	,

同一位作者再次说道，这一点尤其重要：

[ðæt] " [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] ['grʊɪˌθaɪzən] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər]

that	"	the	physiologist	Gruithuisen	had	a	dream	in	which	the	principal	feature
那	"	这	生理学家	格鲁伊特豪森	有	一个	梦	在	哪个	这	主要的	特征

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələt] [fleɪm] ,

was	a	violet	flame	,
曾是	一个	紫色	火焰	,

"生理学家格鲁伊特胡伊森做了一个梦，梦中的主要特征是一团紫色的火焰，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [left][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] ['weɪkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [du'reɪʃn] ,

and	which	left	behind	it	,	after	waking	for	an	appreciable	duration	,
和	哪个	左边	在后面	它	,	后	醒来	为了	一个	值得赞赏	期间	,

醒来一段时间后，它便离开了那里。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [spɑːt] .

a	complementary	image	of	a	yellow	spot	.
一个	补充	图像	的	一个	黄色的	点	.

黄色斑点的互补图像。

" [hɪr] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [səb'dʒektɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv]

"	Here	a	purely	subjective	impression	had	been	reproduced	in	the	nerves	of
"	这里	一个	纯粹	主观	印象	有	到过	复制品	在	这	神经	的

[sens] . - .

sense	.	17	.
感觉	.	-	.

"在这里，纯粹主观的印象在感觉神经中得到了再现。17.

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['raɪtɪŋ] . — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [dwel]

The	Place	of	Sensation	in	Writing	.	—	The	thing	that	it	seems	important	to	dwell
这	地方	的	感觉	在	写作	.	一	这	事物	那	它	似乎	重要的	到	住

[ə'pɑ:n] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [səb'dʒektɪv] [sen'seiʃənz] [du:][goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt]

upon	here	is	that	subjective	sensations	do	go	out	from	the	brain	and	stimulate
之上	这里	是	那	主观	感觉	做	去	出去	从	这	脑	和	刺激

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['stɪmjəlaɪ]

in	a	very	real	fashion	the	sensations	that	are	naturally	excited	by	external	stimuli
在	一个	非常	真实的	时尚	这	感觉	那	是	自然	兴奋的	经过	外部的	刺激

['ləʊkəˌlaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][end] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [sens] .

localizing	themselves	in	the	end	organs	of	sense	.
本地化	他们自己	在	这	结尾	器官	的	感觉	.

感觉在写作中的地位——这里似乎需要着重探讨的是，主观感觉确实会从大脑发出，并以非常真实的方式刺激由外部刺激自然激发的感觉，这些感觉会定位在感觉的末端器官中。

[æz; əz] [ði:z] [sen'seiʃənz] , [waɪl] [nɑ:t][ðə; ði][ɔ:l][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

As	these	sensations	,	while	not	the	all	of	emotion	,
作为	这些	感觉	,	尽管	不是	这	全部	的	情感	,

虽然这些感觉并非情感的全部，

[ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ɪts] [mɔ:r] ['pɔɪnjənt] ['elɪmənt] ,

are	largely	involved	in	emotion	as	its	more	poignant	element	,
是	很大程度上	涉及	在	情感	作为	它是	更多的	令人心酸的	元素	,

主要与情感有关，因为情感是其中最深刻的要素。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] ['rekwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] ,

and	as	emotion	is	a	first	requisite	in	the	appeal	of	a	story	,
和	作为	情感	是	一个	第一的	必需品	在	这	上诉	的	一个	故事	,

而情感是故事吸引人的首要条件，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

it	is	evident	that	the	writer	of	stories	will	do	well	to	acquire	the	art	of
它	是	明显	那	这	作家	的	故事	将要	做	出色地	到	获得	这	艺术	的

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [sen'seiʃənz] .

reviving	sensations	.
复苏	感觉	.

显而易见，故事作家如果能掌握唤起情感的艺术，将会受益匪浅。

['fɜ:rðər] , [æz; əz][ɪn] [-]

Further	,	as	in	[	14	]
更远	,	作为	在	[	-	]

此外，如[14]中所述

[ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd]['ri:əl] ,

the	quickening	of	sensations	our	ideas	become	more	tangible	and	real	,
这	加速	的	感觉	我们的	想法	变得	更多的	有形	和	真实的	,

感官的敏锐度提升，使我们的想法变得更加具体和真实。

['raɪtɜ-z] [hu:] [ɪm'plɔɪ] ['ʌðər] ['lɪtəreri] [fɔ:rmz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [staɪl] [geɪnz]['klærəti][ænd; ənd]

writers	who	employ	other	literary	forms	will	find	that	their	style	gains	clarity	and
作家	WHO	采用	其他	文学	表格	将要	寻找	那	他们的	风格	收益	明晰	和

[dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ][ə; eɪ][laɪk] [ə'pi:l] [tu:; tə][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] ['pɑ:səb(ə)l] .

distinction	by	a	like	appeal	to	sensation	when	possible	.
区别	经过	一个	喜欢	上诉	到	感觉	什么时候	可能的	.

运用其他文学形式的作家会发现，如果可能的话，通过类似的诉诸感官的方式，他们的风格会变得更加清晰和独特。

[dʒʌst] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] ['stɔːri] - ['raɪtɚz] [meɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][sen'seɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪv] [ɪk'spɪriəns] , [gɪv]

Just	how	successful	story	-	writers	make	appeal	to	sensation	,	revive	experience	,	give
只是	如何	成功的	故事	-	作家	制作	上诉	到	感觉	,	复活	经验	,	给

[nuː] [ɪk'spɪriəns] ,

new	experience	,
新的	经验	,

成功的故事作家是如何诉诸感官刺激、重温旧梦、赋予读者全新体验的呢?

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp] [mɔːr] ['defɪnətli] [ɪn]

and	touch	the	sense	of	the	beautiful	is	to	be	taken	up	more	definitely	in
和	触碰	这	感觉	的	这	美丽的	是	到	是	已采取	向上	更多的	确实	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

the	following	pages	.
这	下列的	页面	.

而对美的感知将在接下来的篇章中进行更深入的探讨。

[wiː; wi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	can	understand	,	of	course	,
我们	能	理解	,	的	课程	,

我们当然可以理解。

[ðæt] [səb'dʒektɪv] [sen'seiʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns]

that	subjective	sensations	are	not	as	strong	as	those	which	we	experience
那	主观	感觉	是	不是	作为	强的	作为	那些	哪个	我们	经验

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

主观感受不如我们直接体验到的感受强烈。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['verid] ,

but	on	the	other	hand	they	may	be	more	varied	,
但	在	这	其他	手	他们	可能	是	更多的	多种多样	,

但另一方面，它们可能更加多样化。

[ðeɪ] [meɪ] [kraʊd] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

they	may	crowd	in	upon	us	more	rapidly	,
他们	可能	人群	在	之上	我们	更多的	快速	,

它们可能会更快地向我们涌来，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['kɒŋgrʊəslɪ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr]

they	may	be	more	congruously	chosen	for	a	definite	effect	than	in	our
他们	可能	是	更多的	一致地	选定	为了	一个	定	影响	比	在	我们的

['æktʃuəl][laɪf] .

actual	life	.
实际的	生活	.

它们在实际生活中可能更倾向于被精心挑选以达到某种特定效果，而不是出于实际需要。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [meɪ] [ðen] [biː; bi][noʊ] [les] [prə'naʊnst] .

The	total	effect	may	then	be	no	less	pronounced	.
这	全部的	影响	可能	然后	是	不	较少的	发音	.

那么，最终的影响可能同样显著。

[ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

In	discovering	how	this	is	brought	about	we	shall	find	the	art	of	the	short	story	.
在	发现	如何	这	是	带来	关于	我们	将	寻找	这	艺术	的	这	短的	故事	.

在探究其成因的过程中，我们将发现短篇小说的艺术。

['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] Story18 .

Special	Study	of	the	Story18	.
特别的	学习	的	这	Story18	.

故事专题研究18。

['sɪmblz] [fɔːr; fər] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] . — [ɑːn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Symbols	for	Visualization	.	—	On	analyzing	a	story	for	the	purpose	of
符号	为了	可视化	.	—	在	分析	一个	故事	为了	这	目的	的

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'poʊzd] ,

discovering	the	elements	of	which	it	is	composed	,
发现	这	元素	的	哪个	它	是	由	,

用于可视化的符号——在分析故事以发现其组成元素时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'piːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

and	the	kind	and	degree	of	appeal	which	they	have	for	us	,
和	这	种类	和	程度	的	上诉	哪个	他们	有	为了	我们	,

以及它们对我们的吸引力类型和程度，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmblz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

we	shall	find	it	convenient	to	employ	a	few	symbols	for	the	purpose	of
我们	将	寻找	它	方便的	到	采用	一个	很少	符号	为了	这	目的	的

['leibliŋ] ['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋz] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [ruːm] .

labeling	our	findings	for	discussion	in	the	class	room	.
标签	我们的	发现	为了	讨论	在	这	班级	房间	.

为了方便课堂讨论，我们将使用一些符号来标记我们的发现。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [wɪl] [biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

Some	of	the	directions	which	we	make	will	be	based	upon	differences	in	the
一些	的	这	方向	哪个	我们	制作	将要	是	基于	之上	差异	在	这

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [prɪ'zentɪd] [ɑːr; ər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ,

way	in	which	the	things	presented	are	effective	in	our	minds	,
方式	在	哪个	这	事物	呈现	是	有效的	在	我们的	思想	,

我们做出的一些决定将基于我们对事物理解和反应方式的差异。

['ʌðər] [ə'pɑːn] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [prɪ'zentɪd] , [ðəm'selvz] .

others	upon	differences	in	the	things	presented	,	themselves	.
其他的	之上	差异	在	这	事物	呈现	,	他们自己	.

其他人则关注所呈现事物本身的差异。

[fɜːrst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] ,

First	we	shall	work	with	symbols	of	description	and	visualization	,
第一的	我们	将	工作	和	符号	的	描述	和	可视化	,

首先，我们将使用描述和可视化符号。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [fɔːr] ['sɔrts] ['ʃeɪdɪŋ] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

of	which	for	convenience	we	may	distinguish	four	sorts	shading	one	into	the
的	哪个	为了	方便	我们	可能	区分	四	排序	阴影	一	进入	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

为了方便起见，我们可以将其中四种类型区分开来，它们之间界限分明。

[nɑːt] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [wɜːrθ] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

not	clearly	defined	,	and	yet	worth	discussing	,
不是	清楚地	定义	,	和	然而	值得	讨论	,

虽然定义尚不明确，但值得探讨。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [sens] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn]

that	we	may	cultivate	a	sharper	sense	of	qualities	of	effectiveness	in	visualization
那	我们	可能	培育	一个	更锐利	感觉	的	品质	的	效力	在	可视化

.

:

.

这样我们就能培养出对可视化效果品质更敏锐的感知。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [wiː; wi] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['sɪmblz] , V1 , V2 , [-]

For	these	four	sorts	of	visualization	we	may	employ	the	symbols	,	V1	,	V2	,	[	15	]
为了	这些	四	排序	的	可视化	我们	可能	采用	这	符号	,	V1	,	V2	,	[	-	]

对于这四种可视化方式，我们可以使用符号 V1、V2、[15]

V3 , VB3 .

V3	,	VB3	.
V3	,	VB3	.

V3，VB3。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] V1 [ɪz][nɑːt]['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

For	the	first	of	these	the	symbol	V1	is	not	very	satisfactory	,
为了	这	第一的	的	这些	这	象征	V1	是	不是	非常	令人满意的	,

对于第一个问题，符号 V1 并不十分令人满意。

[sɪns] [wiː; wi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts]['ræðər] [ðə; ði][aɪ'diːə]

since	we	will	employ	it	for	simple	description	which	presents	rather	the	idea
自从	我们	将要	采用	它	为了	简单的	描述	哪个	礼物	相当	这	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] ,

of	the	thing	than	a	mental	picture	,
的	这	事物	比	一个	精神的	图片	,

因为我们将用它来做简单的描述，这种描述更多的是表达事物的概念，而不是描绘心理图像。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l]

but	it	will	perhaps	be	simpler	to	use	it	than	to	use	a	symbol
但	它	将要	也许	是	更简单	到	使用	它	比	到	使用	一个	象征

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [dɪ'skrɪpʃn] .

for	the	word	description	.
为了	这	单词	描述	.

但使用它或许比用符号来表示文字描述要简单一些。

['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [baɪ]['ment(ə)l] ['efərt] ,

Having	in	mind	the	idea	of	a	thing	,	we	may	by	mental	effort	,
拥有	在	头脑	这	主意	的	一个	事物	,	我们	可能	经过	精神的	努力	,

心中有了对某事物的设想，我们可以通过精神努力，

[ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [dɪ'faɪnd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪrnəs] , [kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

if	the	idea	is	defined	with	sufficient	clearness	,	call	up	the	image	of	the	object
如果	这	主意	是	定义	和	充足的	清晰度	,	称呼	向上	这	图像	的	这	目的

.

:

.

如果概念定义得足够清晰，就调出该对象的图像。

V2 [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [θruː] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði]

V2	is	the	symbol	for	a	visualization	through	a	suggestion	which	the
V2	是	这	象征	为了	一个	可视化	通过	一个	建议	哪个	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

V2 是象征通过暗示在思维中实现可视化的符号。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['kɪndld] , [fɪlz] [aʊt][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr]

by	reason	of	the	interest	kindled	,	fills	out	to	something	more	than	the	mere
经过	原因	的	这	兴趣	点燃	,	填充	出去	到	某物	更多的	比	这	仅仅

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

由于激发了人们的兴趣，它超越了单纯的想法，发展成为更丰富的内容。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['defɪnət] ['ɪmɪdʒəri] [rɪ'zʌltɪŋ] .
more or less definite imagery resulting .
更多的 或者较少的 定 图像 结果 .

最终得到较为清晰的图像。

[ɪn][ðə; ði] V3 [fɔːrm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
In the V3 form , we are , as it were , compelled to see the image
在 这 V3 形式 , 我们 是 , 作为 它 是 , 被迫 到 看 这 图像
[wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l] ['efərt] ,
without mental effort ,
没有 精神的 努力 ,

在V3形式中，我们仿佛被强迫着不费脑力地看到图像。

[soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [duː][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] ['meməri] ['ɪmɪdʒɪz] [oʊld] [sen'seiʃənz] [ɔːr]
so swiftly and surely do the verbal memory images reëstablish old sensations or
所以 迅速地 和 一定 做 这 口头 记忆 图片 重建 老的 感觉 或者
[kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][oʊld] [sen'seiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] .
combine with old sensations to the formation of new .
结合 和 老的 感觉 到 这 形成 的 新的 .

语言记忆图像能够如此迅速而确定地重新建立旧的感觉，或者与旧的感觉结合起来形成新的感觉。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːrm] ,
In the fourth form ,
在 这 第四 形式 ,

第四种形式，

[wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][biː] (['bjuːti]) [wen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
we will add the B (Beauty) when the image which we see is such as to
我们 将要 添加 这 B (美丽) 什么时候 这 图像 哪个 我们 看 是 这样的 作为 到
[ə'piːl] ['pleʒərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [sens] .
appeal pleasurably to the æsthetic sense .
上诉 愉快地 到 这 审美的 感觉 .

当我们看到的图像能够愉悦地唤起审美感受时，我们将加上 B（美）。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɜːrfɪkt] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmblz]
That there should be perfect agreement in the use of any one of these symbols
那 那里 应该 是 完美的 协议 在 这 使用 的 任何 一 的 这些 符号
[ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ɪz] ,
in any particular case is ,
在 任何 特别的 案件 是 ,

在任何特定情况下，使用这些符号中的任何一个都应该完全一致，这一点是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
of course , not to be expected .
的 课程 , 不是 到 是 预期的 .

当然，这也在意料之中。

['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [iks'piəriənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv]
Our individual experiences have been so different and the associations of
我们的 个人 经历 有 到过 所以 不同的 和 这 协会 的
[sen'seɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][soʊ] ['verid] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['eni] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn]
sensation are so varied that the character and intensity of any visualization
感觉 是 所以 多种多样 那 这 特点 和 强度 的 任何 可视化
[mʌst; məst] ['dɪfər] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
must differ in each individual .
必须 不同 在 每个 个人 .

我们每个人的经历都截然不同，感觉的联想也千差万别，因此，每个人的视觉化特征和强度必然有所不同。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This , of course ,
这 , 的 课程 ,

当然，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['kɑ:mplɪkeɪt][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
is one of the things that complicate the problem of literary composition and
是 一 的 这 事物 那 复杂化 这 问题 的 文学 作品 和
[meɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . - .
make study of these things of particular importance . 19 .
制作 学习 的 这些 事物 的 特别的 重要性 . - .

这是使文学创作问题复杂化并使得对这些事物的研究具有特殊重要性的原因之一。19.

[ɔ:'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sen'seiʃənz] . — [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ɔ:'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [les]
Audition and Other Sensations . — As the problem of audition is of less
试镜 和 其他 感觉 . — 作为 这 问题 的 试镜 是 的 较少的
['moʊmənt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] ,
moment than that of visualization ,
片刻 比 那 的 可视化 ,

听觉和其他感觉——由于听觉问题不如视觉问题重要，

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz]
we will make but the one distinction between such presentation of sound as
我们 将要 制作 但 这 一 区别 之间 这样的 推介会 的 声音 作为
[kɔ:lz] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ['oʊnli] ,
calls up the idea of the sound only ,
呼叫 向上 这 主意 的 这 声音 仅有的 ,

我们只会对以下两种声音呈现方式做出一个区别：一种是仅仅唤起人们对声音本身概念的呈现方式；

a1 [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪn][ˌju: 'es][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɪt'self] ,
a1 and such as produces in us the sense of the sound itself ,
a1 和 这样的 作为 产 在 我们 这 感觉 的 这 声音 本身 ,

a1 等在我们心中产生声音本身的感觉，

a2 , ['premɪs] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:] [tʃu:ziz] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [prɪ'si:dɪŋ] . [-]
a2 , premising that any one who chooses may make the three divisions preceding . [16]
a2 , 前提 那 任何 一 WHO 选择 可能 制作 这 三 部门 前 . [-]

a2，前提是任何选择的人都可以进行前面的三个划分。[16]

[ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sensɪz] [æz; əz] [ə'kɜ:rɪŋ] [les] ['ɔ:f(ə)n] , [wi:; wi] [meɪ] [gru:p] [tə'geðər]
Appeals to the other senses as occurring less often , we may group together
上诉 到 这 其他 感官 作为 发生 较少的 经常 , 我们 可能 团体 一起
['ʌndər] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][es] ,
under the symbol S ,
在下面 这 象征 S ,

诉诸其他感官的现象发生频率较低，我们可以将其归为符号 S 下。

['ju:zɪŋ][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]
using 1 with this , as with a , when it comes to us in the
使用 1 和 这 , 作为 和 一个 , 什么时候 它 来 到 我们 在 这
[kən'septʃuəl] [wei] ,
conceptual way ,
概念 方式 ,

将 1 与此一起使用，就像与 a 一起使用一样，当我们从概念上理解它时，

[ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [æz; əz][æn; ən]['eksətənt][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] . - .
and 2 when it comes as an excitant of sensation . 20 .
和 2 什么时候 它 来 作为 一个 兴奋剂 的 感觉 . - .

2. 以及作为感觉兴奋剂。20.

['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] . — [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] ['fɑ:rðər] ,
Instances of Visualization . — Before we go farther ,
实例 的 可视化 . — 前 我们 去 更远 ,

可视化实例——在我们继续深入探讨之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['briːfli] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [dɪ'skrɪpʃn] .

it	will	be	well	to	examine	briefly	an	example	or	two	of	literary	description	.
它	将要	是	出色地	到	检查	简要地	一个	例子	或者	二	的	文学	描述	.

不妨简要地考察一两个文学描写的例子。

V2
V2
V2

V2

" [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] ,

"	The	rim	of	the	sun	was	burning	the	hilltops	,
"	这	轮缘	的	这	太阳	曾是	燃烧	这	山顶	,

“太阳的边缘灼烧着山顶，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['stemɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] , [wen]

and	already	the	vanguard	of	his	strength	stemming	the	morning	mists	,	when
和	已经	这	先锋	的	他的	力量	词干提取	这	早晨	薄雾	,	什么时候

[aɪ] [ænd; ənd]

I	and
我	和

当我和

V2
V2
V2

V2

[maɪ] [kəm'pænjən] [fɜːrst] [trɑːd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

my	companion	first	trod	the	dust	of	a	small	town	which	stood	in	our	path	.
我的	伴侣	第一的	践踏	这	灰尘	的	一个	小的	镇	哪个	站立	在	我们的	小路	.

我的同伴首先踏过了挡在我们路上的一座小镇的尘土。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [leɪ] ['veri] [hɑːrd] [ænd; ənd] [waɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli]

It	still	lay	very	hard	and	white	,	however	,	and	sharply
它	仍然	躺	非常	难的	和	白色的	,	然而	,	和	尖锐地

然而，它仍然非常坚硬洁白，而且棱角分明。

V1
V1
V1

V1

[edʒd] [tuː; tə] [ɪts] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['mʌlberi] [triːz] [drentʃt] [ɪn] [duː] ,

edged	to	its	girdle	of	olive	and	mulberry	trees	drenched	in	dew	,
边缘	到	它是	腰带	的	橄榄	和	桑	树木	湿透了	在	露	,

四周环绕着橄榄树和桑树，树上挂满了露水。

[ə; eɪ] [kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] ['foʊldɪd] [taʊn] [wel] ['fɔːtifaid] [baɪ] [strɔːŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['meni]

a	compactly	folded	town	well	fortified	by	strong	walls	and	many
一个	紧凑地	折叠	镇	出色地	强化	经过	强的	墙壁	和	许多

一座紧凑折叠的城镇，由坚固的城墙和许多设施精心防御。

V2
V2
V2

V2

['taʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] .

towers	,	with	the	mist	upon	it	and	softly	over	it	like	a	veil	.
塔楼	,	和	这	薄雾	之上	它	和	轻轻	超过	它	喜欢	一个	面纱	.

高塔之上，薄雾轻柔地笼罩着，如同面纱一般。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

For	**it**
为了	它

因为它

V1

V1

V1

V1

[leɪ] [wel] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['kʌmɪŋ] .

lay	**well**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**hills**	**awaiting**	**the**	**sun's**	**coming**	**.**
躺	出色地	在下面	这	阴影	的	这	丘陵	等待中	这	太阳的	未来	.

躺在山坡的阴凉处，等待太阳升起。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] , [kən'treriwaɪz] ,

In	**the**	**streets**	**,**	**though**	**they**	**were**	**by**	**no**	**means**	**asleep**	**,**	**but**	**,**	**contrariwise**	**,**
在	这	街道	,	尽管	他们	是	经过	不	方法	睡着了	,	但	,	相反地	,

虽然街上的人们并没有睡着，但恰恰相反，

S2

S2

S2

S2

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træfɪk][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [pæk] [mjuːlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

busy	**with**	**the**	**traffic**	**of**	**men**	**and**	**pack**	**mules**	**,**	**there**	**was**	**a**
忙碌的	和	这	交通	的	男人	和	盒	骡子	,	那里	曾是	一个

人来人往，骡子驮着货物，熙熙攘攘。

V2

V2

V2

V2

[ʃruːd] [baɪt][æz; əz][ʌv; əv] [naɪt] [er] ;

shrewd	**bite**	**as**	**of**	**night**	**air**	**;**
精明	咬	作为	的	夜晚	空气	;

如同夜风般狡黠的咬痕；

['lʊkɪŋ] [ʌp][wiː; wi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [haʊ] [feɪnt][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ,

looking	**up**	**we**	**could**	**perceive**	**how**	**faint**	**the**	**blue**	**of**	**the**	**sky**	**was**	**,**
寻找	向上	我们	可以	感知	如何	头晕的	这	蓝色的	的	这	天空	曾是	,

抬头望去，我们才发现天空的蓝色有多么淡。

[ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] - [flɔː] [haʊ] ['roʊzi] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ə'rɔːrəz] ['bjuːti] - [sliːp] .

and	**the**	**cloud**	**-**	**flaw**	**how**	**rosy**	**yet**	**with**	**the**	**flush**	**of**	**Aurora's**	**beauty**	**-**	**sleep**	**.**
和	这	云	-	缺陷	如何	红润	然而	和	这	冲洗	的	极光	美丽	-	睡觉	.

云朵的瑕疵多么粉嫩，带着奥罗拉睡醒美容觉后的红晕。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

Therefore	**we**	**were**	**glad**	**to**	**get**	**into**	**the**	**market**	**place**	**,**
所以	我们	是	高兴的	到	得到	进入	这	市场	地方	,

因此，我们很高兴能够进入市场。

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][set] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gʊdli]

filled	**with**	**people**	**and**	**set**	**around**	**with**	**goodly**
已填	和	人们	和	放	大约	和	很好

人很多，周围环境优美

S2

S2

S2

S2

[brɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [sti:l] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [lɪmz] .

brick	buildings	,	and	to	feel	the	light	and	warmth	steal	about	our	limbs	.
砖	建筑物	,	和	到	感觉	这	光	和	温暖	偷	关于	我们的	四肢	.

砖砌建筑，感受着光线和温暖悄然拂过我们的四肢。

" — ['mɔ:ris] ['hju:lɪt] , " ['ɜ:rθwɜ:rk] [aʊt][ʌv; əv] ['tʌskəni] .

"	—	Maurice	Hewlett	,	"	Earthwork	out	of	Tuscany	.
"	—	莫里斯	休利特	,	"	土方工程	出去	的	托斯卡纳	.

"——莫里斯·休利特，《托斯卡纳的土方工程》。

" [hɪr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][fɜ:rst][ju:z][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] V2 ,

"	Here	we	shall	first	use	the	symbol	V2	,
"	这里	我们	将	第一的	使用	这	象征	V2	,

"这里我们首先使用符号V2，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ə'pi:lz] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ɪk'spɪrɪəns] ,

because	the	image	presented	is	one	that	appeals	at	once	to	experience	,
因为	这	图像	呈现	是	一	那	上诉	在	一次	到	经验	,

因为所呈现的画面能够立刻唤起人们的体验感，

[ɪk'spɪrɪəns] [tu:] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dɪmd] [baɪ] ['fri:kwəns] .

experience	too	that	has	not	been	dimmed	by	frequence	.
经验	也	那	有	不是	到过	调暗	经过	频率	.

而且，这种经验并没有因为次数过多而减弱。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [kʌmz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [red] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstənt]

The	instant	when	the	rim	of	the	sun	comes	up	bright	and	red	is	the	instant
这	立即的	什么时候	这	轮缘	的	这	太阳	来	向上	明亮的	和	红色的	是	这	立即的

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz][moʊst] ['kɪndld] [tɔ:rd] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd]

when	our	expectation	is	most	kindled	toward	the	glory	of	the	dawn	and
什么时候	我们的	期待	是	最多	点燃	朝向	这	荣耀	的	这	黎明	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rˌtoʊkənz] .

of	the	day	which	it	foretokens	.
的	这	天	哪个	它	预兆	.

当太阳边缘闪耀着明亮红光的那一刻，也是我们对黎明的荣光和它预示的崭新一天充满期待的那一刻。

" [ðə; ði]['vængɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] " [ɪn][ðə; ði][nekst] [klɔ:z] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['pjʊrli]

"	The	vanguard	of	his	strength	"	in	the	next	clause	suggests	the	purely
"	这	先锋	的	他的	力量	"	在	这	下一个	条款	建议	这	纯粹

['fænsɪf(ə)l] .

fanciful	.
奇幻的	.

下一句中的"他的力量先锋"暗示着纯粹的虚构。

[ðɪs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbstrækt] [dʌz] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][sen'seɪʃ(ə)n]

This	mixture	of	the	concrete	and	the	abstract	does	not	go	back	to	sensation
这	混合物	的	这	具体的	和	这	抽象的	做	不是	去	后退	到	感觉

,

,

,

这种具体与抽象的混合并不能追溯到感觉层面。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

a	thing	worth	noting	and	so	the	visualization	is	destroyed	.
一个	事物	值得	注意到	和	所以	这	可视化	是	损毁	.

值得注意的是，因此可视化效果被破坏了。

[ðə; ði] [dɪ'pendənt] [klɔ:z] [-]

The	dependent	clause	[	17	]
这	依赖	条款	[	-	]

从属子句[17]

[brɪŋz] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] , [ə; eɪ] V2 , [ɪn][ðə; ði] " [dʌst][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] .

brings	up	a	new	visualization	,	a	V2	,	in	the	"	dust	of	a	small	town	.
带来	向上	一个	新的	可视化	,	一个	V2	,	在	这	"	灰尘	的	一个	小的	镇	.

在"小镇的尘埃中"提出了一个新的可视化版本，V2。

" [ðə; ði]['sekənd] ['sentəns] [ɪz] V1 ,

"	The	second	sentence	is	V1	,
"	这	第二	句子	是	V1	,

"第二句是V1，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] V2 [θruː] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['meməriz] [ðæt]

until	the	close	when	it	becomes	V2	through	the	quickening	of	memories	that
直到	这	关闭	什么时候	它	变成	V2	通过	这	加速	的	回忆	那

[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .

have	been	emotional	.
有	到过	情绪	.

直到结尾，通过唤起那些充满情感的记忆，它变成了 V2。

[ðə; ði] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪst][hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	vagueness	of	a	village	hidden	in	the	mist	has	appealed	to	our
这	模糊性	的	一个	村庄	隐	在	这	薄雾	有	上诉	到	我们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] .

imagination	in	the	assurance	of	a	something	unknown	.
想像力	在	这	保证	的	一个	某物	未知	.

迷雾中隐藏的村庄的神秘感，激发了我们对未知事物的想象。

[ðə; ði][nekst] ['sentəns] [ɪz] V1 ,

The	next	sentence	is	V1	,
这	下一个	句子	是	V1	,

下一句是 V1，

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði][nekst][ʌn'tɪl][ɪn] " [ðə; ði] [ʃruːd] [baɪt][æz; əz][ʌv; əv] [naɪt] [er] " [wiː; wi][get]

and	so	also	is	the	next	until	in	"	the	shrewd	bite	as	of	night	air	"	we	get
和	所以	还	是	这	下一个	直到	在	"	这	精明	咬	作为	的	夜晚	空气	"	我们	得到

[æn; ən] S2 .

an	S2	.
一个	S2	.

所以接下来也是一样，直到"夜空中的狡猾一击"我们才得到 S2。

[ðə; ði] V2 [ʌv; əv][ðə; ði][feɪnt] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] ,

The	V2	of	the	faint	blue	of	the	sky	is	destroyed	,	as	in	the	first	sentence	,
这	V2	的	这	头晕的	蓝色的	的	这	天空	是	损毁	,	作为	在	这	第一的	句子	,

如第一句话所述，天空中淡淡的蓝色V2被摧毁了。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv]['fænsi][ɪn] " [ə'rɔːrəz] ['bjuːti] - [sliːp] .

by	the	merely	intellectual	playing	of	fancy	in	"	Aurora's	beauty	-	sleep	.
经过	这	仅仅	知识分子	玩耍	的	想要	在	"	极光	美丽	-	睡觉	.

仅仅是智力上的幻想，就像《奥罗拉的美容觉》一样。

" [ðə; ði][nekst] ['sentəns] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] S2 [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [klɔːz] ,

"	The	next	sentence	gives	us	an	S2	in	the	closing	clause	,
"	这	下一个	句子	给予	我们	一个	S2	在	这	结束	条款	,

"下一句在结尾从句中给出了S2，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

for	which	the	two	preceding	have	been	a	preparation	.
为了	哪个	这	二	前	有	到过	一个	准备	.

前两部分都是为此做准备。

" ['sɑːləm] [ænd; ənd][væst][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['petinəs] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['diːteɪlz] ,

"	Solemn	and	vast	at	all	times	,	in	spite	of	pettiness	in	the	near	details	,
"	庄严	和	广阔的	在	全部	时代	,	在	尽管如此	的	小气	在	这	靠近	细节	,

"尽管在细节上有些琐碎，但整体上始终庄严而宏大。"

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][væst] [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] .

the	impression	becomes	more	solemn	and	vast	towards	evening	.
这	印象	变成	更多的	庄严	和	广阔的	向	晚上	.

到了傍晚，这种感觉变得更加庄严肃穆，也更加宏大。

[ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] , [ə; eɪ]['swoʊlən] ['ɔrɪndʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

The	sun	goes	down	,	a	swollen	orange	,	as	it	were	,	into	the	sea	.
这	太阳	去	向下	,	一个	肿	橙子	,	作为	它	是	,	进入	这	海	.

太阳缓缓落下，就像一个肿胀的橙子，沉入大海。

[ə; eɪ] [blu:] - [klæd] ['pez(ə)nt] [raɪdz] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæroʊ] ['smoʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ]

A	blue	-	clad	peasant	rides	home	,	with	a	harrow	smoking	behind	him	among
一个	蓝色的	-	覆膜	农民	骑行	家	,	和	一个	耙	吸烟	在后面	他	之中

[ðə; ði][draɪ] [klɔdz] .

the	dry	clods	.
这	干燥	土块	.

一位身穿蓝色农夫服的农民骑马回家，身后干燥的土块间，一台耙子冒着烟。

" [ɪn] [ðɪs] [frʌm; frəm]['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn] [ðə; ði][læst] ['sentəns] [brɪŋz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə]

"	In	this	from	Robert	Louis	Stevenson	the	last	sentence	brings	the	description	to
"	在	这	从	罗伯特	路易斯	史蒂文森	这	最后的	句子	带来	这	描述	到

[ə; eɪ] V3 ;

a	V3	;
一个	V3	;

“在罗伯特·路易斯·史蒂文森的这段话中，最后一句话将描述提升到了 V3；

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['hæroʊ] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt]

the	smoking	harrow	is	suggestive	of	so	much	more	than	the	cloud	of	dust	that
这	吸烟	耙	是	暗示性的	的	所以	很多	更多的	比	这	云	的	灰尘	那

[hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['setld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['twaɪlaɪt]

has	not	yet	settled	to	the	earth	in	the	stillness	of	the	approaching	twilight
有	不是	然而	定居	到	这	地球	在	这	寂静	的	这	接近	暮

[wen] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] . - .

when	the	work	of	the	day	is	done	.	21	.
什么时候	这	工作	的	这	天	是	完毕	.	-	.

冒着烟的耙子所暗示的，远不止是黄昏将至、一天的工作结束后，尘土尚未落到地上时扬起的那团尘埃。21.

['moʊtər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] . — [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [si:n] [tʌtʃ]

Motor	Effects	of	Visualization	.	—	There	is	another	way	in	which	things	seen	touch
发动机	效果	的	可视化	.	—	那里	是	其他	方式	在	哪个	事物	已见	触碰

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

视觉化的运动效应——视觉化还涉及另一种感知事物的方式。

[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][leɪ'ɑ:koʊˌɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Look	at	a	picture	of	the	Laocoön	for	a	moment	.
看	在	一个	图片	的	这	老孔	为了	一个	片刻	.

请看一看拉奥孔的图片。

[fɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'tɔ:rʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] , [si:] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

Fix	your	eyes	upon	the	contortions	of	the	limbs	,	see	the	agony	of	the	face	,
使固定	你的	眼睛	之上	这	扭曲	的	这	四肢	,	看	这	痛苦	的	这	脸	,

仔细观察他们扭曲的四肢，看看他们痛苦的面容。

[noʊt] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt] ['redi] [tu:; tə] [ɪm'bed] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

note	the	fangs	of	the	serpent	ready	to	embed	themselves	in	the	flesh	.
笔记	这	獠牙	的	这	蛇	准备好	到	嵌入	他们自己	在	这	肉	.

注意看，蛇的毒牙已经准备好刺入血肉之中。

[waɪl] ['fæsnɪŋ] [ðiːz] ['fɪrf(ə)l] ['diːteɪlz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][felt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

While	**fastening**	**these**	**fearful**	**details**	**in**	**your**	**mind**	**have**	**you**	**not**	**felt**	**some**	**of**
尽管	紧固	这些	可怕	细节	在	你的	头脑	有	你	不是	毛毡	一些	的

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**horror**	**of**	**it**	**,**
这	恐怖	的	它	,

当你把这些可怕的细节牢记在心时，难道你没有感受到其中的恐惧吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪ'nɜːrvet] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**has**	**not**	**that**	**feeling**	**shown**	**a**	**tendency**	**to**	**innervate**	**some**	**of**	**the**
和	有	不是	那	感觉	所示	一个	趋势	到	神经支配	一些	的	这

['mʌslz] ,

muscles	**,**
肌肉	,

难道这种感觉没有表现出支配某些肌肉的倾向吗?

[hæz; həz][nɑːt][jʊr; jər] [feɪs] [ʃoʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

has	**not**	**your**	**face**	**shown**	**some**	**of**	**the**	**suffering**	**which**	**you**	**have**	**been**
有	不是	你的	脸	所示	一些	的	这	痛苦	哪个	你	有	到过

['stʌdiɪŋ] ,

studying	**,**
学习	,

难道你的脸上没有显露出你所研究过的那些苦难吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][felt][ə; eɪ] ['tendənsi] [-]

and	**have**	**you**	**not**	**felt**	**a**	**tendency**	**[**	**18**	**]**
和	有	你	不是	毛毡	一个	趋势	[	-	]

你难道没有感觉到这种倾向吗[18]

[tɔːrd] [ðə; ði]['mʌskjələr] ['muːvmənts] [ʌv; əv][wʌn] ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni] ?

toward	**the**	**muscular**	**movements**	**of**	**one**	**writhing**	**in**	**agony**	**?**
朝向	这	肌肉发达的	移动	的	一	扭动	在	痛苦	?

朝着痛苦扭动的人的肌肉运动方向?

['sɜːrt(ə)nli] , [sʌtʃ] ['moʊtər] ['ɪmpʌlsɪz] [duː] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] ,

Certainly	**,**	**such**	**motor**	**impulses**	**do**	**result**	**from**	**certain**	**kinds**	**of**	**visualization**	**,**
当然	,	这样的	发动机	冲动	做	结果	从	肯定	种类	的	可视化	,

当然，某些类型的视觉化确实会引发此类运动冲动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]

and	**it**	**need**	**hardly**	**be**	**said**	**that**	**they**	**are**	**peculiarly**	**effective**	**in**	**making**	**us**
和	它	需要	几乎	是	说	那	他们	是	奇特地	有效的	在	制作	我们

['riːəli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɔːr][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ]

really	**alive**	**with**	**the**	**emotion**	**which**	**inheres**	**in**	**the**	**movement**	**or**	**the**	**attitude**	**which**
真的	活	和	这	情感	哪个	内在	在	这	移动	或者	这	态度	哪个

[wiː; wi] [siː] .

we	**see**	**.**
我们	看	.

毋庸置疑，它们特别有效，能让我们真切地感受到我们所看到的动作或姿态中所蕴含的情感。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒestʃərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːkər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːm]

If	**the**	**gestures**	**of**	**a**	**speaker**	**are**	**to**	**be**	**effective**	**,**	**they**	**must**	**seem**
如果	这	手势	的	一个	扬声器	是	到	是	有效的	,	他们	必须	似乎

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

natural	**to**	**us**	**;**
自然的	到	我们	;

演讲者的手势要想有效，就必须让我们觉得自然流畅;

[ðæt] [ɪz] ,

that	**is**	**,**
那	是	,

那是，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n]

they	must	be	such	as	we	would	make	if	we	were	in	that	fashion
他们	必须	是	这样的	作为	我们	会	制作	如果	我们	是	在	那	时尚

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['sɪmələr][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

attempting	to	express	a	similar	emotion	.
尝试	到	表达	一个	相似的	情感	.

它们一定就像我们自己用同样的方式试图表达类似情感时会做的那样。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['moʊtər] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər]

Otherwise	the	motor	suggestions	of	the	words	and	the	motor
否则	这	发动机	建议	的	这	字	和	这	发动机

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒestʃərz] [meɪ] [ɪn'hɪbɪt][ɔːr] ['nuːtrəlaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

suggestion	of	the	gestures	may	inhibit	or	neutralize	each	other	,
建议	的	这	手势	可能	抑制	或者	中和	每个	其他	,

否则，词语的运动暗示和手势的运动暗示可能会相互抑制或抵消。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

or	at	least	produce	a	feeling	of	confusion	.
或者	在	至少	生产	一个	感觉	的	困惑	.

或者至少会产生一种困惑感。

['hælɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , " [sez] ,

Halleck	,	in	his	"	Education	of	the	Central	Nervous	System	,	"	says	,
哈勒克	,	在	他的	"	教育	的	这	中央	紧张的	系统	,	"	说道	,

哈勒克在其著作《中枢神经系统教育》中写道：

" [ɔːl] [steɪts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['moʊtər] ['elɪmənt] .

"	All	states	of	consciousness	contain	a	motor	element	.
"	全部	各州	的	意识	包含	一个	发动机	元素	.

所有意识状态都包含运动成分。

" [wen] [ə; eɪ] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [ɔːr][æn; ən] [ɔː'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] , [siːmz]

"	When	a	visualization	or	an	audition	,	as	that	of	a	sharp	command	,	seems
"	什么时候	一个	可视化	或者	一个	试镜	,	作为	那	的	一个	锋利的	命令	,	似乎

[tuː; tə][hæv; həv]['moʊtər] [ɪ'fekts] ,

to	have	motor	effects	,
到	有	发动机	效果	,

"当视觉化或听觉体验，如同清晰的指令，似乎产生运动效应时，

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'griː] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ðə; ði]

we	may	add	to	the	symbols	of	kind	and	degree	of	sensation	the
我们	可能	添加	到	这	符号	的	种类	和	程度	的	感觉	这

['sɪmb(ə)l][eks] . - .

symbol	x	.	22	.
象征	x	.	-	.

我们可以在表示感觉种类和程度的符号中加入符号 x.22。

['ɪnfərəns] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] ['kwoʊtɪd]

Inference	in	Literature	.	—	It	was	apparent	in	the	visualization	quoted
推理	在	文学	.	—	它	曾是	明显	在	这	可视化	引

[frʌm; frəm] ['stiːvnsn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][get][frʌm; frəm]

from	Stevenson	that	some	of	the	impressions	which	we	get	from
从	史蒂文森	那	一些	的	这	印象	哪个	我们	得到	从

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi][get][æz; əz] ['infərənsiz] .

literature	we	get	as	inferences	.
文学	我们	得到	作为	推断	.

文学中的推断——从史蒂文森引用的可视化图中可以明显看出，我们从文学作品中获得的一些印象是通过推断获得的。

[dʌst] [dʌz] [nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæroʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Dust	does	not	arise	from	a	harrow	so	as	to	have	the	appearance	of
灰尘	做	不是	出现	从	一个	耙	所以	作为	到	有	这	外貌	的

[smoʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] ,

smoke	on	a	windy	day	,
抽烟	在	一个	刮风	天	,

耙地时扬起的尘土不会像大风天那样看起来像烟雾。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət] .

and	therefore	we	know	that	it	is	quiet	.
和	所以	我们	知道	那	它	是	安静的	.

因此我们知道这里很安静。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][sʌm; səm] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

In	the	opening	of	a	story	some	things	must	be	explained	directly	,
在	这	开幕	的	一个	故事	一些	事物	必须	是	解释	直接地	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪk'splænətɔːri] ['mætər] ,

and	for	such	explanatory	matter	,
和	为了	这样的	解释性	事情	,

故事开头有些事情必须直接解释，而对于这类解释性内容，

['mætər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'fɜːr] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]

matter	from	which	we	infer	nothing	beyond	the	statement	,	we	will	employ	the
事情	从	哪个	我们	推断	没有什么	超过	这	陈述	,	我们	将要	采用	这

['sɪmb(ə)l][eksp] . ;

symbol	Exp	.	;
象征	经验	.	;

对于我们从陈述中无法推断出任何额外信息的物质，我们将使用符号Exp.;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] F1

but	for	other	presentation	of	matters	of	fact	we	will	employ	the	symbol	F1
但	为了	其他	推介会	的	事情	的	事实	我们	将要	采用	这	象征	F1

.

:

.

但对于其他事实的陈述，我们将使用符号 F1。

[frʌm; frəm][fækts][æz; əz] [prɪ'zentɪd] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [juːz][ðə; ði][tɜːrm][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]

From	facts	as	presented	—	and	we	will	use	the	term	in	a	comprehensive
从	事实	作为	呈现	—	和	我们	将要	使用	这	学期	在	一个	综合的

[sens] — [wiː; wi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [drɔː] ['infərənsiz] ,

sense	—	we	may	or	may	not	draw	inferences	,
感觉	—	我们	可能	或者	可能	不是	画	推断	,

根据目前所呈现的事实——我们将以广义的方式使用这个词——我们或许可以得出一些推论，或许不能。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [fækts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɪnfərəns] [ɪz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['sɪmb(ə)l]

and	we	will	distinguish	facts	from	which	no	inference	is	drawn	by	the	symbol
和	我们	将要	区分	事实	从	哪个	不	推理	是	绘制	经过	这	象征

F1 ,

F1	,
F1	,

我们将用符号 F1 来区分那些不能从中得出任何推论的事实，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪnfərəns] [ɪz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] F2 .

and	those	from	which	inference	is	drawn	by	the	symbol	F2	.
和	那些	从	哪个	推理	是	绘制	经过	这	象征	F2	.

以及那些由符号 F2 推断出来的。

[æn; ən] ['ɪnfərəns] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'pɑːndəˌreɪtɪŋli] [-]

An	inference	may	be	preponderatingly	[	19	]
一个	推理	可能	是	绝大多数	[	-	]

推断可能占主导地位[19]

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔ:r][ɪ'moʊʃən(ə)l] ; [wi:; wi] [meɪ] , [wen] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
intellectual or emotional ; we may , when desirable ,
知识分子 或者 情绪 ; 我们 可能 , 什么时候 理想 ,

理智上或情感上；我们可能在必要时，

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ə; eɪ][fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd][bi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
add the symbol a for one and b for the other .
添加 这 象征 一个 为了 一 和 b 为了 这 其他 .

用符号 a 表示一个，用符号 b 表示另一个。

[æn; ən] ['ɪnfərəns] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][æn; ən] " [ɪ'fekt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][fækt][æz; əz] [ɪ'fekt] ,
An inference we may call an " effect , " and a fact as effect ,
一个 推理 我们 可能 称呼 一个 " 影响 , " 和 一个 事实 作为 影响 ,

我们可以将推论称为"结果"，将事实称为结果。

['weðər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [bi:; bi][ɪ'moʊʃən(ə)l][ɔ:r] [kən'septʃuəl] ,
whether the effect be emotional or conceptual ,
无论 这 影响 是 情绪 或者 概念 ,

无论这种影响是情感上的还是概念上的，

[ɪz] ['klɪrli] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wei] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [fækt] . - .
is clearly more potent in a literary way than a mere fact . 23 .
是 清楚地 更多的 强效 在 一个 文学 方式 比 一个 仅仅 事实 . - .

显然，从文学角度来看，它比单纯的事实更有力量。23.

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [mu:d] . — ['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði][fækt][æz; əz] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt]
Effects of Incident and Mood . — Allied to the fact as effect is the incident
效果 的 事件 和 情绪 . — 盟军 到 这 事实 作为 影响 是 这 事件
[wɪtʃ] [meɪks] [ˌju: 'es] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ɪt'self] .
which makes us know something more than the happening itself .
哪个 制作 我们 知道 某物 更多的 比 这 发生 本身 .

事件与情绪的影响——与事实相关的事件，其影响在于它让我们了解到一些比事件本身更多的事情。

[ɔ:l] ['ɪnsɪdənts] [wi:; wi] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪmblz] In1 , In2a , In2b ,
All incidents we may distinguish under the symbols In1 , In2a , In2b ,
全部 事件 我们 可能 区分 在下面 这 符号 In1 , In2a , In2b ,

所有事件我们都可以用符号 In1、In2a、In2b 来区分，

[ðə; ði] ['sekənderi] ['sɪmblz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ef] [ə'bʌv] .
the secondary symbols having the significance as with F above .
这 次要 符号 拥有 这 意义 作为 和 F 多于 .

次要符号的含义与上面的 F 相同。

[mu:d] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl]
Mood effects are , in general , more important , and it will be worth while
情绪 效果 是 , 在 一般的 , 更多的 重要的 , 和 它 将要 是 值得 尽管
[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θri:] ['sɔrts] ,
to distinguish three sorts ,
到 区分 三 排序 ,

情绪影响总体上更为重要，因此有必要将其分为三种类型。

m1 , [æn; ən] ['ɪnfərəns] [wɪtʃ] [wi:; wi] [drɔ:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , m2 ,
m1 , an inference which we draw regarding the mood of the writer , m2 ,
m1 , 一个 推理 哪个 我们 画 关于 这 情绪 的 这 作家 , m2 ,

m1，我们对作者情绪的推断，m2，

[ə; eɪ][laɪk] ['ɪnfərəns] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fekʃəs] , [kri'eɪtɪŋ] [ɪn][ˌju: 'es][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ə; eɪ][laɪk]
a like inference which becomes infectious , creating in us in some degree a like
一个 喜欢 推理 哪个 变成 传染性 , 创建 在 我们 在 一些 程度 一个 喜欢
['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] m3 ,
feeling , and m3 ,
感觉 , 和 m3 ,

一种类似的推断会传染，在某种程度上在我们心中产生类似的感觉，以及 m3，

[æn; ən] " [ɪ'fekt] " [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] ['ɪnfərəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

an	"	effect	"	enabling	us	to	draw	an	inference	regarding	the	mood	of	a
一个	"	影响	"	使能	我们	到	画	一个	推理	关于	这	情绪	的	一个

['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

character	in	the	story	.
特点	在	这	故事	.

一种"效果"，使我们能够推断故事中人物的情绪。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][də'rekt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [muːd] ,

In	addition	to	this	we	shall	find	direct	statement	of	mood	,
在	添加	到	这	我们	将	寻找	直接的	陈述	的	情绪	,

除此之外，我们还将发现对情绪的直接表达，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][mɑːrk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sɪmblz] , ['dʒen(ə)rəli] F1 ,

but	that	we	shall	mark	with	some	of	the	preceding	symbols	,	generally	F1	,
但	那	我们	将	标记	和	一些	的	这	前	符号	,	一般来说	F1	,

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

但我们将用前面的一些符号来标记，通常是 F1 之类的符号。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði] [muːd] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'griː]

We	may	understand	further	that	the	mood	effects	are	of	both	kind	and	degree
我们	可能	理解	更远	那	这	情绪	效果	是	的	两个都	种类	和	程度

.

:
.

我们还可以进一步理解，情绪影响既有种类也有程度。

[wen] [ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [muːd] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['riːəlaɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

When	the	showing	of	mood	is	such	as	to	make	us	realize	in	it	the
什么时候	这	显示	的	情绪	是	这样的	作为	到	制作	我们	意识到	在	它	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr] ['pæʃ(ə)n] ,

intensity	of	strong	emotion	or	passion	,
强度	的	强的	情感	或者	热情	,

当情绪的表达能够让我们从中感受到强烈的情感或激情时，

[wiː; wi] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['haitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l]

we	may	indicate	the	heightening	of	the	feeling	by	the	addition	of	the	symbol
我们	可能	表明	这	提高	的	这	感觉	经过	这	添加	的	这	象征

[diː] ,

d	,
d	,

我们可以通过添加符号d来表示这种感觉的增强，

['juːzɪŋ][keɪ][ə'loʊn] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][diː][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [ɪz] [ʃoʊn]

using	k	alone	,	or	with	d	to	indicate	that	the	character	of	the	mood	is	shown
使用	k	独自的	,	或者	和	d	到	表明	那	这	特点	的	这	情绪	是	所示

. - .

.	24	.
.	-	.

单独使用 k，或与 d 一起使用，以表明表达情绪的特征。24.

['meθədz] [ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] . — [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['evrideɪ] [laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['drɔːɪŋ]

Methods	of	Characterization	.	—	In	our	everyday	life	we	are	continually	drawing
方法	的	特征描述	.	—	在	我们的	每天	生活	我们	是	持续	绘画

['infərənsiz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

inferences	in	regard	to	the	characters	of	those	about	us	,
推断	在	看待	到	这	人物	的	那些	关于	我们	,

人物刻画方法——在日常生活中，我们不断地对周围人的性格进行推断，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] .

and	we	do	the	same	thing	in	a	story	.
和	我们	做	这	相同的	事物	在	一个	故事	.

我们在故事中也采用了同样的做法。

[sʌm; səm] ['raɪtɝz] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ðə; ði] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

Some	writers	tell	us	as	clearly	as	they	can	the	natures	of	the	men
一些	作家	告诉	我们	作为	清楚地	作为	他们	能	这	自然	的	这	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	women	they	are	revealing	to	us	,
和	女性	他们	是	揭示	到	我们	,

有些作家会尽可能清晰地告诉我们他们笔下人物的性格，

[waɪl] ['ʌðər] [liːv] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'dʒektʃər] .

while	others	leave	that	almost	wholly	for	us	to	conjecture	.
尽管	其他的	离开	那	几乎	完全	为了	我们	到	推测	.

而另一些人则几乎完全把这个问题留给我们去猜测。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] , [ðen] , [tuː] [sets][ʌv; əv] ['sɪmblz] [fɔːr; fər] ['kærəktər] , [-]

We	shall	employ	,	then	,	two	sets	of	symbols	for	character	,	[	20	]
我们	将	采用	,	然后	,	二	套	的	符号	为了	特点	,	[	-	]

因此，我们将采用两组字符符号[20]

[wʌn][fɔːr; fər][də'rekt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['kærəktər] [ɪ'fekts] .

one	for	direct	statement	of	character	,	and	one	for	character	effects	.
一	为了	直接的	陈述	的	特点	,	和	一	为了	特点	效果	.

一个用于直接描述人物性格，一个用于描述人物性格的影响。

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [θruː] [də'rekt] ['steɪtmənt] [meɪ] [ɪn'kluːd] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	realization	of	character	through	direct	statement	may	include	presentation	of
这	实现	的	特点	通过	直接的	陈述	可能	包括	推介会	的

['məutivz] , [aɪ'diːəz] ,

motives	,	ideas	,
动机	,	想法	,

通过直接陈述来展现人物性格可能包括动机、想法的表达，

['pæʃnz] , [wɪl] , ['speʃ(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

passions	,	will	,	special	phases	of	development	.
激情	,	将要	,	特别的	阶段	的	发展	.

激情、意志、特殊发展阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [θruː] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɔːr] [θruː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

It	may	come	through	report	of	the	talk	of	others	,	or	through	statement	of
它	可能	来	通过	报告	的	这	讲话	的	其他的	,	或者	通过	陈述	的

[ə'pɪnjən] ['dʒen(ə)rəli] [ˌentər'teɪnd] .

opinion	generally	entertained	.
观点	一般来说	娱乐	.

它可能来自对他人谈话的转述，也可能来自对普遍接受的观点的陈述。

c1 [wiː; wi] [wɪl] [juːz][fɔːr; fər][də'rekt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , — " [dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][oʊld]

c1	we	will	use	for	direct	statement	of	character	,	—	"	John	was	a	hard	old
c1	我们	将要	使用	为了	直接的	陈述	的	特点	,	—	"	约翰	曾是	一个	难的	老的

['maɪzər] ,

miser	,
吝啬鬼	,

c1 我们将用于直接描述人物性格，例如："约翰是个吝啬的老守财奴，

" — [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ə; eɪ][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs]

"	—	and	we	will	add	to	this	symbol	the	symbol	a	to	indicate	that	this
"	—	和	我们	将要	添加	到	这	象征	这	象征	一个	到	表明	那	这

[ɪz]['oʊnli][soʊ][fɑ:r]['poʊt(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z]

is	only	so	far	potent	with	us	as	to	make	us	know	the	writer's
是	仅有的	所以	远的	强效	和	我们	作为	到	制作	我们	知道	这	作家的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] ['mɪrli] ,

understanding	of	the	character	merely	,
理解	的	这	特点	仅仅	,

"——我们将在这个符号后面加上符号a，以表明它对我们而言仅仅意味着作者对角色的理解，仅此而已。"

[bi:][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [bʌt; bət][du:] [nɑ:t] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] ,

b	to	indicate	that	we	recognize	the	writer's	feeling	for	the	character	but	do	not	share	it	,
b	到	表明	那	我们	认出	这	作家的	感觉	为了	这	特点	但	做	不是	分享	它	,

b 表示我们理解作者对角色的感受，但并不认同这种感受。

[ænd; ənd][si:][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌju: 'es] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪk] ['fi:lɪŋ] .

and	c	to	indicate	that	the	writer's	feeling	for	his	character	affects	us	sympathetically	to	a	like	feeling	.
和	c	到	表明	那	这	作家的	感觉	为了	他的	特点	影响	我们	同情地	到	一个	喜欢	感觉	.

c 表示作者对笔下人物的感情能引起我们的共鸣，使我们产生类似的感情。

[ə'nʌðər] [gru:p] [ʌv; əv] ['sɪmblz] , c2 , c3 , [ænd; ənd] c4 , [wi:; wi] [wɪl] [ju:z][fɔ:r; fər] ['kærəktər] " [ɪ'fekts]

Another	group	of	symbols	,	c2	,	c3	,	and	c4	,	we	will	use	for	character	"	effects	,	,
其他	团体	的	符号	,	c2	,	c3	,	和	c4	,	我们	将要	使用	为了	特点	"	效果	,	,

另一组符号 c2、c3 和 c4，我们将用于字符"效果"，

" [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [æz; əz][wi:; wi][geɪn][baɪ] ['ɪnfərəns] .

"	for	such	knowledge	of	character	as	we	gain	by	inference	.
"	为了	这样的	知识	的	特点	作为	我们	获得	经过	推理	.

"通过推断获得的关于性格的这种知识。"

c2 [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnfərəns] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ;

c2	is	a	symbol	for	a	general	inference	regarding	a	group	of	people	or	a	community	;
c2	是	一个	象征	为了	一个	一般的	推理	关于	一个	团体	的	人们	或者	一个	社区	;

c2 是代表对一群人或一个社区的一般性推断的符号；

c3 [ænd; ənd] c4 [ɑ:r; ər] ['sɪmblz] [fɔ:r; fər] ['ɪnfərənsɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

c3	and	c4	are	symbols	for	inferences	regarding	the	individual	,
c3	和	c4	是	符号	为了	推断	关于	这	个人	,

c3 和 c4 是关于个体的推断的符号，

c3 ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪp] [ɔ:r] [klæs] ['kwɑ:lətiz] , c4 ,

c3	indicating	the	recognition	of	type	or	class	qualities	,	c4	,
c3	表明	这	认出	的	类型	或者	班级	品质	,	c4	,

c3 表示对类型或类别品质的识别，c4，

[ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

the	recognition	of	more	individual	traits	of	character	.
这	认出	的	更多的	个人	特征	的	特点	.

对更多个人性格特征的认识。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [hɪr] [ɪz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

The	distinction	here	is	merely	one	of	matter	of	fact	,
这	区别	这里	是	仅仅	一	的	事情	的	事实	,

这里的区别仅仅是事实方面的区别。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊrnəs] ,

a	distinction	not	always	to	be	made	with	sureness	,
一个	区别	不是	总是	到	是	制成	和	确定性	,

这种区别并非总是能够准确做出。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'gri:] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌɔ:ltə'geðər] [wʌn][ʌv; əv][kaɪnd] .

since	it	is	one	of	degree	rather	than	altogether	one	of	kind	.
自从	它	是	一	的	程度	相当	比	共	一	的	种类	.

因为它只是程度上的差异，而不是本质上的差异。

[wen] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [gʊd] [ɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔ:r] [ˌævə'rɪʃəs] [ɪz] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [fɔ:r; fər]

When	the	way	in	which	a	man	is	good	or	cheerful	or	avaricious	is	differentiated	for
什么时候	这	方式	在	哪个	一个	男人	是	好的	或者	快乐	或者	贪婪	是	差异化的	为了

[ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [mæn][ɪz] [gʊd] [ɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔ:r] [ˌævə'rɪʃəs] ,

us	from	the	way	in	which	another	man	is	good	or	cheerful	or	avaricious	,
我们	从	这	方式	在	哪个	其他	男人	是	好的	或者	快乐	或者	贪婪	,

当我们能够区分一个人善良、快乐或贪婪的方式与另一个人善良、快乐或贪婪的方式时，

[hi:; hi][ɪz][soʊ][fɑ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] .

he	is	so	far	individualized	.
他	是	所以	远的	个性化	.

他目前为止都保持着个性化的风格。

[klæs] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] , c3 , [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪvɪdʒuələ'zeɪʃn] .

Class	characterization	,	c3	,	may	be	found	along	with	individualization	.
班级	特征描述	,	c3	,	可能	是	成立	沿着	和	个性化	.

类别特征（c3）可能与个体化同时出现。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv]

The	extreme	accentuation	of	one	or	a	few	characteristics	to	the	disregard	of
这	极端	重音	的	一	或者	一个	很少	特征	到	这	漠视	的

['ʌðər] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪvɪdʒuələ'zeɪʃn] ,

others	gives	the	effect	of	individualization	,
其他的	给予	这	影响	的	个性化	,

过分强调某一方面或少数几方面特征而忽略其他特征，就能产生个性化的效果。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][fækt] [taɪp] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] ,

but	we	shall	understand	this	as	in	fact	type	characterization	,
但	我们	将	理解	这	作为	在	事实	类型	特征描述	,

但我们应该将其理解为类型表征，

[sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃɚz] [ɑ:r; ər][soʊ][kəm'pleks] [ðæt] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][noʊ] [keɪs] [kæn; kən][ðə; ði] [kən'dʌkt]

since	our	natures	are	so	complex	that	in	almost	no	case	can	the	conduct
自从	我们的	自然	是	所以	复杂的	那	在	几乎	不	案件	能	这	执行

[ʌv; əv] ['eni] [wʌn][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [-]

of	any	one	be	understood	[	21	]
的	任何	一	是	理解	[	-	]

由于我们的本性非常复杂，几乎在任何情况下都无法理解任何人的行为[21]

[θru:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:mɪnənt] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

through	knowledge	of	a	few	dominant	traits	of	character	.
通过	知识	的	一个	很少	主导的	特征	的	特点	.

通过了解一些主要的性格特征。

[ˌɪndɪvɪdʒuələ'zeɪʃn] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ; [taɪp] [ɔːr] [klæs] [ˌkærəktərə'zeɪʃn]
Individualization gives us intimacy of acquaintance ; type or class characterization
个性化 给予 我们 亲密关系 的 熟人 ; 类型 或者 班级 特征描述
[meɪks] [ˌjuː 'es] [siː] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] ['straɪkɪŋ] ,
makes us see merely the striking ,
制作 我们 看 仅仅 这 引人注目 ,

个性化赋予我们亲密的了解；类型或阶级特征描述使我们仅仅看到引人注目的方面。

[pɪ'kjuːliər] , [ɔːr] [kən'troʊlɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] .
peculiar , or controlling expressions of personality .
奇特 , 或者 控制 表达式 的 性格 .

古怪的或控制性的个性表现。

[gaɪ] ['mænɝɪŋ] [ɪn] ['skɑːts] " [gaɪ] ['mænɝɪŋ] " [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l]
Guy Mannering in Scott's " Guy Mannering " is but a type of the conventional
盖伊 礼仪 在 斯科特的 " 盖伊 礼仪 " 是 但 一个 类型 的 这 传统的
['soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

斯科特的《盖伊·曼宁》中的盖伊·曼宁只不过是传统士兵的一种类型。

['tiːtəu] - [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] " [rə'məjlə] " ['prez(ə)nts][soʊ] ['meni] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pleks]
Tito Milema in George Eliot's " Romola " presents so many sides of a complex
蒂托 - 在 乔治 艾略特的 " 罗莫拉 " 礼物 所以 许多 侧面 的 一个 复杂的
['neɪtʃər] [ðæt] [wiː; wi] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [wət'evər]
nature that we easily distinguish him from all other characters in fiction whatever
自然 那 我们 容易地 区分 他 从 全部 其他 人物 在 小说 任何
. - .
. 25 .
. - .

乔治·艾略特的《罗莫拉》中的蒂托·米莱马展现了复杂性格的许多方面，以至于我们很容易将他与其他所有虚构人物区分开来。25.

[ðə; ðɪ][səb'dʒektɪv][ænd; ənd][əb'dʒektɪv] . — ['raɪtɝz] , [ɪn][ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
The Subjective and Objective . — Writers , in their methods of presentation ,
这 主观 和 客观的 . — 作家 , 在 他们的 方法 的 推介会 ,
[meɪ] [biː; bi] ['brɔːdli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] ,
may be broadly divided into two classes ,
可能 是 总体而言 分割 进入 二 课程 ,

主观与客观——作家在表达方式上大致可以分为两类，

[ðoʊz] [huː] [raɪt] [səb'dʒektɪvli] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [əb'dʒektɪvli] .
those who write subjectively and those who write objectively .
那些 WHO 写 主观上 和 那些 WHO 写 客观地 .

主观写作者和客观写作者。

[ə; eɪ][səb'dʒektɪv] ['raɪtər] [ɪz][wʌn] [huːz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] , [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['fiːlɪŋ] ,
A subjective writer is one whose own personality , point of view , feeling ,
一个 主观 作家 是 一 谁 自己的 性格 , 观点 的 看法 , 感觉 ,

主观型作家是指那些作品带有强烈个人风格、观点和情感的作家。

[ɪz] [ɪn'sɪstənt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [raɪts] .
is insistent in what he writes .
是 坚持 在 什么 他 写 .

他对自己写的内容非常坚持。

[æn; ən][əb'dʒektɪv] ['raɪtər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,
An objective writer , on the other hand ,
一个 客观的 作家 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，一位客观的作家.....

[ɪz][wʌn] [huː] [liːvz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðer; ðər]

is	one	who	leaves	the	things	of	which	he	makes	record	to	produce	their
是	一	WHO	树叶	这	事物	的	哪个	他	制作	记录	到	生产	他们的

[oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

own	impression	,
自己的	印象	,

他是那种将自己记录的事物留给它们自行产生影响的人。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hɪm'self] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsɪv] ['spektɪtər] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][wɪð; wɪθ]

the	writer	himself	remaining	an	almost	impassive	spectator	,	telling	the	story	with
这	作家	他自己	其余的	一个	几乎	冷漠	旁观者	,	讲述	这	故事	和

['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['kɑːment] .

little	or	no	comment	.
小的	或者	不	评论	.

作者本人则几乎像一个冷漠的旁观者，讲述这个故事时几乎没有任何评论。

['tʃɔːsər] , [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] , " [bi'treiz] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

Chaucer	,	in	the	prologue	to	the	"	Canterbury	Tales	,	"	betrays	his	personal
乔叟	,	在	这	序幕	到	这	"	坎特伯雷	故事	,	"	背叛	他的	个人的

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [kən'tɪnjuəli] ,

feeling	for	his	characters	continually	,
感觉	为了	他的	人物	持续	,

乔叟在《坎特伯雷故事集》的序言中，不断地流露出他对笔下人物的个人情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

短篇小说的写作(The Writing of the Short Story)
第2/3页

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][səb'dʒektɪv] .
and **so** **is** **subjective** **.**
和 所以 是 主观 .

因此，这是主观的。

['ʃeɪkspɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɪz][əb'dʒektɪv] ,
Shakespeare **in** **his** **plays** **is** **objective** **,**
莎士比亚 在 他的 演出 是 客观的 ,

莎士比亚的戏剧是客观的。

['prezəntɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ætɪtu:d]
presenting **all** **sorts** **of** **men** **and** **women** **without** **show** **of** **his** **own** **attitude**
呈现 全部 排序 的 男人 和 女性 没有 展示 的 他的 自己的 态度
[tɔ:rd] [ðem; ðəm] . - .
toward **them** **.** **26** **.**
朝向 他们 . - .

他展示了形形色色的男男女女，却不表现出自己对他们的态度。26.

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][ænd; ənd][ɪts] ['pɜ:rpəs] . — [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɪn]
Interest **of** **the** **Plot** **and** **its** **Purpose** **.** **—** **We** **have** **seen** **that** **interest** **in**
兴趣 的 这 阴谋 和 它是 目的 . — 我们 有 已见 那 兴趣 在
['ɪnsɪdənt][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] .
incident **is** **a** **first** **interest** **in** **the** **story** **.**
事件 是 一个 第一的 兴趣 在 这 故事 .

情节的趣味性和其目的——我们已经看到，对事件的兴趣是故事的首要兴趣。

[ðɪs] ['ɪntrəst] , [wi:; wi][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] ['fɜ:rðər] ,
This **interest** **,** **we** **must** **understand** **further** **,**
这 兴趣 , 我们 必须 理解 更远 ,

我们必须进一步了解这种兴趣。

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]
is **not** **to** **be** **maintained** **by** **having** **things** **happen** **in** **a** **matter** **regulated**
是 不是 到 是 维持 经过 拥有 事物 发生 在 一个 事情 受监管
['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [ɔ:r][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [ɪn'venʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
only **by** **chance** **or** **the** **exigencies** **of** **the** **author's** **invention** **at** **the** **moment** **.**
仅有的 经过 机会 或者 这 紧急情况 的 这 作者的 发明 在 这 片刻 .

不能仅仅依靠偶然性或作者当时的创作需要来维持事物的正常发展。

[ðə; ði][ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['maɪnər]
The **unification** **of** **a** **story** **that** **results** **from** **the** **subordination** **of** **minor**
这 统一 的 一个 故事 那 结果 从 这 从属关系 的 次要的
['ɪnsɪdənts][tu:; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] .
incidents **to** **a** **final** **outcome** **is** **an** **essential** **necessity** **of** **the** **plot** **.**
事件 到 一个 最终的 结果 是 一个 基本的 必要性 的 这 阴谋 .

将一系列次要事件整合起来，最终形成一个完整的故事，这是情节发展的一个必要条件。

[ðə; ði][plɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
The **plot** **,** **indeed** **,** **is** **the** **arrangement** **of** **incidents** **with** **reference** **to** **the**
这 阴谋 , 的确 , 是 这 安排 的 事件 和 参考 到 这
[ˌdeɪ.nu'mɑnt] . [-]
dénouement **.** **[** **22** **]**
结局 . [-]

情节实际上是围绕结局安排的事件。[22]

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən][end] [tɔ:rd]

The	development	of	the	plot	should	be	such	as	to	indicate	an	end	toward
这	发展	的	这	阴谋	应该	是	这样的	作为	到	表明	一个	结尾	朝向

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɪz] ['tendɪŋ] ,

which	the	succession	of	incidents	is	tending	,
哪个	这	演替	的	事件	是	倾向于	,

情节的发展应该表明一系列事件正朝着某个最终结局发展。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn] [sə'spens] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

and	yet	such	as	to	keep	the	reader	in	suspense	with	regard	to	the
和	然而	这样的	作为	到	保持	这	读者	在	悬念	和	看待	到	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [end] .

nature	of	that	end	.
自然	的	那	结尾	.

但又恰到好处地让读者对结局的性质保持悬念。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['nɑ:v(ə)lti][ɪn][ðə; ði] ['hæpəniŋz] ,

There	must	be	novelty	in	the	happenings	,
那里	必须	是	新奇	在	这	事件	,

事件中必须有新意，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ri:dər]

and	yet	the	novelty	must	not	be	so	great	as	to	keep	the	reader
和	然而	这	新奇	必须	不是	是	所以	伟大的	作为	到	保持	这	读者

[kən'fju:zd] [ɔ:r] [streɪn] [bɪ'li:f] .

confused	or	strain	belief	.
使困惑	或者	拉紧	信仰	.

但新颖之处又不能太大，以免让读者感到困惑或难以置信。

[ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [hoʊld][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'hænst] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

The	permanent	hold	upon	us	of	a	piece	of	fiction	is	enhanced	if	it
这	永恒的	抓住	之上	我们	的	一个	片	的	小说	是	增强型	如果	它

[im'bɔdiz] [sʌm; səm] ['sentrəl] [tru:θ] ,

embodies	some	central	truth	,
体现	一些	中央	真相	,

如果一部虚构作品蕴含着某种核心真理，那么它对我们产生的持久影响就会增强。

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔ:] [ʌv; əv][laɪf] ,

illustrating	the	working	out	of	some	law	of	life	,
图示	这	在职的	出去	的	一些	法律	的	生活	,

阐明某些人生规律的运作方式，

[ɔ:r] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tɔ:rd] [sʌm; səm]['prɑ:bləm][ʌv; əv]

or	involved	in	the	personal	attitude	of	the	writer	toward	some	problem	of
或者	涉及	在	这	个人的	态度	的	这	作家	朝向	一些	问题	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

或者与作者对某些生存问题的个人态度有关。

['oʊnli][ˌdɪlə'tænti:ɪzəm][ænd; ənd][ˌsu:pər'fɪʃi'ələti][fər'get] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

Only	dilettanteism	and	superficiality	forget	that	an	artist	,	giving	the	form	of
仅有的	业余爱好	和	肤浅	忘记	那	一个	艺术家	,	给予	这	形式	的

['bju:ti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ,

beauty	to	his	conceptions	,
美丽	到	他的	概念	,

只有业余和肤浅的人才会忘记，艺术家赋予其构想以美的形式。

[ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

is	trying	to	make	them	as	significant	to	others	as	they	are	to	him	,
是	尝试	到	制作	他们	作为	重要的	到	其他的	作为	他们	是	到	他	,

他试图让这些物品对其他人来说也像对他一样重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɛs'θɛtɪk] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] , [ɔ:r]['spɪrɪtʃuəl] , [sɪg'nɪfɪkəns] [ɑ:r; ər] [ˌɪnɪk'strɪkəbli]

and	that	æsthetic	and	ethical	,	or	spiritual	,	significance	are	inextricably
和	那	审美的	和	伦理道德	,	或者	精神	,	意义	是	密不可分地

[ˌintə'wəuvən] .

interwoven	.
交织	.

美学和伦理或精神意义是密不可分的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	will	,	of	course	,
它	将要	,	的	课程	,

当然会。

[bi:; bi][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['eni][daɪ'dæktɪk] ['pɜ:rpəs] [ɪz][nɑ:t] [əb'tru:sɪv] .

be	the	care	of	the	artist	to	see	that	any	didactic	purpose	is	not	obtrusive	.
是	这	关心	的	这	艺术家	到	看	那	任何	教学	目的	是	不是	碍眼的	.

艺术家应注意，确保任何说教目的都不会显得突兀。

F2b1 .

F2b1	.
F2b1	.

F2b1。

[ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [baɪ][ðə; ði] "

A	tray	of	glasses	was	placed	on	the	table	with	great	solemnity	by	the	"
一个	托盘	的	眼镜	曾是	放置	在	这	桌子	和	伟大的	严肃	经过	这	"

[raɪt] ,

wricht	,
权利	,

一位"wricht"庄严地将一托盘玻璃杯放在桌子上。

" [hu:] [meɪd] [noʊ][saɪn][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [nʌn] . [ˌtu:'tu:] .

"	who	made	no	sign	and	invited	none	.	2	.
"	WHO	制成	不	符号	和	受邀	没有任何	.	2	.

"他们没有发出任何信号，也没有邀请任何人。"2.

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [hæd; həd] F2b [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

You	might	have	supposed	that	the	circumstance	had	F2b	escaped	the
你	可能	有	据称	那	这	环境	有	F2b	逃脱	这

['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

notice	of	the	company	,
注意	的	这	公司	,

你或许会认为，如果F2b没有引起公司的注意，情况就会是这样。

[soʊ][æb'stræktɪd][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mænər] ,

so	abstracted	and	unconscious	was	their	manner	,
所以	摘要	和	无意识	曾是	他们的	方式	,

他们的行为举止如此心不在焉，如此漫不经心。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [tu:] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

had	it	not	been	that	two	graven	images	a	minute	later	are	standing	by	the
有	它	不是	到过	那	二	雕刻	图片	一个	分钟	之后	是	常设	经过	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

如果不是一分钟后桌旁出现了两尊雕像的话。

m3k3 .

m3k3	.
m3k3	.

m3k3。

" [jiː; ji] - [ɪl] [teɪst] , ['tæməs] , " [wɪð; wɪθ] ['setld] ['meləŋkɑːli] .
" Ye ' ill taste , Tammas , " with settled melancholy .
" 叶 - 患病的 品尝 , 塔玛斯 , " 和 定居 忧郁 .

"你会尝到苦头的，塔玛斯，"带着平静的忧郁。

m3k4 .
m3k4 .
m3k4 .

m3k4。

" [nɑː] , [nɑː] ; [aɪv] [neɪ] - [ðə; ði] [deɪ] ; [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [ðɪs] , [dʒiːmz] .
" Na , na ; I've nae incleenation the day ; it's an awful dispensation , this , Jeems .
" 娜 , 纳 ; 我已经 纳 - 这 天 ; 它是 一个 可怕 豁免 , 这 , 吉姆斯 .
[faɪv] .
5 .
5 .

"不，不；我没有清洁这一天；这是一个糟糕的安排，吉姆斯。5.

[ʃiː; ʃi] [wʊld] [biː; bi] ['berli] - .
She wuld be barely saxty .
她 wuld 是 仅仅 - .

她勉强能算得上是萨克西人。

" F2a
" F2a
" F2a

"F2a

m3k6 .
m3k6 .
m3k6 .

m3k6。

" [eɪ] , [eɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mɔːn] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ˌes eɪ 'iː] [læŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [hɪr] , ['tæməs] .
" Ay , ay , but we maun keep up the body sae lang as we're here , Tammas .
" 哎 , 哎 , 但 我们 毛恩 保持 向上 这 身体 sae 语言 作为 是 这里 , 塔玛斯 .

"哎，哎，但是既然我们在这里，我们就得保持身体健康，Tammas。"

" c2 / c47 .
" c2 / c47 .
" c2 / c47 .

c2/c47。

" [wil] , ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [eɪm] [nɑːt] ['seɪɪn] - [bʌt; bət] [jɜːr] [rɪxt] ,
" Weel , puttin ' it that way , a'm not sayin ' but yir richt ,
" 威尔 , 普丁 - 它 那 方式 , 是 不是 说 - 但 yir 右 ,

"好吧，这么说吧，我不是说但是你的对，

" ['jiːldɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] .
" yielding unwillingly to the force of circumstance .
" 屈服 不情愿地 到 这 力量 的 环境 .

"不情愿地屈服于形势的力量。"

m2
m2
m2

平方米

c4 / m38 .
c4 / m38 .
c4 / m38 .

c4/m38。

" [wɪə(r)] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [mɔːrn] , ['tæməs] . [naɪn] .
" We're here the day and there the morn , Tammas . 9 .
" 是 这里 这 天 和 那里 这 早晨 , 塔玛斯 . 9 .

“我们白天在这里，早上在那里，Tammas.9。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] — ['mɪstrəs] ['stɜːrtən] — [ə; eɪ] [wil] - ['lɪvɪn] -
She was a fine wumman — Mistress Stirton — a weel - livin '
她 曾是 一个 美好的 乌曼 — 情妇 斯特顿 — 一个 威尔 - 生活 -

她是一位优秀的女人——斯特顿夫人——生活优渥。

m3
m3
m3

立方米

['wʊmən] : [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [blend] , [eɪm] ['θɪŋkɪn] - .
wumman : this will be a blend , a'm thinkin ' .
乌曼 : 这 将要 是 一个 混合 , 是 思考 - .

wumman：我想这会是一种混合。

" c4 / m310 .
" c4 / m310 .
" c4 / m310 .

“c4/m310。

" [ʃiː; ʃi] - [æf] ['sʌd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [end] ; [eɪm] ['dʒʌdʒɪn] - [its] [freɪ] [ðə; ði] - ['groʊsər] ;
" She slippit aff sudden in the end ; a'm judgin ' it's frae the Muirtown grocer ;
" 她 - 亲属 突然 在 这 结尾 ; 是 评判 - 它是 弗雷 这 - 杂货商 ;

“她最后突然滑倒了；我判断是从缪尔镇的杂货店滑倒的；

m3
m3
m3

立方米

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ['kænə] - [-]
but a body canna discreeminate [23]
但 一个 身体 美人蕉 - [-]

但身体不能区分[23]

[ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] . " - .
on a day like this . " 11 .
在 一个 天 喜欢 这 . " - .

在这样的日子里。”11.

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['haʊz] ['fjuːnərəl] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] " ['sɜːrvɪs]
It was George Howe's funeral that broke the custom and closed the " service
它 曾是 乔治 豪氏 葬礼 那 打破 这 风俗 和 关闭 这 " 服务
.
:
.

乔治·豪的葬礼打破了这一习俗，结束了“仪式”。

" F2b12 .
" F2b12 .
" F2b12 .

“F2b12。

[wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ,
When I came into the garden where the neighbors were gathered ,
什么时候 我 来了 进入 这 花园 在哪里 这 邻居 是 聚集 ,

当我走进邻居们聚集的花园时，

[ðə; ði] " [raɪt] " [wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] .

the	"	wricht	"	was	removing	his	tray	and	not	a	glass	had	been	touched	.
这	"	权利	"	曾是	移除	他的	托盘	和	不是	一个	玻璃	有	到过	感动	.

"wricht"正在收走他的托盘，而一个杯子都没动过。

[eksp] . +m213 .

Exp	.	+m213	.
经验	.	+m213	.

Exp.+m213。

[ðen] [aɪ] [gest] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]

Then	I	guessed	that	Drumtochty	had	a	sense	of	the	fitness	of	things	and
然后	我	猜对了	那	-	有	一个	感觉	的	这	健康	的	事物	和

[wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] [depθs] . - .

was	stirred	to	its	depths	.	14	.
曾是	搅拌	到	它是	深度	.	-	.

然后我猜想，德拉姆托赫蒂对事物的恰当性有种感觉，并被深深地触动了。14.

" [jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [raɪt] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪ] ,

"	Ye	saw	the	wricht	carry	in	his	tray	,
"	叶	锯	这	权利	携带	在	他的	托盘	,

"你看见他托盘里装着的东西，

" [sed] - [æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrkjɑːrd] .

"	said	Drumsheigh	as	he	went	home	from	the	kirkyard	.
"	说	-	作为	他	去	家	从	这	墓地	.

"德拉姆谢伊一边从墓地回家一边说道。"

m3d15 .

m3d15	.
m3d15	.

m3d15。

" [wil] , [jɑːnz] [ðə; ði][læst] [zɪçt] - [jiː; ji] - [ɪl] [get][ɔːr][eɪm][noʊ] - . - .

"	Weel	,	yon's	the	last	sicht	o't	ye	'	ill	get	or	a'm	no	Drumsheigh	.	16	.
"	威尔	,	扬的	这	最后的	sicht	-	是的	-	患病的	得到	或者	是	不	-	.	-	.

"好吧，这是你最后一次看到我了，否则我就不是德拉姆谢了。"16.

[aɪv] [neɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n]['meɪzəl] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər]

I've	nae	objection	masel	'	to	a	neighbor
我已经	纳	异议	玛塞尔	-	到	一个	邻居

我对邻居没有任何异议

m3k

m3k
m3k

m3k

[teɪstɪn] - [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [ə; eɪ] - [ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] ['hiːz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [end][oʊ] -

tastin	'	at	a	funeral	,	a	'	the	more	if	he's	come	from	the	upper	end	o	'
品尝	-	在	一个	葬礼	,	一个	-	这	更多的	如果	他是	来	从	这	上	结尾	o	-

[ðə; ði] - ,

the	pairish	,
这	-	,

在葬礼上品尝美食，尤其如果他出身于上流社会的话。

[ænd; ənd][jiː; ji][ken][aɪ] ['dɪnə] [hoʊld][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θeɪ] [ˌtiː'toʊt(ə)l]

and	ye	ken	I	dinna	hold	wi	'	thae	teetotal
和	是的	肯	我	迪娜	抓住	wi	-	泰	滴酒不沾

我知道我会保持滴酒不沾

m3d
m3d
m3d

立方米

\- . - .
fouk . 17 .
\- . - .

fouk.17。

[eɪm] ['aʊər] [ɔːld] [ɪn][ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [nuː] .
A'm ower auld in the horn to change noo .
是 所有者 老 在 这 喇叭 到 改变 不 .

现在我年纪大了，喇叭也变了。

m3 / F2b18 .
m3 / F2b18 .
m3 / F2b18 .

m3/F2b18。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][taɪmz][ænd; ənd] ['siːznz] , [æz; əz][ðə; ði] [gyd] [bʊɪk] [sez] ,
But there's times and seasons , as the Gude Buik says ,
但 有 时代 和 季节 , 作为 这 指南 布伊克 说道 ,

但正如《古德布伊克》所说，凡事皆有时，各有各的季节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʊd] [hæ] [bɪn] [æn; ən]['ɔːfuː] - [laɪk] ['bɪznəs] ['teɪ, 'taɪ][lɔik; luːk][æt; ət][ə; eɪ] ['glɛs] [ɪn]
and it wud hae been an awfu ' like business tae luik at a gless in
和 它 会 哈 到过 一个 糟糕 - 喜欢 商业 泰 卢伊克 在 一个 格莱斯 在
\- ['gɑːrdn] ,
Marget's Garden ,
\- 花园 ,

在玛格丽特花园的酒馆里闲逛肯定是一件非常糟糕的事情。

[ænd; ənd][pjʊr] - ['stændɪŋ] [ɪn] [əhɪnt] [ðə; ði]['braɪər] [bʊʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʌd] ['nevər] [lɪft]
and puir Domsie standing in ahent the brier bush as if he cud never lift
和 普伊 - 常设 在 啊亨特 这 荆棘 衬套 作为 如果 他 盘根错节 绝不 举起
[hɪz; ɪz]['haɪd] [ə'gen] . " - .
his heid again . " 27 .
他的 海德 再次 . " - .

可怜的 Domsie 站在荆棘丛旁，仿佛再也抬不起头来似的。"27.

[ɪn'tɜːrprətɪtɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] . — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]
Interpretative Application of the Symbols . — A little discussion of the foregoing
解释性的 应用 的 这 符号 . — 一个 小的 讨论 的 这 前文
[frʌm; frəm][ə; eɪ] " [ə; eɪ] ['skɑːlɚz] ['fjuːnərəl] " [ɪn][ðə; ði] " ['bɑːni] ['braɪər] [bʊʃ] " [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə]
from a " A Scholar's Funeral " in the " Bonnie Brier Bush " may serve to
从 一个 " 一个 学者的 葬礼 " 在 这 " 邦妮 布里尔 衬套 " 可能 服务 到
[meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['klɪrər] .
make some of these things clearer .
制作 一些 的 这些 事物 更清晰 .

符号的解释性应用——从《邦妮布里尔灌木丛》中的《学者的葬礼》一文中对上述内容进行一些讨论，或许有助于使其中一些事情更加清晰。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] " [raɪt] " [ɪz]['saɪlənt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [meɪks] [juː 'es] [noʊ] [ðæt]

The	fact	that	the	"	wricht	"	is	silent	here	in	the	first	sentence	makes	us	know	that
这	事实	那	这	"	权利	"	是	沉默的	这里	在	这	第一的	句子	制作	我们	知道	那

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [sens] [ʌv; əv]

this	is	the	usual	custom	and	that	these	people	have	an	underlying	sense	of
这	是	这	通常	风俗	和	那	这些	人们	有	一个	潜在的	感觉	的

[dɪ'kɔːrəm] .

decorum	.
礼仪	.

第一句话中"wricht"不发音，这表明这是通常的习俗，这些人具有内在的礼仪意识。

['sentəns] [tuː] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪn][ðer; ðər] [æb'strækʃn] ,

Sentence	two	has	the	same	effect	in	their	abstraction	,
句子	二	有	这	相同的	影响	在	他们的	抽象	,

第二句话在他们的抽象理解中也起到了同样的效果。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['emfəsaizd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] " [tuː] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒɪz] .

and	this	is	emphasized	again	in	the	"	two	graven	images	.
和	这	是	强调	再次	在	这	"	二	雕刻	图片	.

这一点在"两个雕刻的偶像"中再次得到强调。

" [ðə; ði][θɜːrd] ['sentəns] [ɪz][ə; eɪ] [muːd] " [ɪ'fekt] " [ʌv; əv][kaɪnd] ,

"	The	third	sentence	is	a	mood	"	effect	"	of	kind	,
"	这	第三	句子	是	一个	情绪	"	影响	"	的	种类	,

"第三句话是一种情绪'效果'，

[sɪns] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kən'venʃənəli] ['səubəd] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " ['setld] ['meləŋkɑːli]

since	we	recognize	the	conventionally	sobered	feeling	without	the	"	settled	melancholy
自从	我们	认出	这	传统上	清醒	感觉	没有	这	"	定居	忧郁

.

:

.

因为我们能感受到那种传统意义上的清醒情绪，而没有那种"安定的忧郁"。

" [ðɪs] [ɪz] [truː] [ə'gen] [ɪn] ['sentəns] [fɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][faɪv][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] " [fækt][æz; əz] [ɪ'fekt]

"	This	is	true	again	in	sentence	four	,	and	in	five	we	have	a	"	fact	as	effect
"	这	是	真的	再次	在	句子	四	,	和	在	五	我们	有	一个	"	事实	作为	影响

,

,

,

"第四句再次印证了这一点，第五句则体现了'事实作为结果'的现象，

" ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪvd] [reɪs] [ɪn] - .

"	drawing	the	inference	that	they	are	a	long	-	lived	race	in	Drumtochty	.
"	绘画	这	推理	那	他们	是	一个	长的	-	居住地	种族	在	-	.

由此推断，他们是德拉姆托赫蒂的一个长寿种族。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][soʊ] [freɪmd] [æz; əz][tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði]

From	the	yielding	to	an	invitation	so	framed	as	to	put	aside	the
从	这	屈服	到	一个	邀请	所以	框	作为	到	放	旁边	这

['sembləns] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

semblance	of	yielding	to	inclination	,
外表	的	屈服	到	倾角	,

从对邀请的顺从，到摒弃表面上顺从个人意愿的做法，

[wiː; wi][get][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

we	get	a	knowledge	of	character	which	seems	to	us	individual	,
我们	得到	一个	知识	的	特点	哪个	似乎	到	我们	个人	,

我们由此了解到我们认为是独特的性格特征。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [-]
but **which** **is** **used** **by** **the** **author** **to** **indicate** **[** **24** **]**
但 哪个 是 用过的 经过 这 作者 到 表明 [-]

但作者用它来表示[24]

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .
a **local** **community** **characteristic** **.**
一个 当地的 社区 特征 .

当地社区特色。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [muːd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['evɪdənt] [hɪr] , [tuː] ,
The **author's** **mood** **of** **amused** **observation** **is** **evident** **here** **,** **too** **,**
这 作者的 情绪 的 觉得好笑 观察 是 明显 这里 , 也 ,

作者带着戏谑的观察态度在这里也显而易见。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
in **his** **unbelieving** **acquiescence** **in** **Tammas's** **point** **of** **view** **.**
在 他的 不信者 默认 在 - 观点 的 看法 .

他难以置信地默许了塔马斯的观点。

[ɪn] ['sentənsɪz] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [dʒiːmz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wei]
In **sentences** **eight** **and** **nine** **we** **come** **to** **know** **Jeems** **in** **a** **more** **individual** **way**
在 句子 八 和 九 我们 来 到 知道 吉姆斯 在 一个 更多的 个人 方式
,
,
,

在第八句和第九句中，我们对吉姆斯有了更深入的了解。

[θruː] [ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mudz] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['evrideɪ]
through **the** **mingling** **in** **him** **of** **moods** **of** **conventional** **solemnity** **and** **everyday**
通过 这 混杂 在 他 的 情绪 的 传统的 严肃 和 每天
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion **.**
讨论 .

他身上既有传统庄严的情绪，也有日常闲聊的情绪。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['sentəns] [ten] .
This **is** **repeated** **in** **sentence** **ten** **.**
这 是 重复 在 句子 十 .

第十句重复了这一点。

[ɪn] ['sentəns] [twelv] [wiː; wi] [drɔː] [æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ɪnfərəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
In **sentence** **twelve** **we** **draw** **an** **emotional** **inference** **concerning** **the** **degree** **of**
在 句子 十二 我们 画 一个 情绪 推理 有关 这 程度 的
[ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] " [nɑːt][ə; eɪ] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] .
their **feeling** **from** **the** **fact** **that** **"** **not** **a** **glass** **had** **been** **touched** **.**
他们的 感觉 从 这 事实 那 " 不是 一个 玻璃 有 到过 感动 .

在第十二句中，我们从"一个杯子都没动过"这一事实中推断出他们感受的程度。

" [ðɪs] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði][ɪk'splænətɔːri] [wei] [ɪn] [ˌθɜːr'tiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **This** **is** **told** **in** **the** **explanatory** **way** **in** **thirteen** **with** **the** **addition** **of** **a**
" 这 是 讲述 在 这 解释性 方式 在 十三 和 这 添加 的 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
suggestion **of** **the** **author's** **sympathetic** **understanding** **and** **appreciation** **.**
建议 的 这 作者的 交感神经 理解 和 欣赏 .

"这是用十三行解释性的方式讲述的，其中还暗示了作者的同情理解和赞赏。

['noʊɪŋ] - [rɪ'zɜːrv] , [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri]

Knowing	Drumsheigh's	reserve	,	from	things	that	have	gone	before	this	in	the	story
会心	-	预订	,	从	事物	那	有	已消失	前	这	在	这	故事

,

,

,

从故事前面发生的事情来看，我知道德拉姆谢伊性格内敛。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['oʊnli] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] ['sentəns] [ˌfɪf'tiːn] ;

we	feel	that	only	strong	emotion	could	have	called	out	sentence	fifteen	;
我们	感觉	那	仅有的	强的	情感	可以	有	称为	出去	句子	十五	;

我们认为只有强烈的情感才能喊出第十五句;

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌpɑːlə'dʒetɪk][toʊn][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][ˌsev(ə)n'tiːn] ['ɪndɪˌkeɪts] ['ræðər] [muːd]

and	the	apologetic	tone	of	sixteen	and	seventeen	indicates	rather	mood
和	这	道歉的	语气	的	十六	和	十七	表示	相当	情绪

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['haɪt(ə)nd] ['fiːlɪŋ] .

than	such	heightened	feeling	.
比	这样的	增强	感觉	.

十六岁和十七岁的语气中流露出的歉意，更多地反映了当时的情绪，而不是这种强烈的情感。

['sentəns] [ˌeɪ'tiːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] ,

Sentence	eighteen	returns	to	the	mood	of	fifteen	and	sixteen	,
句子	十八	返回	到	这	情绪	的	十五	和	十六	,

第十八句又回到了第十五句和第十六句的语气，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] - ['stændɪŋ] " [əhɪnt] [ðə; ði]['braɪər] [bʊʃ] " [rɪ'viːlz] [bəuθ]

and	through	the	fact	of	Domsie's	standing	"	ahent	the	brier	bush	"	reveals	both
和	通过	这	事实	的	-	常设	"	啊亨特	这	荆棘	衬套	"	揭示	两个都

- [muːd] [ænd; ənd] - [oʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'piːl]

Domsie's	mood	and	Drumsheigh's	own	in	our	knowledge	of	its	emotional	appeal
-	情绪	和	-	自己的	在	我们的	知识	的	它是	情绪	上诉

[tuː; tə][hɪm; ɪm] . - .

to	him	.	28	.
到	他	.	-	.

通过多姆西站在"荆棘丛旁"这一事实，既揭示了多姆西的心情，也揭示了德拉姆谢伊自己的心情，因为我们知道荆棘丛对他有着情感上的吸引力。28.

['dɪfrənt] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv]

Different	Forms	of	the	Story	.	—	It	is	to	be	understood	that	certain	types	of
不同的	表格	的	这	故事	.	—	它	是	到	是	理解	那	肯定	类型	的

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] [æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]

the	short	story	are	not	included	in	this	study	as	not	being	available	for
这	短的	故事	是	不是	包括	在	这	学习	作为	不是	存在	可用的	为了

['diːteɪld; dɪ'teɪld][wɜːrk] .

detailed	work	.
详细的	工作	.

故事的不同形式——需要说明的是，某些类型的短篇小说不包含在本次研究中，因为它们无法进行详细的研究。

['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Stories	in	which	the	interest	is	almost	wholly	dependent	upon	the	succession	of
故事	在	哪个	这	兴趣	是	几乎	完全	依赖	之上	这	演替	的

['ɪnsɪdənts] [kæn; kən] ['prɑːfɪtəbli] [biː; bi] ['stʌdid] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːt] .

incidents	can	profitably	be	studied	only	with	relation	to	the	plot	.
事件	能	盈利	是	研究	仅有的	和	关系	到	这	阴谋	.

如果故事的趣味性几乎完全取决于事件的先后顺序，那么只有结合情节来研究故事才能有所收获。

['dʒen(ə)rəli][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli]

Generally	**in**	**such**	**cases**	**the**	**things**	**that**	**make**	**the**	**story**	**effective**	**will**	**be**	**readily**
一般来说	在	这样的	案例	这	事物	那	制作	这	故事	有效的	将要	是	容易

[ə'pærənt] ,

apparent	**,**
明显	,

通常情况下，这类故事之所以引人入胜的要素会显而易见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][fju:] ['kwestʃənz] .

and	**they**	**can**	**be**	**brought**	**out**	**by**	**a**	**few**	**questions**	**.**
和	他们	能	是	带来	出去	经过	一个	很少	问题	.

几个问题就能让他们说出真相。

[tu:; tə] [gɪv] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ðə; ði] ['ti:tʃər] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]

To	**give**	**variety**	**and**	**interest**	**to**	**the**	**work**	**the**	**teacher**	**will**	**occasionally**	**find**	**it**
到	给	种类	和	兴趣	到	这	工作	这	老师	将要	偶尔	寻找	它

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['stɔ:riz] [ɪn] ['kɜ:rənt] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

desirable	**to**	**call**	**attention**	**to**	**stories**	**in**	**current**	**periodicals**	**,**
理想	到	称呼	注意力	到	故事	在	当前的	期刊	,

为了使教学内容更加丰富有趣，教师有时会觉得有必要引导学生关注当前期刊上的文章。

[ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

requiring	**the**	**class**	**to**	**bring**	**in**	**analyses**	**of**	**them**	**showing**	**structure**	**of**
需要	这	班级	到	带来	在	分析	的	他们	显示	结构	的

[ðə; ði][plɑ:t] ,

the	**plot**	**,**
这	阴谋	,

要求全班同学提交分析报告，阐述情节结构。

['meθədz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [-]

methods	**of**	**managing**	**the**	**[**	**25**	**]**
方法	的	管理	这	[	-	]

管理方法[25]

['ri:dɚz] ['sɪmpəθi:z] , [ˌfʌndə'ment(ə)l]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər]

reader's	**sympathies**	**,**	**fundamental**	**motive**	**of**	**the**	**story**	**,**	**the**	**treatment**	**of**	**character**
读者的	同情	,	基本的	动机	的	这	故事	,	这	治疗	的	特点

[ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**methods**	**of**	**presenting**	**it**	**,**
和	方法	的	呈现	它	,

读者的同情心、故事的基本动机、人物塑造和呈现方式

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [si:m] [moʊst][ʌv; əv]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn]['kwestʃən] .

and	**such**	**other**	**things**	**as**	**seem**	**most**	**of**	**moment**	**in**	**the**	**story**	**in**	**question**	**.**
和	这样的	其他	事物	作为	似乎	最多	的	片刻	在	这	故事	在	问题	.

以及其他一些在故事中显得最为重要的事物。

[wen] ['laɪbreri] [fə'sɪlətiz] [pər'mɪt] ,

When	**library**	**facilities**	**permit**	**,**
什么时候	图书馆	设施	允许	,

当图书馆设施允许时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri]

it	**will**	**be**	**found**	**worth**	**while**	**to**	**make**	**some**	**comparison**	**of**	**the**	**short**	**story**
它	将要	是	成立	值得	尽管	到	制作	一些	比较	的	这	短的	故事

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

as	**it**	**is**	**now**	**written**	**in**	**America**	**with**	**the**	**short**	**stories**	**of**	**fifty**	**years**	**ago**
作为	它	是	现在	书面	在	美国	和	这	短的	故事	的	五十	年	前

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .

and	**of**	**the**	**present**	**day**	**in**	**England**	**and**	**France**	**.**
和	的	这	展示	天	在	英格兰	和	法国	.

将美国现在的短篇小说与五十年前以及当今英国和法国的短篇小说进行比较，将会很有价值。

[noʊ][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪz] [əˈtemptɪd] [hɪr] ,

No	**classification**	**of**	**stories**	**is**	**attempted**	**here**	**,**
不	分类	的	故事	是	尝试过	这里	,

本文不尝试对故事进行分类。

[sɪns] [sʌtʃ] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][noʊ][pərˈtɪkjələr]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .

since	**such**	**classification**	**is**	**of**	**no**	**particular**	**moment**	**to**	**the**	**writer**	**of**	**stories**	**.**
自从	这样的	分类	是	的	不	特别的	片刻	到	这	作家	的	故事	.

因为这种分类对故事作者来说并没有什么特别的意义。

[ə; eɪ] [fjuː] Cautions29 .

A	**Few**	**Cautions29**	**.**
一个	很少	Cautions29	.

一些注意事项29.

[ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ɑːr; ər] [freɪzd] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌvɪʒuələˈzeɪʃn] ,

The	**suggestions**	**that**	**follow**	**are**	**phrased**	**to**	**cover**	**the**	**matter**	**of**	**visualization**	**,**
这	建议	那	跟随	是	措辞	到	覆盖	这	事情	的	可视化	,

以下建议旨在涵盖可视化方面的问题，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʌtʃ] [əˈpɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['waɪdər][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

but	**they**	**touch**	**upon**	**general**	**principles**	**which**	**are**	**of**	**wider**	**application**	**.**
但	他们	触碰	之上	一般的	原则	哪个	是	的	更广泛	应用	.

但它们涉及一些具有更广泛适用性的普遍原则。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [spəˈsɪfɪk]

It	**has**	**seemed**	**more**	**convenient**	**at**	**this**	**point**	**to**	**give**	**them**	**this**	**specific**
它	有	似乎	更多的	方便的	在	这	观点	到	给	他们	这	具体的

['triːtmənt] . - .

treatment	**.**	**30**	**.**
治疗	.	-	.

目前看来，对他们进行这种特殊治疗似乎更为方便。30.

['ɔθɚz] ['pɜːrpəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsiːld] . — [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ]

Author's	**Purpose**	**should**	**be**	**Concealed**	**.**	**—**	**An**	**attempt**	**to**	**bring**	**about**	**a**
作者的	目的	应该	是	暗	.	—	一个	试图	到	带来	关于	一个

[ˌvɪʒuələˈzeɪʃn] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɑːrˈtɪstɪk] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [fɔːrˈduːmd]

visualization	**or**	**any**	**other**	**artistic**	**effect**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**reader**	**is**	**foredoomed**
可视化	或者	任何	其他	艺术	影响	在	这	头脑	的	这	读者	是	注定失败

[tuː; tə] ['feɪljər] [wen] [ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['pɜːrpəs] [tuː] ['evɪdəntli] [biˈtreiz] [ɪtˈself][æz; əz] [sʌtʃ] .

to	**failure**	**when**	**in**	**any**	**way**	**the**	**writer's**	**purpose**	**too**	**evidently**	**betrays**	**itself**	**as**	**such**	**.**
到	失败	什么时候	在	任何	方式	这	作家的	目的	也	显然	背叛	本身	作为	这样的	.

作者的意图应该被隐藏起来。——如果作者的意图以任何方式过于明显地暴露出来，那么试图在读者心中产生某种视觉效果或其他艺术效果的努力注定会失败。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][dəˈrekt] ['steɪtmənt] [ɔːr] [ˌpredɪˈkeɪʃən] [ɪz][wʌn][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

Too	**much**	**in**	**the**	**way**	**of**	**direct**	**statement**	**or**	**predication**	**is**	**one**	**indication**	**of**	**such**
也	很多	在	这	方式	的	直接的	陈述	或者	预测	是	一	指示	的	这样的

['pɜːrpəs] ,

purpose	**,**
目的	,

过多的直接陈述或谓语是这种目的的标志之一。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] .

and	**is**	**therefore**	**more**	**or**	**less**	**ineffectual**	**.**
和	是	所以	更多的	或者较少的		无效	.

因此，它基本上无效。

[fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [ɔːr]

For	effective	visualization	some	sort	of	preparation	of	the	mood	or
为了	有效的	可视化	一些	种类	的	准备	的	这	情绪	或者

['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][rɪ'kwaɪərd] .

sympathies	of	the	reader	is	generally	required	.
同情	的	这	读者	是	一般来说	必需的	.

为了有效地进行视觉化呈现，通常需要对读者的情绪或感受进行某种程度的铺垫。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'siːld] , ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [θruː] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

This	,	however	,	should	be	concealed	,	being	accomplished	through	suggestion	,
这	,	然而	,	应该	是	暗	,	存在	完成	通过	建议	,

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [ɪt'self] . - .

as	is	the	visualization	itself	.	31	.
作为	是	这	可视化	本身	.	-	.

然而，这应该被掩盖起来，通过暗示来实现，就像视觉化本身一样。31.

['juːnəti][ɪn] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] . — [ə; eɪ] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ]

Unity	in	Visualization	.	—	A	visualization	should	be	so	managed	as	to	bring
统一	在	可视化	.	—	一个	可视化	应该	是	所以	管理	作为	到	带来

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] ,

the	whole	picture	,
这	所有的	图片	,

可视化中的统一性——可视化的设计应力求呈现整体画面。

[ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][æt; ət][wʌns] .

or	nearly	all	of	it	,	into	the	mind	at	once	.
或者	几乎	全部	的	它	,	进入	这	头脑	在	一次	.

或者几乎全部，一下子都进入了大脑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː] [ðɪs] [ðæt][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ]['diːteɪlz][ɪz][nɑːt]

It	is	partly	because	it	does	not	do	this	that	the	method	by	details	is	not
它	是	部分	因为	它	做	不是	做	这	那	这	方法	经过	细节	是	不是

['dʒen(ə)rəli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . [-]

generally	effective	.	[	26	]
一般来说	有效的	.	[	-	]

部分原因是由于这种方法没有做到这一点，所以按细节来做的方法通常效果不佳。[26]

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pliːt] ['ɪmɪdʒɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd] ,

A	string	of	incomplete	images	passing	through	the	mind	,
一个	细绳	的	未完成	图片	通过	通过	这	头脑	,

脑海中闪过一连串不完整的画面，

[iːtʃ] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɑːt] [ɑːr'tɪstɪkli]

each	one	taking	the	place	of	the	preceding	and	effacing	it	,	is	not	artistically
每个	一	采取	这	地方	的	这	前	和	抹除	它	,	是	不是	艺术上

['sætɪsfaɪɪŋ] .

satisfying	.
令人满意	.

每个新作品都取代前一个作品并将其抹去，这在艺术上是不令人满意的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [sʌtʃ] ['seprət] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

It	is	possible	to	retain	such	separate	images	and	at	the	end	bring	them
它	是	可能的	到	保持	这样的	分离	图片	和	在	这	结尾	带来	他们

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃər] ,

together	in	a	complete	picture	,
一起	在	一个	完全的	图片	,

可以保留这些独立的图像，最后将它们组合成一幅完整的图像。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ;

but	this	will	require	effort	on	the	part	of	the	reader	;
但	这	将要	要求	努力	在	这	部分	的	这	读者	;

但这将需要读者付出努力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ɔːl] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs]

and	it	is	fundamentally	important	in	all	writing	to	reduce	the	conscious
和	它	是	从根本上	重要的	在	全部	写作	到	减少	这	有意识的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] .

attention	and	effort	of	the	reader	to	the	lowest	point	.
注意力	和	努力	的	这	读者	到	这	最低	观点	.

在所有写作中，从根本上来说，最重要的是将读者的注意力和精力降到最低。

['oʊnli] [ɪk'striːm] ['lɪtərəri] [ɑːrt][kæn; kən][soʊ]['nʌlɪfaɪ] [ðɪs] ['efərt] [ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

Only	extreme	literary	art	can	so	nullify	this	effort	in	effect	as	to	make
仅有的	极端	文学	艺术	能	所以	无效	这	努力	在	影响	作为	到	制作

[dɪ'skrɪpʃn] [baɪ]['diːteɪl] ['pleʒərəbl] ,

description	by	detail	pleasurable	,
描述	经过	细节	令人愉悦的	,

只有极致的文学艺术才能有效地抵消这种努力，从而使细节描写成为一种享受。

[ɪf] [ʌv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] .

if	of	any	length	.
如果	的	任何	长度	.

如果有长度的话。

[dɪ'skrɪpʃn] [baɪ]['diːteɪl][ɪz] , [pər'hæps] , [mɔːr] [əd'mɪsəb(ə)l][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [toʊn]

Description	by	detail	is	,	perhaps	,	more	admissible	in	writing	having	a	meditative	tone
描述	经过	细节	是	,	也许	,	更多的	可采纳	在	写作	拥有	一个	冥想	语气

[ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] ,

than	in	any	other	,
比	在	任何	其他	,

或许，在具有冥想意味的写作中，细节描写比在任何其他文体中都更容易被接受。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] . - .

except	,	of	course	,	technical	description	.	32	.
除了	,	的	课程	,	技术的	描述	.	-	.

当然，技术说明除外。32.

[faɪn] ['raɪtɪŋ] . — [faɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] ,

Fine	Writing	.	—	Fine	writing	is	especially	to	be	avoided	in	visualization	,
美好的	写作	.	—	美好的	写作	是	尤其	到	是	避免	在	可视化	,

精细书写——在可视化过程中尤其应该避免精细书写。

[sɪns] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælәti][ɪz] [ɪ'miːdiәtli] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] ['kɑːnfɪdəns]

since	the	tone	of	artificiality	is	immediately	destructive	of	the	reader's	confidence
自从	这	语气	的	人工性	是	立即地	破坏性的	的	这	读者的	信心

[ɪn][ðə; ði] [sɪn'serәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

in	the	sincerity	of	the	writer	.
在	这	诚意	的	这	作家	.

因为矫揉造作的语气会立即破坏读者对作者真诚的信心。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈtreiz] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

It	betrays	the	author's	purpose	of	producing	an	effect	.
它	背叛	这	作者的	目的	的	生产	一个	影响	.

这背离了作者想要达到某种效果的意图。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] [friː] [frʌm; frəm]['eni] ['sembləns] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['steɪtmənt] [ɪz][ə; eɪ]

The	appearance	of	truth	free	from	any	semblance	of	over	-	statement	is	a
这	外貌	的	真相	自由的	从	任何	外表	的	超过	-	陈述	是	一个

[fɜːrst] ['rekwɪzɪt] . - .

first	requisite	.	33	.
第一的	必需品	.	-	.

真实性不容丝毫夸张，这是首要条件。33.

[ɪn] ['eni] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv]['di:teɪl][ɪz][ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

In	any	visualization	harmony	of	detail	is	of	prime	importance	.
在	任何	可视化	和谐	的	细节	是	的	主要的	重要性	.

在任何可视化作品中，细节的和谐统一都至关重要。

['i:v(ə)n][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['æktʃuəli] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [li:v]

Even	in	describing	something	actually	seen	it	will	sometimes	be	necessary	to	leave
甚至	在	描述	某物	实际上	已见	它	将要	有时	是	必要的	到	离开

[aʊt]['aɪtəmz] ['ri:əli] ['prez(ə)nt] ,

out	items	really	present	,
出去	项目	真的	展示	,

即使在描述实际看到的事物时，有时也需要省略一些实际存在的物品。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

but	not	of	a	kind	to	contribute	to	the	general	effect	.
但	不是	的	一个	种类	到	贡献	到	这	一般的	影响	.

但这并不会造成整体效果。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [tru:θ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] " [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðæt]['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] [nɑ:t]

The	saying	that	"	Truth	is	stranger	than	fiction	"	should	read	that	fiction	may	not
这	说	那	"	真相	是	陌生人	比	小说	"	应该	读	那	小说	可能	不是

[bi:; bi][æz; əz][streɪndʒ][æz; əz] [tru:θ] .

be	as	strange	as	truth	.
是	作为	奇怪的	作为	真相	.

“真相比小说更离奇”这句谚语应该这样理解：小说可能没有真相那么离奇。

['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [mu:d] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv]['di:teɪl] , [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ]

Harmony	of	mood	is	important	,	as	well	as	harmony	of	detail	,	in	the	thing
和谐	的	情绪	是	重要的	,	作为	出色地	作为	和谐	的	细节	,	在	这	事物

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

所描述的事物，情绪的和谐与细节的和谐同样重要。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] , [ɪk'sklæmətɔ:riˌek'sklæmətɔ:ri] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

If	the	picture	is	a	quiet	one	,	exclamatory	excitement	on	the	part	of
如果	这	图片	是	一个	安静的	一	,	感叹词	激动	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['raɪtər] ,

the	writer	,
这	作家	,

如果画面平静，那么作者的描述就充满了激动之情。

[haʊ'evər] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] , [wɪl] [prɪ'vent] [ɪts]

however	affecting	the	scene	may	be	supposed	to	be	,	will	prevent	its
然而	影响	这	场景	可能	是	据称	到	是	,	将要	防止	它是

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ri:əl][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

becoming	real	to	the	reader	.
成为	真实的	到	这	读者	.

然而，无论这种影响本应如何，都会阻碍读者感受到场景的真实性。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

These	things	are	,	then	,	to	be	borne	in	mind	with	regard	to	the
这些	事物	是	,	然后	,	到	是	出生	在	头脑	和	看待	到	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] :

elements	of	a	visualization	:
元素	的	一个	可视化	:

因此，在考虑可视化要素时，应牢记以下几点：

[ðə; ði]['di:teɪlz] [prɪ'zentɪd] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ][fɑ:r] [tru:] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [-]

the	details	presented	must	be	so	far	true	to	common	[	27	]
这	细节	呈现	必须	是	所以	远的	真的	到	常见的	[	-	]

所呈现的细节必须与常见的[27]一致

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][tu:; tə][geɪn] ['redi] [bɪ'li:f] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['ju:nəti]

knowledge	and	experience	as	to	gain	ready	belief	,	they	must	have	unity
知识	和	经验	作为	到	获得	准备好	信仰	,	他们	必须	有	统一

[ɪn][fækt][ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] ,

in	fact	and	in	effect	,
在	事实	和	在	影响	,

为了获得人们的信任，他们必须具备知识和经验，并且在事实上和效果上必须保持一致。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd]

and	they	must	also	be	sufficiently	individual	to	appeal	to	the	mind
和	他们	必须	还	是	足够	个人	到	上诉	到	这	头脑

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] .

with	something	of	the	sense	of	novelty	.
和	某物	的	这	感觉	的	新奇	.

而且它们还必须具有足够的个性，才能以某种新奇感吸引人们的目光。

['refrəns] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['sɪmblz]

Reference	Table	of	Symbols
参考	桌子	的	符号

符号参考表

[eksp] . = [ɪk'splænətɔ:ri] ['mætər] .

Exp	.	=	Explanatory	matter	.
经验	.	=	解释性	事情	.

Exp. = 解释性材料。

F1 = ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɪnfərəns] [ɪz] [drɔ:n] .

F1	=	Statement	of	fact	from	which	no	inference	is	drawn	.
F1	=	陈述	的	事实	从	哪个	不	推理	是	绘制	.

F1 = 不作推断的事实陈述。

F2 = ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnfərəns] [ɪz] [drɔ:n] .

F2	=	Statement	of	fact	from	which	an	inference	is	drawn	.
F2	=	陈述	的	事实	从	哪个	一个	推理	是	绘制	.

F2 = 从中得出推论的事实陈述。

F2a = ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt][wɪð; wɪθ] ['ɪnfərəns] ['meɪnli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

F2a	=	Statement	of	fact	with	inference	mainly	logical	.
F2a	=	陈述	的	事实	和	推理	主要	逻辑	.

F2a = 主要基于逻辑推理的事实陈述。

F2b = ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt][wɪð; wɪθ] ['ɪnfərəns] ['meɪnli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .

F2b	=	Statement	of	fact	with	inference	mainly	emotional	.
F2b	=	陈述	的	事实	和	推理	主要	情绪	.

F2b = 主要以情感为导向的事实陈述。

[ɪn] .

In	.
在	.

在。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

As1 = [æn'tɪsəpətɔ:ri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ə; eɪ] [fɔ:teliŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ,

As1	=	Anticipatory	suggestion	,	a	foretelling	of	something	to	happen	,
As1	=	预期	建议	,	一个	预言	的	某物	到	发生	,

As1 = 预期暗示，对即将发生的事情的预言，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] .

leaving	the	reader	in	doubt	as	to	how	it	is	to	be	brought	about	.
离开	这	读者	在	怀疑	作为	到	如何	它	是	到	是	带来	关于	.

这让读者对如何实现它感到疑惑。

As2 = [æn'tɪsəpətɔːri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ə; eɪ] [fɔː'ʃəuɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə]

As2	=	Anticipatory	suggestion	,	a	foreshowing	of	something	definite	to
As2	=	预期	建议	,	一个	预示	的	某物	定	到

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

As2 = 预期性暗示，预示即将发生的确定性事件，

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

exciting	the	reader's	curiosity	to	know	what	it	is	and	how	it	is	to	be
激动人心	这	读者的	好奇心	到	知道	什么	它	是	和	如何	它	是	到	是

[brɔːt] [ə'baʊt] .

brought	about	.
带来	关于	.

激发读者的好奇心，想知道它是什么以及如何实现它。

As3 = [æn'tɪsəpətɔːri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

As3	=	Anticipatory	suggestion	,
As3	=	预期	建议	,

As3 = 预期暗示，

[ə; eɪ] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kærəktər]

a	foreshadowing	of	something	to	be	expected	in	the	way	of	character
一个	铺垫	的	某物	到	是	预期的	在	这	方式	的	特点

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['hæpənɪŋ] .

development	and	consequent	happening	.
发展	和	后果	发生	.

预示着角色发展和后续事件将会发生某些事情。

V1 = [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .

V1	=	Description	in	which	the	mere	idea	of	the	thing	described	is	presented	.
V1	=	描述	在	哪个	这	仅仅	主意	的	这	事物	描述	是	呈现	.

V1 = 描述，其中仅呈现被描述事物的概念。

V2 = [ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] [hɪnt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [ə; eɪ]

V2	=	A	kindling	hint	by	which	the	mind	is	enabled	to	piece	together	a
V2	=	一个	引火物	暗示	经过	哪个	这	头脑	是	已启用	到	片	一起	一个

[ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

visualization	of	the	object	.
可视化	的	这	目的	.

V2 = 一种启发性的提示，使人的思维能够拼凑出物体的视觉图像。

V3 = [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][soʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][maɪnd] [kəm'pliːtli] .

V3	=	Visualization	of	so	vivid	a	kind	as	to	possess	the	mind	completely	.
V3	=	可视化	的	所以	生动	一个	种类	作为	到	具有	这	头脑	完全地	.

V3 = 想象出一种栩栩如生的景象，以至于完全占据了你的心智。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz]

This	becomes
这	变成

这变成了

Vb3 [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pleʒərəbli] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .

Vb3	when	it	pleasurably	affects	the	sensibilities	.
Vb3	什么时候	它	愉快地	影响	这	感性	.

Vb3 能令人愉悦地影响人的感官。

A1 = [ɔː'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

A1	=	**Audition**	**in**	**the**	**way**	**of**	**simple**	**idea**	**of**	**the**	**thing**	**to**	**be**	**heard**	**.**
A1	=	试镜	在	这	方式	的	简单的	主意	的	这	事物	到	是	听到	.

A1 = 听觉，以简单的方式表达要听的内容。

A2 = [ɔː'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saʊnd] .

A2	=	**Audition**	**as**	**a**	**reviving**	**of**	**the**	**sense**	**of**	**sound**	**.**
A2	=	试镜	作为	一个	复苏	的	这	感觉	的	声音	.

A2 = 听觉作为对听觉的复兴。

S1 = [sen'seɪʃ(ə)n] ,

S1	=	**Sensation**	**,**
S1	=	感觉	,

S1 = 感觉，

[ðə; ði] [mɪr] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

the	**mere**	**presentation**	**of**	**the**	**idea**	**of**	**an**	**appeal**	**to**	**one**	**of**	**the**	**other**
这	仅仅	推介会	的	这	主意	的	一个	上诉	到	一	的	这	其他

['sensɪz] .

senses	**.**
感官	.

仅仅是提出诉诸其他感官的想法。

S2 = [sen'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][səb'dʒektɪv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɪt'self] .

S2	=	**Sensation**	**,**	**a**	**subjective**	**reviving**	**of**	**the**	**sensation**	**itself**	**.**
S2	=	感觉	,	一个	主观	复苏	的	这	感觉	本身	.

S2 = 感觉，对感觉本身的主观重现。

[eks] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ][səb'dʒektɪv] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]

x	**used**	**to**	**indicate**	**that**	**a**	**subjective**	**excitation**	**of**	**some**	**one**	**of**	**the**	**senses**
x	用过的	到	表明	那	一个	主观	励磁	的	一些	一	的	这	感官

[hæz; həz]['moʊtər] [ɪ'fekts] ,

has	**motor**	**effects**	**,**
有	发动机	效果	,

x 用来表示某种感官的主观兴奋会产生运动效应。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [tiːθ] .

as	**in**	**the**	**shiver**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**file**	**upon**	**the**	**teeth**	**.**
作为	在	这	颤抖	在	这	想法	的	一个	文件	之上	这	牙齿	.

就像想到锉刀要锉牙齿时会不寒而栗一样。

m1 = [muːd] " [ɪ'fekt] , " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [-]

m1	=	**Mood**	**"**	**effect**	**,**	**"**	**from**	**which**	**we**	**learn**	**the**	**feeling**	**of**	**the**	**writer**	**[**	**28**	**]**
m1	=	情绪	"	影响	,	"	从	哪个	我们	学习	这	感觉	的	这	作家	[	-	]

m1 = 情绪"效果"，从中我们可以了解作者的感受[28]

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

without	**experiencing**	**it**	**ourselves**	**.**
没有	体验	它	我们自己	.

我们自己却从未亲身经历过。

m2 = [muːd] " [ɪ'fekt] " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

m2	=	**Mood**	**"**	**effect**	**"**	**from**	**which**	**we**	**sympathetically**	**experience**	**the**	**feeling**	**of**
m2	=	情绪	"	影响	"	从	哪个	我们	同情地	经验	这	感觉	的

[ðə; ði] ['raɪtər] .

the	**writer**	**.**
这	作家	.

m2 = 情绪"效果"，通过这种效果，我们可以感同身受地体验作者的感受。

m3 = [muːd] " [ɪ'fekt] , " [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

m3	=	**Mood**	**"**	**effect**	**,**	**"**	**a**	**revelation**	**of**	**the**	**feeling**	**of**	**a**	**character**	**in**	**the**	**story**	**.**
m3	=	情绪	"	影响	,	"	一个	启示	的	这	感觉	的	一个	特点	在	这	故事	.

m3 = 情绪"效果"，揭示故事中人物的感受。

c1 = [də'rekt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

c1	**=**	**Direct**	**statement**	**of**	**character**	**.**
c1	=	直接的	陈述	的	特点	.

c1 = 直接描述性格。

c1a = [də'rekt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ðiː] ['ɔθɝz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['kærəktər] .

c1a	**=**	**Direct**	**statement**	**of**	**character**	**that**	**does**	**not**	**reveal**	**the**	**author's**	**attitude**	**toward**	**the**	**character**	**.**
c1a	=	直接的	陈述	的	特点	那	做	不是	揭示	这	作者的	态度	朝向	这	特点	.

c1a = 直接描述人物性格，不透露作者对该人物的态度。

c1b = [də'rekt] ['steɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɔθɝz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['kærəktər] ,

c1b	**=**	**Direct**	**statement**	**in**	**which**	**we**	**are**	**made**	**aware**	**of**	**the**	**author's**	**attitude**	**toward**	**the**	**character**	**,**
c1b	=	直接的	陈述	在	哪个	我们	是	制成	意识到的	的	这	作者的	态度	朝向	这	特点	,

c1b = 直接陈述，让我们意识到作者对角色的态度，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	**are**	**not**	**affected**	**by**	**it**	**.**
但	是	不是	做作的	经过	它	.

但不受其影响。

c1c = [də'rekt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['ɪnfluənsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɔθɝz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['kærəktər] .

c1c	**=**	**Direct**	**statement**	**of**	**character**	**sympathetically**	**influencing**	**us**	**to**	**the**	**author's**	**attitude**	**toward**	**the**	**character**	**.**
c1c	=	直接的	陈述	的	特点	同情地	影响	我们	到	这	作者的	态度	朝向	这	特点	.

c1c = 直接陈述人物，以同情的方式影响我们，使我们了解作者对人物的态度。

c2 = ['kærəktər] " [ɪ'fekt] , " [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɔːr] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

c2	**=**	**Character**	**"**	**effect**	**,**	**"**	**characterization**	**of**	**a**	**group**	**or**	**community**	**of**	**people**	**.**
c2	=	特点	"	影响	,	"	特征描述	的	一个	团体	或者	社区	的	人们	.

c2 = 性格"效果"，对一群人或一个群体的特征描述。

c3 = ['kærəktər] " [ɪ'fekt] , " [klæs] [ɔːr] [taɪp] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

c3	**=**	**Character**	**"**	**effect**	**,**	**"**	**class**	**or**	**type**	**characterization**	**of**	**the**	**individual**	**.**
c3	=	特点	"	影响	,	"	班级	或者	类型	特征描述	的	这	个人	.

c3 = 性格"效果"，对个人的类别或类型特征描述。

c4 = ['kærəktər] " [ɪ'fekt] " [ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪvɪdʒuələ'zeɪʃn] .

c4	**=**	**Character**	**"**	**effect**	**"**	**in**	**the**	**way**	**of**	**individualization**	**.**
c4	=	特点	"	影响	"	在	这	方式	的	个性化	.

c4 = 个性"效果"的体现。

[diː] = [dɪ'griː] , ['ædɪd] [tuː; tə]['sɪmb(ə)l][fɔːr; fər] [muːd] [ɪ'fekt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fiːlɪŋ] .

d	**=**	**Degree**	**,**	**added**	**to**	**symbol**	**for**	**mood**	**effect**	**to**	**indicate**	**intensity**	**of**	**the**	**feeling**	**.**
d	=	程度	,	额外	到	象征	为了	情绪	影响	到	表明	强度	的	这	感觉	.

d = 程度，添加到情绪效应符号中以表示感觉的强度。

[keɪ] = [kaɪnd] , [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [kən'sɜːrnz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['kærəktər]

k	=	Kind	,	used	to	indicate	that	the	inference	concerns	itself	with	character
k	=	种类	,	用过的	到	表明	那	这	推理	担忧	本身	和	特点

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn'tensəti] .

and	not	intensity	.
和	不是	强度	.

k = 种类，用于表示推断关注的是性质而不是强度。

/ = [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɪm'plɔɪd] ([siː] ['sekʃ(ə)n] -) [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wʌn] ['ɪnfərəns] [ɪz] [drɔːn] [æz; əz]

/	=	A	symbol	employed	(	see	section	26	)	to	indicate	that	one	inference	is	drawn	as
/	=	一个	象征	受雇	(	看	部分	-	)	到	表明	那	一	推理	是	绘制	作为

[æn; ən] ['ʌltɪmət] [kən'kluːʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['ɪnfərəns] .

an	ultimate	conclusion	from	another	more	immediate	inference	.
一个	最终的	结论	从	其他	更多的	即时	推理	.

/ = （参见第 26 节）表示一个推论是从另一个更直接的推论得出的最终结论的符号。

['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] ['deɪli] [θiːmz]

Subjects	for	Daily	Themes
主题	为了	日常的	主题

每日主题

['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sen'seiʃənz] . [wʌn] .

Subjects	for	visualization	and	the	reviving	of	other	sensations	.	1	.
主题	为了	可视化	和	这	复苏	的	其他	感觉	.	1	.

用于可视化和恢复其他感觉的主题。1.

[ə; eɪ] ['sʌnset] [skaɪ] . [ˌtuː'tuː] .

A	sunset	sky	.	2	.
一个	日落	天空	.	2	.

落日余晖。2.

[ə; eɪ] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] . [θriː] .

A	group	in	the	park	.	3	.
一个	团体	在	这	公园	.	3	.

公园里的一群人。3.

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['freʃɪt] . [fɔːr] .

A	spring	freshet	.	4	.
一个	春天	洪水	.	4	.

春季洪水。4.

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] . [faɪv] .

The	man	at	the	threshing	machine	.	5	.
这	男人	在	这	脱粒	机器	.	5	.

5. 操作脱粒机的男人

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] : [naɪt] . [sɪks] .

The	city	across	the	river	:	night	.	6	.
这	城市	穿过	这	河	:	夜晚	.	6	.

河对岸的城市：夜晚。6.

['muːnlaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] . ['sɛvən] .

Moonlight	among	the	hills	.	7	.
月光	之中	这	丘陵	.	7	.

月光洒在山间。7.

[ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] . [eɪt] .

A	city	street	.	8	.
一个	城市	街道	.	8	.

城市街道。8.

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kæmpəs] . [naɪn] .

The	college	campus	.	9	.
这	大学	校园	.	9	.

大学校园。9.

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz][roʊz] ['gɑːrdn] . - .

Eleanor's	rose	garden	.	10	.
埃莉诺的	玫瑰	花园	.	-	.

埃莉诺的玫瑰园。10.

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] ([wʌn][sæm] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] : [sɪks] - -) . - .

The	witch	of	Endor	(	1	Sam	.	xxviii	:	6	-	25	)	.	11	.
这	巫婆	的	恩多尔	(	1	山姆	.	二十八	:	6	-	-	)	.	-	.

隐多珥的女巫（撒母耳记上 28:6-25）。11.

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [pə'leɪ] [ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] . - .

Mt	.	Pelée	in	eruption	.	12	.
公吨	.	佩雷	在	火山爆发	.	-	.

培雷火山喷发。12.

[ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] . - .

The	woods	at	night	.	13	.
这	树林	在	夜晚	.	-	.

夜晚的树林。13.

['deɪvɪd] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sɔːl] . - .

David	playing	before	Saul	.	14	.
大卫	玩耍	前	扫罗	.	-	.

大卫在扫罗面前表演。14.

[ə; eɪ] ['fɜːrni] ['wɔːtər] [kɔːrs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . - .

A	ferny	water	course	among	the	trees	.	15	.
一个	蕨类植物	水	课程	之中	这	树木	.	-	.

树林间有一条长满蕨类的溪流。15.

[ə; eɪ]['bluːbɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] . - .

A	bluebird	in	the	orchard	.	16	.
一个	蓝鸟	在	这	果园	.	-	.

果园里的一只蓝鸟。16.

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] . - .

The	violinist	.	17	.
这	小提琴手	.	-	.

小提琴家。17.

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] . - .

In	time	of	apple	blossoms	.	18	.
在	时间	的	苹果	花朵	.	-	.

苹果花盛开的时节。18.

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] . - .

The	scent	of	new	-	mown	hay	.	19	.
这	香味	的	新的	-	修剪过的	干草	.	-	.

新割干草的香味。19.

['bɑːrbrə] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] . - .

Barbara	at	the	piano	.	20	.
芭芭拉	在	这	钢琴	.	-	.

芭芭拉在弹钢琴。20.

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːtərmelən] . - .

The	first	watermelon	.	21	.
这	第一的	西瓜	.	-	.

第一个西瓜。21.

['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] . - .

Sailing	with	the	wind	.	22	.
帆船	和	这	风	.	-	.

乘风而行。22.

[dɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . - .

Dawn	in	the	mountains	.	23	.
黎明	在	这	山脉	.	-	.

山中的黎明。23.

[ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] . - .

The	wind	among	the	pines	.	24	.
这	风	之中	这	松树	.	-	.

松林间的风。24.

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrdʒ] . [-]

The	blacksmith	and	the	forge	.	[	29	]
这	铁匠	和	这	锻造	.	[	-	]

铁匠和锻炉。[29]

['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [muːd] . [wʌn] .

Subjects	for	presentation	of	mood	.	1	.
主题	为了	推介会	的	情绪	.	1	.

情绪表现的主题.1.

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['hiːrz] [ðə; ði] [nuːz] . [ˌtuː'tuː] .

Uncle	Dick	hears	the	news	.	2	.
叔叔	迪克	听到	这	消息	.	2	.

迪克叔叔听到了这个消息。

[bæl'boʊə]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] . [θriː] .

Balboa	catches	sight	of	the	Pacific	.	3	.
巴尔博亚	捕获物	视线	的	这	太平洋	.	3	.

巴尔博亚看到了太平洋。3.

['saɪləs][ɪk'spleɪnz][hɪm'self] . [fɔːr] .

Silas	explains	himself	.	4	.
西拉斯	解释	他自己	.	4	.

西拉斯解释了他自己。4.

[nə'poʊliən] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət]['mɑːskaʊ] . [faɪv] .

Napoleon	looking	back	at	Moscow	.	5	.
拿破仑	寻找	后退	在	莫斯科	.	5	.

拿破仑回望莫斯科。5.

['kɑːŋgrəsmən] ['nɔːrɪs] [ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] . [sɪks] .

Congressman	Norris	is	refused	the	floor	of	the	convention	.	6	.
众议员	诺里斯	是	拒绝	这	地面	的	这	习俗	.	6	.

诺里斯议员被拒绝在大会上发言。6.

['dʒɑːni] [ɪz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] . ['sɛvən] .

Johnnie	is	told	that	he	may	go	to	the	circus	.	7	.
约翰尼	是	讲述	那	他	可能	去	到	这	马戏团	.	7	.

约翰尼被告知他可以去马戏团。7.

['iːθən] ['ælən][æt; ət][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] . [eɪt] .

Ethan	Allen	at	Ticonderoga	.	8	.
伊桑	艾伦	在	蒂康德罗加	.	8	.

蒂康德罗加的伊桑·艾伦。8.

['bæmbə] , [kɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] , [si:z] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Bamba	,	king	of	an	island	in	the	south	seas	,	sees	the	first	ship	of	the	white
班巴	,	国王	的	一个	岛	在	这	南	海域	,	看到	这	第一的	船	的	这	白色的

[mæn] . [naɪn] .

man	.	9	.
男人	.	9	.

南海一座岛屿的国王班巴看到了第一艘白人的船。9.

['ælfred] [mi:ts] [ə; eɪ] ['hæləu'i:n] ['ɑ:bstək(ə)l] .

Alfred	meets	a	Hallowe'en	obstacle	.
阿尔弗雷德	满足	一个	万圣节	障碍	.

阿尔弗雷德遇到了万圣节的难题。

['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] [ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts][æz; əz] " [ɪ'fekts] . " [wʌn] .

Subjects	for	visualization	and	presentation	of	facts	as	"	effects	.	"	1	.
主题	为了	可视化	和	推介会	的	事实	作为	"	效果	.	"	1	.

将事实可视化和呈现为"效果"的主题。1.

[ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] . [ˌtu:'tu:] .

A	deserted	house	.	2	.
一个	荒凉的	房子	.	2	.

1. 一栋废弃的房子。2.

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] - [hænd] [stɔ:r] . [θri:] .

In	the	second	-	hand	store	.	3	.
在	这	第二	-	手	店铺	.	3	.

在二手商店里。3.

[ðə; ði]['reɪlroʊd] [rek] . [fɔ:r] .

The	railroad	wreck	.	4	.
这	铁路	破坏	.	4	.

4. 铁路事故

[ðə; ði] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . [faɪv] .

The	beggar	at	the	door	.	5	.
这	乞丐	在	这	门	.	5	.

门口的乞丐。5.

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['dɒŋgən] [ri:dz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] " [ðə; ði]['kɔ:rnərz] . " [sɪks] .

Representative	Dongan	reads	a	letter	from	"	The	Corners	.	"	6	.
代表	东干	阅读	一个	信	从	"	这	角落	.	"	6	.

代表董安宣读了一封来自"角落"的信。6.

[ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .

A	woman	at	the	station	.	7	.
一个	女士	在	这	车站	.	7	.

车站里的一名女子。7.

['mɪsɪz] . ['hʌmfri:z] ['kɪtʃɪn] . [eɪt] .

Mrs	.	Humphrey's	kitchen	.	8	.
太太	.	汉弗莱的	厨房	.	8	.

汉弗莱太太的厨房。8.

[ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][wɔ:r] .

The	trail	of	war	.
这	踪迹	的	战争	.

战争的痕迹。

['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] ['kærəktər] ['stʌdiz] . [wʌn] .

Subjects	for	character	studies	.	1	.
主题	为了	特点	研究	.	1	.

人物研究的主题。1.

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔrəkl] . [ˌtuː'tuː] .

The	village	oracle	.	2	.
这	村庄	神谕	.	2	.

村里的神谕。2.

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [ɪn] . [θriː] .

The	landlord	of	the	Lion	Inn	.	3	.
这	房东	的	这	狮子	客栈	.	3	.

狮子客栈的老板。3.

[ðə; ði][oʊld][steɪdʒ] - ['draɪvər] . [fɔːr] .

The	old	stage	-	driver	.	4	.
这	老的	阶段	-	司机	.	4	.

老马车夫。4.

[ðə; ði] [kən'dʌktər] . [faɪv] .

The	conductor	.	5	.
这	导体	.	5	.

指挥家。5.

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['mjuːzɪk] - ['mæstər] . [sɪks] .

An	old	-	fashioned	music	-	master	.	6	.
一个	老的	-	造型	音乐	-	掌握	.	6	.

一位老派的音乐大师。6.

[ə; eɪ]['paɪrət] ['kæptɪn] . ['sɛvən] .

A	pirate	captain	.	7	.
一个	海盗	队长	.	7	.

一位海盗船长。7.

[ə; eɪ] ['kʌntri] [boʊ] . [eɪt] .

A	country	beau	.	8	.
一个	国家	帅哥	.	8	.

一位乡村美人。8.

['diːkən] ['brædli] . [naɪn] .

Deacon	Bradley	.	9	.
执事	布拉德利	.	9	.

执事布拉德利.9.

[ðə; ði] [skuːl] ['bʊli] . - .

The	school	bully	.	10	.
这	学校	欺负	.	-	.

学校里的恶霸。10.

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sʌfrədʒɪst] . - .

The	female	suffragist	.	11	.
这	女性	妇女参政论者	.	-	.

女权主义者。11.

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] . - .

One	of	the	four	hundred	.	12	.
一	的	这	四	百	.	-	.

四百人之一。12.

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] . - .

A	disciple	of	Mrs	.	Eddy	.	13	.
一个	弟子	的	太太	.	涡流	.	-	.

艾迪夫人的弟子。13.

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ] . " - .

"	The	man	with	the	hoe	.	"	14	.
"	这	男人	和	这	锄	.	"	-	.

"拿着锄头的男人。"14.

[ðə; ði] ['sɪzərz] ['graɪndər] . - .

The	scissors	grinder	.	15	.
这	剪刀	磨床	.	-	.

剪刀研磨机。15.

['kæptɪn] ['dəuti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] . - .

Captain	Doty	of	the	police	.	16	.
队长	多蒂	的	这	警察	.	-	.

警察队长多蒂。16.

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] .

A	candidate	for	office	.
一个	候选人	为了	办公室	.

一名公职候选人。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri]

The	Complete	Story
这	完全的	故事

完整故事

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd][plɑːts][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [klæs] -

The	invention	of	situations	and	plots	can	hardly	be	a	matter	of	class	-
这	发明	的	情况	和	图表	能	几乎	是	一个	事情	的	班级	-

[ruːm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

room	instruction	.
房间	操作说明	.

构思情节和故事情境很难通过课堂教学就能掌握。

[ɪf] ['stɔːriz] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

If	stories	come	to	one	,	it	is	well	.
如果	故事	来	到	一	,	它	是	出色地	.

如果故事最终归于一人，那也很好。

['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl]

Study	of	the	detailed	means	of	making	them	living	for	the	reader	will
学习	的	这	详细的	方法	的	制作	他们	活的	为了	这	读者	将要

[ðen] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] .

then	be	worth	while	.
然后	是	值得	尽管	.

对读者而言，研究如何使它们存活的具体方法将是有价值的。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'vent][plɑːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,

The	student	should	be	encouraged	to	invent	plots	of	his	own	,
这	学生	应该	是	鼓励	到	发明	图表	的	他的	自己的	,

应该鼓励学生自己构思情节。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

but	as	a	simplification	of	this	difficulty	,
但	作为	一个	简化	的	这	困难	,

但为了简化这一难题，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [sʌm; səm]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi]

to	the	end	that	some	exercise	in	the	writing	of	a	complete	story	may	be
到	这	结尾	那	一些	锻炼	在	这	写作	的	一个	完全的	故事	可能	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

目的是为了练习写一个完整的故事，

[plɑːts][ʌv; əv][sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] ['pʌblɪʃt] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [hɪr] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz]

plots	of	some	successful	published	stories	are	here	given	with	suggestions
图表	的	一些	成功的	已发布	故事	是	这里	给定	和	建议

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

regarding	methods	of	treatment	.
关于	方法	的	治疗	.

这里列举了一些已出版的成功故事的情节，并就治疗方法提出了一些建议。

[aɪ]

I
我

我

[siːn] , [ə; eɪ] [sə'luːn] [wer] [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] .

Scene	,	a	saloon	where	both	men	and	women	are	drinking	.
场景	,	一个	酒吧	在哪里	两个都	男人	和	女性	是	喝	.

场景：一家酒吧，男女都在喝酒。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [siːz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kraɪst]

One	of	them	,	a	girl	,	thinks	she	sees	at	the	window	the	face	of	Christ
一	的	他们	,	一个	女孩	,	思考	她	看到	在	这	窗户	这	脸	的	基督

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	30	]
和	[	-	]

其中一个女孩认为她在窗户里看到了基督的脸[30]

[hɪz; ɪz] ['tendər] [aɪz] .

his	tender	eyes	.
他的	投标	眼睛	.

他温柔的眼神。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][pər'mɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	leaves	and	will	not	permit	the	others	to	go	with	her	.
她	树叶	和	将要	不是	允许	这	其他的	到	去	和	她	.

她离开了，并且不允许其他人跟她一起走。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

At	a	little	distance	she	comes	upon	the	stranger	waiting	for	her	.
在	一个	小的	距离	她	来	之上	这	陌生人	等待	为了	她	.

走了不远，她就遇到了正在等她的陌生人。

[hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]

He	tells	her	that	when	she	wakes	it	will	be	to	a	new	life	and	she	will
他	讲述	她	那	什么时候	她	醒来	它	将要	是	到	一个	新的	生活	和	她	将要

[biː; bi][hɪz; ɪz] ,

be	his	,
是	他的	,

他告诉她，当她醒来时，她将开启一段全新的生活，她将成为他的。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

bidding	her	go	to	a	house	he	points	out	and	remain	for	the	night	.
投标	她	去	到	一个	房子	他	积分	出去	和	保持	为了	这	夜晚	.

他让她去他指给她的一间房子里过夜。

[ʃiː; ʃi][əu'beiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

She	obeys	,	and	the	man	passes	into	the	shadow	.
她	服从	,	和	这	男人	通过	进入	这	阴影	.

她照做了，那男人走进了阴影里。

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] :

Introductory	sentence	in	the	original	,	giving	the	atmosphere	of	the	story	:
引言	句子	在	这	原来的	,	给予	这	气氛	的	这	故事	:

原文的开篇句，奠定了故事的基调：

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði]['mɪstɪk][toʊld] .

"	This	was	the	story	the	mystic	told	.
"	这	曾是	这	故事	这	神秘	讲述	.

这是那位神秘人物讲述的故事。

" [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv]

"	Concluding	sentence	in	the	original	,	connecting	it	with	our	sense	of
"	总结	句子	在	这	原来的	,	连接	它	和	我们的	感觉	的

[ʌn'fæðəməbl] ['mistəriz] :

unfathomable	mysteries	:
深不可测	谜团	:

原文的最后一句话，将我们与深不可测的奥秘感联系起来：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪsənər] ['greɪvli] [æskt] , - [wʌn][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [left] .

"	And	this	the	listener	gravely	asked	,	'	One	was	chosen	,	the	others	left	.
"	和	这	这	听众	严重地	问	,	-	一	曾是	选定	,	这	其他的	左边	.

“于是，听者严肃地问道：‘只有一个人被选中，其他人都离开了。”’

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [les] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [greɪs] ? -

Were	the	others	less	in	need	of	grace	?	'
是	这	其他的	较少的	在	需要	的	优雅	?	-

其他人就不需要宽恕吗?

" [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] . [wʌn] .

"	Divisions	of	the	story	.	1	.
"	部门	的	这	故事	.	1	.

故事的组成部分。1.

['vizjuəlaiziŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [θruː] [wɪtʃ]

Visualizing	description	of	the	saloon	and	of	the	street	outside	through	which
可视化	描述	的	这	酒吧	和	的	这	街道	外部	通过	哪个

[ðə; ði]['streɪndʒər]['paːsiz] . [ˌtuː'tuː] .

the	stranger	passes	.	2	.
这	陌生人	通过	.	2	.

1. 将酒馆和陌生人经过的街道的景象形象化描述。

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] (m3 "

Appearance	of	the	face	at	the	pane	and	its	effect	on	the	young	girl	(	m3	"
外貌	的	这	脸	在	这	窗格	和	它是	影响	在	这	年轻的	女孩	(	m3	"

[ɪ'fekt] ") .

effect	"	)	.
影响	"	)	.

窗台上人脸的出现及其对年轻女孩的影响（m3“影响”）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

This	is	the	difficult	part	of	the	story	,
这	是	这	难的	部分	的	这	故事	,

这是故事中最难的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [θruː] ['sɪmpəθi]

and	the	reader	can	be	made	to	believe	in	it	only	through	sympathy
和	这	读者	能	是	制成	到	相信	在	它	仅有的	通过	同情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːrlz] ['fiːlɪŋ] . [θriː] .

with	the	girl's	feeling	.	3	.
和	这	女孩们	感觉	.	3	.

读者只有通过对女孩感受的同情，才能相信这件事。3.

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] (m3) . [fɔːr] .

The	talk	of	her	companions	and	her	answers	(	m3	)	.	4	.
这	讲话	的	她	同伴	和	她	答案	(	m3	)	.	4	.

她的同伴们的谈话和她的回答（m3）。4.

[hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] (m3) . [faɪv] .

Her	**search**	**for**	**the**	**stranger**	**in**	**the**	**night**	**(**	**m3**	**)**	**.**	**5**	**.**
她	搜索	为了	这	陌生人	在	这	夜晚	(	m3	)	.	5	.

她在夜里寻找陌生人（m3）。5。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][hɪm; ɪm] .

His	**talk**	**to**	**her**	**when**	**she**	**finds**	**him**	**.**
他的	讲话	到	她	什么时候	她	发现	他	.

她找到他时，他跟她说了些什么。

[ðɪs] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'teɪnz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][wɜːrdz] .

This	**story**	**in**	**the**	**original**	**contains**	**a**	**little**	**less**	**than**	**two**	**thousand**	**words**	**.**
这	故事	在	这	原来的	包含	一个	小的	较少的	比	二	千	字	.

这篇故事原文不到两千字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ən'les] ['hændəld][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ə'piːl]

It	**will**	**be**	**seen**	**at**	**once**	**that**	**unless**	**handled**	**in**	**such**	**fashion**	**as**	**to**	**appeal**
它	将要	是	已见	在	一次	那	除非	处理	在	这样的	时尚	作为	到	上诉

['vɪvɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

vividly	**to**	**the**	**imagination**	**,**
生动地	到	这	想像力	,

显而易见，除非以能生动地激发想象力的方式处理，否则

[ə; eɪ] ['stɔːri][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ɪts] [θiːm] [wɪl] [siːm] [wiːk] [ænd; ənd][ˌʌn'riːəl] .

a	**story**	**with**	**this**	**for**	**its**	**theme**	**will**	**seem**	**weak**	**and**	**unreal**	**.**
一个	故事	和	这	为了	它是	主题	将要	似乎	虚弱的	和	虚幻	.

以这个为主题的故事会显得苍白无力，不真实。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [sə'dʒestɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl] .

It	**must**	**be**	**made**	**as**	**suggestive**	**as**	**possible**	**or**	**it**	**will**	**fail**	**.**
它	必须	是	制成	作为	暗示性的	作为	可能的	或者	它	将要	失败	.

它必须尽可能地具有暗示性，否则就会失败。

[ˌaɪ 'tiː] [priːtʃiz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'vɔɪd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] .

It	**preaches**	**,**	**but**	**it**	**must**	**avoid**	**the**	**air**	**of**	**preaching**	**.**
它	布道	,	但	它	必须	避免	这	空气	的	布道	.

它要宣扬教义，但必须避免说教的语气。

[kən'sɪdər] ['kerfəli] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['streɪndʒər] — ['weðər] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]

Consider	**carefully**	**how**	**you**	**would**	**present**	**the**	**stranger**	**—**	**whether**	**first**	**at**	**the**
考虑	小心	如何	你	会	展示	这	陌生人	—	无论	第一的	在	这

['wɪndoʊ] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] — [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

window	**or**	**before**	**—**	**so**	**as**	**to**	**affect**	**the**	**reader**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**something**
窗户	或者	前	—	所以	作为	到	影响	这	读者	和	一个	感觉	的	某物

[mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən][ɪn][hɪm; ɪm] .

more	**than**	**human**	**in**	**him**	**.**
更多的	比	人类	在	他	.

仔细考虑如何展现这位陌生人——无论是在窗边还是窗前——才能让读者感受到他身上超越人类的某种特质。

[iː]

II

三

二

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðə; ði] ['preri] ['dezərt][ʌv; əv][ðə; ði][west][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [draʊθ] .

Scene	**of**	**the**	**story**	**is**	**the**	**prairie**	**desert**	**of**	**the**	**West**	**in**	**time**	**of**	**drouth**	**.**
场景	的	这	故事	是	这	草原	沙漠	的	这	西方	在	时间	的	干旱	.

故事发生的地点是干旱时期的西部草原沙漠。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][jet] [θruː] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][æn; ən]

A	party	of	men	,	including	two	who	are	not	yet	through	their	work	in	an
一个	派对	的	男人	,	包括	二	WHO	是	不是	然而	通过	他们的	工作	在	一个

['iːstərn] ['kɑːlɪdʒ] ,

eastern	college	,
东	大学	,

一群男子，其中包括两名尚未从东部某大学毕业的男子，

[ɑːr; ər]['raɪdɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [nʌn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

are	riding	in	search	of	water	,	having	had	none	for	two	days	.
是	骑术	在	搜索	的	水	,	拥有	有	没有任何	为了	二	天	.

他们骑马四处寻找水源，已经两天没有水了。

['wɔːtər][ɪz][faʊnd] , [bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

Water	is	found	,	but	shortly	afterwards	one	of	the	two	young	men	is	missing	.
水	是	成立	,	但	不久	然后	一	的	这	二	年轻的	男人	是	丢失的	.

找到了水源，但不久之后，两个年轻人中的一个就失踪了。

[ðə; ðɪ][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'viːlz] [ðə; ðɪ]['æbsənt] [wʌnz] [ʌn'selfɪʃnəs] [-]

The	talk	of	the	others	reveals	the	absent	one's	unselfishness	[	31	]
这	讲话	的	这	其他的	揭示	这	缺席的	一个人的	无私	[	-	]

其他人的谈话揭示了缺席者的无私[31]

[ænd; ənd] ['frendli] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

and	friendly	devotion	to	his	chum	.
和	友好的	虔诚	到	他的	密友	.

以及对好友的友好忠诚。

[suːn] [hiː; hi][ɪz] [siːn] ['raɪdɪŋ][ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] .

Soon	he	is	seen	riding	up	excitedly	and	beckoning	.
很快	他	是	已见	骑术	向上	兴奋地	和	招手	.

很快，人们看到他兴奋地骑马过来，并向他们招手。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] ['emɪnəns] , [wer] [hiː; hi]['stɑːps][ænd; ənd] ['lɪsnz] ,

The	others	follow	him	to	a	rough	eminence	,	where	he	stops	and	listens	,
这	其他的	跟随	他	到	一个	粗糙的	卓越	,	在哪里	他	停止	和	听着	,

其他人跟着他来到一处崎岖的小山丘上，他停下来倾听。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] .

imploring	them	to	tell	him	whether	they	can	hear	a	voice	calling	.
恳求	他们	到	告诉	他	无论	他们	能	听到	一个	嗓音	呼叫	.

恳求他们告诉他是否听到有人在呼唤。

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

When	they	hear	it	too	,
什么时候	他们	听到	它	也	,

当他们也听到时，

[hiː; hi][ɪz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][θɜːrst] ,

he	is	assured	that	he	has	not	lost	his	reason	from	the	thirst	,
他	是	保证	那	他	有	不是	丢失的	他的	原因	从	这	口渴	,

他确信自己并未因口渴而丧失理智。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kævərn][ɪn]

and	together	they	begin	a	search	which	results	in	their	discerning	a	cavern	in
和	一起	他们	开始	一个	搜索	哪个	结果	在	他们的	有洞察力	一个	洞穴	在

[ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [wer] [ə; eɪ][mæn][laɪz][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['məʊnɪŋ] [fɔːr; fər]

the	side	of	an	embankment	where	a	man	lies	on	a	couch	moaning	for
这	边	的	一个	堤	在哪里	一个	男人	谎言	在	一个	长椅	呻吟	为了

['wɔːtər] .

water	.
水	.

于是他们一起开始寻找，结果发现堤岸边有一个洞穴，里面躺着一个男人，正呻吟着要水喝。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə]['entər] , [hi:; hi] [wɔ:nz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['smɔ:lpɑ:ks] .

As	they	try	to	enter	,	he	warns	them	away	with	the	cry	of	"	smallpox	.
作为	他们	尝试	到	进入	,	他	警告	他们	离开	和	这	哭	的	"	天花	.

当他们试图进入时，他大声喊着"天花"警告他们离开。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][toʊld][tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [frendz] ['gædərd] [tə'geðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,

"	The	story	is	told	to	a	group	of	friends	gathered	together	of	an	evening	,
"	这	故事	是	讲述	到	一个	团体	的	朋友们	聚集	一起	的	一个	晚上	,

"故事是在一个晚上，一群朋友聚在一起听别人讲的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [drɔ:z] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]

and	the	narrator	draws	from	among	his	books	a	copy	of
和	这	旁白	平局	从	之中	他的	图书	一个	复制	的

['ʃeɪkspɪr] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

Shakespeare	found	in	the	cavern	by	one	of	the	men	,
莎士比亚	成立	在	这	洞穴	经过	一	的	这	男人	,

叙述者从他的藏书中拿出一本莎士比亚的作品，这本书是其中一个人在洞穴里找到的。

['berɪŋ] [ɑ:n][ɪts][flai] [li:f] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnɚz] [neɪm] , [ðə; ði][wɜ:rd] ['breɪz,noʊz] ,

bearing	on	its	fly	leaf	,	in	addition	to	the	owner's	name	,	the	word	Brasenose	,
轴承	在	它是	飞	叶子	,	在	添加	到	这	所有者的	姓名	,	这	单词	布雷森诺斯	,

扉页上除了所有者的名字外，还有"Brasenose"这个词。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lɪdʒɪz][æt; ət]['ɑ:ksfərd] .

the	name	of	one	of	the	colleges	at	Oxford	.
这	姓名	的	一	的	这	大学	在	牛津	.

牛津大学其中一所学院的名称。

[ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ɪn] [ðɪs] [læst] [tʌtʃ] ,

The	pathos	of	the	story	is	in	this	last	touch	,
这	感伤	的	这	故事	是	在	这	最后的	触碰	,

故事的悲情之处就在于这最后一笔。

[æn; ən]['ɑ:ksfərd]['stu:d(ə)nt]['daɪɪŋ][soʊ] ['loʊðsəm] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['dezərt][lænd]

an	Oxford	student	dying	so	loathsome	a	death	in	a	strange	and	desert	land
一个	牛津	学生	垂死	所以	令人厌恶的	一个	死亡	在	一个	奇怪的	和	沙漠	土地

,

,

,

一名牛津学生在陌生荒凉的土地上以极其残忍的方式死去。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [soʊ] [hə'roʊɪkli] .

and	dying	so	heroically	.
和	垂死	所以	英勇地	.

他死得如此英勇。

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] . [wʌn] .

Divisions	of	the	story	.	1	.
部门	的	这	故事	.	1	.

故事的组成部分。1.

[ˌvɪʒuələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][ðə; ði][men] .

Visualization	of	the	desert	and	the	men	.
可视化	的	这	沙漠	和	这	男人	.

沙漠与男人的景象。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

The	scent	of	water	.
这	香味	的	水	.

水的气味。

['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌdid] [stri:m] . [ˌtu:'tu:] .

Drinking	**from**	**the**	**muddied**	**stream**	**.**	**2**	**.**
喝	从	这	浑浊的	溪流	.	2	.

1. 饮用浑浊的溪水。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['stɑ:rts] [ɔ:f] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][peɪn] (m3) .

One	**of**	**the**	**young**	**men**	**starts**	**off**	**alone**	**in**	**a**	**delirium**	**of**	**pain**	**(**	**m3**	**)**	**.**
一	的	这	年轻的	男人	开始	离开	独自的	在	一个	谵妄	的	疼痛	(	m3	)	.

其中一名年轻人一开始独自一人，处于痛苦的谵妄状态（m3）。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] (m3) . [θri:] .

He	**returns**	**suffering**	**from**	**the**	**fear**	**that**	**he**	**has**	**lost**	**his**	**reason**	**(**	**m3**	**)**	**.**	**3**	**.**
他	返回	痛苦	从	这	害怕	那	他	有	丢失的	他的	原因	(	m3	)	.	3	.

他回来时饱受恐惧的折磨，觉得自己已经失去了理智（m3）。3.

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] (V3 [ænd; ənd] F2b) .

The	**discovery**	**of**	**the**	**cave**	**(**	**V3**	**and**	**F2b**	**)**	**.**
这	发现	的	这	洞穴	(	V3	和	F2b	)	.

洞穴的发现（V3 和 F2b）。

[ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

The	**delirious**	**talk**	**of**	**the**	**sick**	**man**	**.**
这	谵妄	讲话	的	这	生病的	男人	.

病人语无伦次的胡言乱语。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] (V3 [ænd; ənd] m3) .

His	**sudden**	**joy**	**in**	**the**	**unexpected**	**presence**	**of**	**human**	**beings**	**(**	**V3**	**and**	**m3**	**)**	**.**
他的	突然	喜悦	在	这	意外	在场	的	人类	生物	(	V3	和	m3	)	.

他对人类的意外出现感到突然的喜悦（V3 和 m3）。

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] " !

His	**final**	**"**	**G'way**	**!**
他的	最终的	"	路	!

他最后的"走开！"

!

G'way	**!**
路	!

走开！

['smɔ:lpɑ:ks] ! " [fɔ:r] .

Smallpox	**!**	**"**	**4**	**.**
天花	!	"	4	.

天花！"4.

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʃoʊz] [ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]

The	**narrator**	**of**	**the**	**story**	**shows**	**the**	**copy**	**of**	**Shakespeare**	**and**
这	旁白	的	这	故事	演出	这	复制	的	莎士比亚	和

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][flai] [li:f] .

the	**inscription**	**on**	**the**	**fly**	**leaf**	**.**
这	题词	在	这	飞	叶子	.

故事的叙述者展示了莎士比亚的著作以及扉页上的题词。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'teɪnz][ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][wɜ:rdz] .

The	**story**	**in**	**the**	**original**	**contains**	**about**	**three**	**thousand**	**words**	**.**
这	故事	在	这	原来的	包含	关于	三	千	字	.

原文故事约有三千字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][biː; bi] [dɪ'veləpt] [æt; ət][sʌm; səm]

It	is	important	that	the	suffering	of	the	men	be	developed	at	some
它	是	重要的	那	这	痛苦	的	这	男人	是	发达	在	一些

[leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

length	in	a	convincing	fashion	.
长度	在	一个	令人信服的	时尚	.

重要的是，要以令人信服的方式，对这些男人的苦难进行相当详细的描写。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn]

It	serves	as	a	preparation	for	the	more	terrible	suffering	of	the	one	man
它	服务	作为	一个	准备	为了	这	更多的	糟糕的	痛苦	的	这	一	男人

[huː] [moʊnz][fɔːr; fər]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi] [terz] [ðə; ði][faʊl]['smɔːlpɑːks] [sɔːz] .

who	moans	for	water	as	he	tears	the	foul	smallpox	sores	.
WHO	呻吟	为了	水	作为	他	眼泪	这	犯规	天花	疮	.

这是为更可怕的痛苦做准备，那个人一边呻吟着要水，一边撕扯着肮脏的天花疮。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][æz; əz]['vizjuəlaiziŋ][ə; eɪ] [wei] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

This	should	be	presented	in	as	visualizing	a	way	as	possible	and	with
这	应该	是	呈现	在	作为	可视化	一个	方式	作为	可能的	和	和

[æz; əz] [fʊl] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [muːd] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

as	full	showing	of	mood	as	may	be	.
作为	满的	显示	的	情绪	作为	可能	是	.

这应该尽可能以形象化的方式呈现，并尽可能充分地展现情绪。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔːr][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [ɪn][toʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	conclusion	in	division	4	must	be	altogether	different	in	tone	from	the
这	结论	在	分配	4	必须	是	共	不同的	在	语气	从	这

[prɪ'siːdɪŋ] .

preceding	.
前	.

第四部分的结论在语气上必须与前面的部分完全不同。

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ænd; ənd]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd]

Narrator	and	listeners	are	in	a	world	of	ease	and
旁白	和	听众	是	在	一个	世界	的	舒适	和

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

叙述者和听众都处于一种轻松舒适的状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪkli] [rɪ'moʊt] . [

and	their	interest	in	the	story	is	an	interest	in	something	pathetically	remote	.	[
和	他们的	兴趣	在	这	故事	是	一个	兴趣	在	某物	可悲地	偏僻的	.	[

-]

32	]
-	]

他们对这个故事的兴趣，其实是对遥远事物的兴趣。[32]

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][plɑːts]

Situations	to	be	Developed	into	Plots
情况	到	是	发达	进入	图表

待发展成情节的情境

([ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] ['pʌblɪʃt] ['stɔːriz] [nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l]) [wʌn] .

(	Adapted	from	published	stories	not	original	)	1	.
(	改编	从	已发布	故事	不是	原来的	)	1	.

（改编自已发表的故事，并非原创）1.

[roʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sentʃəriz] ['æftər] [kraɪst] .

Rome	in	the	early	centuries	after	Christ	.
罗马	在	这	早期的	几个世纪	后	基督	.

公元后最初几个世纪的罗马。

[θriː] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] , [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] ,

Three	persons	are	involved	,	one	man	and	two	women	,
三	人	是	涉及	,	一	男人	和	二	女性	,

涉案人员共三人，一男两女。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz] [dʒʌst] [pledʒd] [trɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

one	of	whom	has	just	pledged	troth	to	the	man	.
一	的	谁	有	只是	承诺	誓言	到	这	男人	.

其中一人刚刚向该男子求婚。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɑːr; ər] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [feɪθ] ,

The	man	and	the	other	woman	are	devotees	of	a	mystic	faith	,
这	男人	和	这	其他	女士	是	信徒	的	一个	神秘	信仰	,

这名男子和另一名女子都是神秘宗教的信徒。

[huːz] [priːst] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kævərn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [kɔːlz] [naʊ] [wʌn] ,

whose	priest	residing	in	a	dark	cavern	in	the	hills	calls	now	one	,
谁	牧师	居住	在	一个	黑暗的	洞穴	在	这	丘陵	呼叫	现在	一	,

住在山中黑暗洞穴里的牧师现在称一个人为

[naʊ] [ə'nʌðər] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] " [vɔɪd] " [tuː; tə] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [gɑːd]

now	another	devotee	to	pass	through	the	"	void	"	to	eternal	fellowship	with	God
现在	其他	信徒	到	经过	通过	这	"	空白	"	到	永恒	奖学金	和	上帝

. [ˌtuː'tuː] .

:	2	:
.	2	.

现在又有一位信徒将穿越"虚空"，与上帝获得永恒的团契。2.

[ˌoʊklə'hoʊmə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪp] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] .

Oklahoma	at	the	time	of	the	opening	of	the	strip	for	settlement	.
俄克拉荷马州	在	这	时间	的	这	开幕	的	这	条	为了	沉降	.

俄克拉荷马州在开放定居点时的景象。

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kænzəs] [tuː; tə] [faɪnd] [lænd]

A	man	and	his	wife	and	two	children	come	from	Kansas	to	find	land
一个	男人	和	他的	妻子	和	二	孩子们	来	从	堪萨斯州	到	寻找	土地

[ɪn] [ðə; ði] [strɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌn] .

in	the	strip	on	the	day	of	the	run	.
在	这	条	在	这	天	的	这	跑步	.

一名男子和他的妻子以及两个孩子从堪萨斯州来到这片地带，想在抢地当天找到一块地。

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['kænzəs] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

They	have	failed	in	Kansas	and	are	almost	out	of	money	.
他们	有	失败的	在	堪萨斯州	和	是	几乎	出去	的	钱	.

他们在堪萨斯州失败了，资金也几乎耗尽了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

The	husband	,
这	丈夫	,

丈夫，

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [strɪp] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['gʌnz] [ɑːr; ər]

who	is	to	make	the	run	for	the	strip	on	horseback	when	the	signal	guns	are
WHO	是	到	制作	这	跑步	为了	这	条	在	马背	什么时候	这	信号	枪支	是

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

当信号枪响起时，谁要骑马冲向跑道?

[fɔːlz] [sɪk] . [θriː] .

falls	sick	.	3	.
瀑布	生病的	.	3	.

3. 生病。

[ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp] .
A **lumber** **camp** **.**
一个 木材 营 .

伐木营地。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,
In **addition** **to** **the** **men** **,**
在 添加 到 这 男人 ,

除了男性之外，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [kʊk] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
a **man** **and** **his** **wife** **who** **cook** **and** **take** **care** **of** **the** **camp** **,**
一个 男人 和 他的 妻子 WHO 厨师 和 拿 关心 的 这 营 ,

一对夫妇负责营地的烹饪和照料。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] [tʃɔːr] [bɔɪ] .
and **a** **half** **-** **witted** **chore** **boy** **.**
和 一个 一半 - 机智的 家务 男生 .

还有一个头脑简单的杂工。

[ðə; ði] [tʃɔːr] [bɔɪ] [traɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
The **chore** **boy** **tries** **to** **take** **care** **of** **the** **men** **and** **keep** **them** **from**
这 家务 男生 尝试 到 拿 关心 的 这 男人 和 保持 他们 从
['drɪŋkɪŋ] .
drinking **.**
喝 .

杂务男孩试图照顾这些男人们，并阻止他们喝酒。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][goʊ][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spriː] ,
A **number** **of** **the** **men** **go** **off** **to** **a** **neighboring** **town** **for** **a** **spree** **,**
一个 数字 的 这 男人 去 离开 到 一个 邻接 镇 为了 一个 狂欢 ,

一些男子前往邻镇寻欢作乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔːr] [bɔɪ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [fɔːr] .
and **the** **chore** **boy** **goes** **with** **them** **.** **4** **.**
和 这 家务 男生 去 和 他们 . 4 .

4.

[sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz][ænd; ənd]
Some **place** **in** **the** **region** **of** **the** **mountain** **whites** **of** **the** **Carolinas** **and**
一些 地方 在 这 地区 的 这 山 白人 的 这 卡罗莱纳州 和
[ˌtenə'siː] .
Tennessee **.**
田纳西州 .

卡罗来纳州和田纳西州山区白雪皑皑的某个地方。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['niːgroʊ] [blʌd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
A **beautiful** **girl** **with** **a** **tinge** **of** **negro** **blood** **that** **does** **not** **show** **in** **nature** **,**
一个 美丽的 女孩 和 一个 色调 的 黑人 血 那 做 不是 展示 在 自然 ,

一位容貌姣好的女孩，身上带着一丝黑人血统，但这在自然界中并不明显。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'daʊmənt] , [ɔːr] [ə'pɪrəns] .
intellectual **endowment** **,** **or** **appearance** **.**
知识分子 捐赠基金 , 或者 外貌 .

智力天赋或外貌。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [waɪt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'troʊðd] .
A **mountain** **white** **to** **whom** **she** **is** **betrothed** **.**
一个 山 白色的 到 谁 她 是 未婚妻 .

她未婚夫是一位山地白人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪz]

A	young	man	from	the	North	visiting	the	family	with	whom	she	is	staying	is
一个	年轻的	男人	从	这	北	访问	这	家庭	和	谁	她	是	入住	是

[ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .

attracted	by	her	.
吸引	经过	她	.

一位来自北方的年轻男子拜访了她寄宿的家庭，并被她吸引。

[ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [waɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][bɪ'troʊð(ə)l] [ɪf]

The	contrast	of	the	life	of	the	mountain	whites	to	which	her	betrothal	if
这	对比	的	这	生活	的	这	山	白人	到	哪个	她	订婚	如果

[fʊl'fɪld] [duːmz] [hɜːr; hər] ,

fulfilled	dooms	her	,
已完成	末日	她	,

她与山地白人的生活截然不同，如果婚约履行，她注定要过上那样的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['neɪtʃər] [dɪ'mændz] .

and	that	of	the	world	of	taste	and	culture	which	her	nature	demands	.
和	那	的	这	世界	的	品尝	和	文化	哪个	她	自然	需求	.

以及她天性所追求的品味和文化的世界。

['kwestʃənz] [ɑːn] " [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['bɑːni] ['braɪər] [bʊʃ]

Questions	on	"	A	Doctor	of	the	Old	School	,	"	from	the	"	Bonnie	Brier	Bush
问题	在	"	一个	医生	的	这	老的	学校	,	"	从	这	"	邦妮	布里尔	衬套

来自“邦妮布里尔灌木丛”的关于“老派医生”的问题

" [aɪ]

"	I
"	我

“我

[wʌn] . [ə; eɪ] . [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪmpəθiːz] [baɪ] [ðɪs] ? [ˌtuː'tuː] .

1	.	a	.	What	has	been	accomplished	in	your	sympathies	by	this	?	2	.
1	.	一个	.	什么	有	到过	完成	在	你的	同情	经过	这	?	2	.

1. a. 这样做在你们的同情心方面取得了什么成果？ 2.

[biː] . [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [θruː] [də'rekt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪmpəθiːz]

b	.	Has	this	been	through	direct	statement	of	things	calling	for	your	sympathies
b	.	有	这	到过	通过	直接的	陈述	的	事物	呼叫	为了	你的	同情

, [ɔːr] [θruː] " [ɪ'fekts] " ?

,	or	through	"	effects	"	?
,	或者	通过	"	效果	"	?

b. 这是通过直接陈述需要你同情的事情，还是通过“效果”?

[siː] . [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] ['kjuːmjəleɪtɪv][ænd; ənd]['grædʒuəl] , [ɔːr][də'rekt][ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] ?

c	.	Is	the	method	cumulative	and	gradual	,	or	direct	and	insistent	?
c	.	是	这	方法	累计	和	逐渐地	,	或者	直接的	和	坚持	?

c. 该方法是累积渐进的，还是直接果断的?

[diː] . [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [hɪr] [ɪz][əb'dʒektɪv][ɔːr][səb'dʒektɪv] ?

d	.	Would	you	say	that	the	method	here	is	objective	or	subjective	?
d	.	会	你	说	那	这	方法	这里	是	客观的	或者	主观	?

d. 您认为这里的方法属于客观方法还是主观方法?

[iː] . [wʌt] ['sɪmblz] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['lɑːrdʒli] ,

e	.	What	symbols	do	you	find	that	you	have	employed	largely	,
e	.	什么	符号	做	你	寻找	那	你	有	受雇	很大程度上	,

e. 你觉得你大量使用的符号有哪些?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [-]

and	for	what	purpose	have	the	devices	for	which	[	33	]
和	为了	什么	目的	有	这	设备	为了	哪个	[	-	]

以及这些设备用于什么目的[33]

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [stænd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] ?
two **of** **these** **stand** **been** **employed** **?**
二 的 这些 站立 到过 受雇 ?

其中两名员工已被聘用?

[ef] . [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [pʊts] [mʌtʃ] [ɔːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ?
f **.** **Would** **you** **say** **that** **the** **author** **puts** **much** **or** **little** **meaning** **into** **his** **words** **?**
f . 会 你 说 那 这 作者 放置 很多 或者 小的 意义 进入 他的 字 ?

f. 你认为作者在文字中赋予了多少意义?

[ɪz][ðə; ði] [staɪl] [dɪˈfjuːz] [ænd; ənd] [θɪn] , [ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [wɜːrdz] ?
Is **the** **style** **diffuse** **and** **thin** **,** **or** **does** **it** **accomplish** **much** **with** **few** **words** **?**
是 这 风格 扩散 和 薄的 , 或者 做 它 完成 很多 和 很少 字 ?

这种文风是晦涩单薄，还是寥寥数语便能表达丰富的内容?

[ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɔːr][peɪdʒ] [ðæt] [ˈdʒʌstifaiz] [jʊr; jər][kənˈkluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] .
Indicate **a** **paragraph** **or** **page** **that** **justifies** **your** **conclusion** **and** **say** **how** **.**
表明 一个 段落 或者 页 那 证明其合理性 你的 结论 和 说 如何 .

请指出支持您结论的段落或页码，并说明理由。

[dʒiː] . [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈinfərənsiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr][ɪˈmoʊʃən(ə)l] ,
g **.** **Are** **the** **inferences** **which** **you** **are** **made** **to** **draw** **logical** **or** **emotional** **,**
克 . 是 这 推断 哪个 你 是 制成 到 画 逻辑 或者 情绪 ,

g. 你被引导得出的推论是合乎逻辑的还是感性的?

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ɔːr][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][dəˈrekt] ?
and **do** **they** **seem** **to** **you** **delicate** **and** **subtle** **or** **simple** **and** **direct** **?**
和 做 他们 似乎 到 你 精美的 和 微妙的 或者 简单的 和 直接的 ?

你觉得它们精致微妙，还是简单直接?

[ˈɪndɪkeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][kənˈkluːʒ(ə)n] .
Indicate **some** **of** **them** **in** **confirmation** **of** **your** **conclusion** **.**
表明 一些 的 他们 在 确认 的 你的 结论 .

请列举其中一些例子来佐证你的结论。

II1 .
II1 **.**
II1 .

二、一、

[ə; eɪ] .
a **.**
一个 .

一个。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [məˈklʊr] [hɪr] ?
Do **you** **see** **any** **change** **in** **the** **method** **of** **presenting** **MacLure** **here** **?**
做 你 看 任何 改变 在 这 方法 的 呈现 麦克卢尔 这里 ?

你觉得麦克卢尔在这里的展示方式有什么变化吗?

[biː] .
b **.**
b .

b.

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɔːr][nɑːt] ?
How **is** **it** **an** **advance** **in** **the** **development** **of** **the** **story** **or** **not** **?**
如何 是 它 一个 进步 在 这 发展 的 这 故事 或者 不是 ?

这算不算故事情节发展的进步?

[siː] . [wʌz; wəz][pɑːrt][aɪ] . [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [haʊ] ?
c **.** **Was** **Part** **I** **.** **preparation** **for** **this** **or** **not** **,** **and** **if** **so** **,** **how** **?**
c . 曾是 部分 我 . 准备 为了 这 或者 不是 , 和 如果 所以 , 如何 ?

c. 第一部分是否为此做了准备？如果做了准备，是如何准备的?

[di:] . [dʌz] [ðɪs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['klaɪmæks][ænd; ənd] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wer]

d	.	Does	this	have	a	definite	climax	and	dénouement	,	and	if	so	,	where
d	.	做	这	有	一个	定	高潮	和	结局	,	和	如果	所以	,	在哪里

?

?

d. 这部作品是否有明确的高潮和结局？如果有，高潮和结局在哪里？

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wʌn] . [ə; eɪ] .

1	.	a	.
1	.	一个	.

1. a.

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [meɪk] [æn; ən] [æd'væns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'klʊr]

How	does	this	make	an	advance	upon	the	preceding	in	the	revelation	of	MacLure
如何	做	这	制作	一个	进步	之上	这	前	在	这	启示	的	麦克卢尔

?

?

这与之前对麦克卢尔的揭示有何不同?

[bi:] .

b	.
b	.

b.

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eni] [wei] [get] ['nɪrər] [tu:; tə] [ˌelɪ'mentl] ['hju:mən] ['fi:lɪŋ] ?

Does	it	in	any	way	get	nearer	to	elemental	human	feeling	?
做	它	在	任何	方式	得到	更近	到	元素	人类	感觉	?

它是否在某种程度上更接近人类的基本情感?

[si:] . [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] [ə'pi:l] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][sen'seɪʃ(ə)n] ?

c	.	Does	it	anywhere	appeal	directly	to	sensation	?
c	.	做	它	任何地方	上诉	直接地	到	感觉	?

c. 它是否有任何直接诉诸感官的元素?

[di:] . [du:][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['eni] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ?

d	.	Do	you	find	in	this	any	feeling	for	the	mystery	of	existence	?
d	.	做	你	寻找	在	这	任何	感觉	为了	这	神秘	的	存在	?

d. 你从中感受到了存在的奥秘吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

Does	it	seem	to	be	an	integral	part	of	the	story	,
做	它	似乎	到	是	一个	不可缺少的	部分	的	这	故事	,

它似乎是故事不可或缺的一部分吗?

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [əb'tru:sɪv] ['mɔrəlaiziŋ] , [ɔ:r][nɑ:t]

coming	from	its	essential	emotion	and	free	from	obtrusive	moralizing	,	or	not
未来	从	它是	基本的	情感	和	自由的	从	碍眼的	道德说教	,	或者	不是

?

?

它源于其本质情感，且不带突兀的道德说教，是这样吗?

[i:] . [ɪz][ðer; ðər]['eni] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r][nɑ:t] ,

e	.	Is	there	any	increase	in	intensity	of	feeling	in	this	or	not	,
e	.	是	那里	任何	增加	在	强度	的	感觉	在	这	或者	不是	,

e. 在这种情况下，感觉强度是否有所增加?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmblz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ?

and	if	so	,	how	is	it	indicated	in	the	symbols	you	have	employed	?
和	如果	所以	,	如何	是	它	表明的	在	这	符号	你	有	受雇	?

如果是这样，在你使用的符号中是如何表示的?

[ef] . [hæz; həz] [mə'klʊr] [naʊ] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

f	.	Has	MacLure	now	been	presented	to	us	with	full	showing	of	his
f	.	有	麦克卢尔	现在	到过	呈现	到	我们	和	满的	显示	的	他的

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɔːr][nɑːt] ?

distinguishing	characteristics	or	not	?
区别	特征	或者	不是	?

f. 麦克卢尔是否已经充分展现了他的独特特征?

[ænd; ənd][duː][wiː; wi][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['hjuːmən]['neɪtʃər] ?

and	do	we	find	in	him	a	vital	human	nature	?
和	做	我们	寻找	在	他	一个	必不可少的	人类	自然	?

我们是否在他身上发现了重要的人性?

IV1 .

IV1	.
IV1	.

IV1.

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɔːr]

Do	you	think	a	death	-	bed	scene	a	good	subject	for	literary	presentation	or
做	你	思考	一个	死亡	-	床	场景	一个	好的	主题	为了	文学	推介会	或者

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

你认为临终场景适合作为文学作品的主题吗?

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[biː] . [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɔːr][nɑːt] ?

b	.	Would	you	call	it	a	difficult	thing	to	present	or	not	?
b	.	会	你	称呼	它	一个	难的	事物	到	展示	或者	不是	?

b. 你觉得展示起来难吗?

[siː] .

c	.
c	.

c.

[duː][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [hɪr] ?

Do	you	find	anything	objectionable	here	?
做	你	寻找	任何事物	令人反感的	这里	?

你觉得这里有什么不妥之处吗?

[diː] . [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]['ɪnsɪdənt][ɔːr][ə'pɑːn] ['ʃoʊɪŋ]

d	.	Has	the	interest	of	the	whole	story	depended	upon	incident	or	upon	showing
d	.	有	这	兴趣	的	这	所有的	故事	取决于	之上	事件	或者	之上	显示

[ʌv; əv] ['kærəktər] ?

of	character	?
的	特点	?

d. 整个故事的趣味性取决于事件本身还是取决于人物性格的塑造?

[iː] . [dʌz] [ðɪs] [pɑːrt][ˌaɪ 'viː] . [sɜːrv] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [weɪ] [tuː; tə] [raʊnd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ]

e	.	Does	this	Part	IV	.	serve	in	any	particular	way	to	round	out	our	knowledge
e	.	做	这	部分	第四	.	服务	在	任何	特别的	方式	到	圆形的	出去	我们的	知识

[ʌv; əv] [mə'klʊr] ,

of	MacLure	,
的	麦克卢尔	,

e. 第四部分是否以某种特定方式完善了我们对麦克卢尔的了解?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɪn] [wʌt] [weɪ] ?

and	if	so	,	in	what	way	?
和	如果	所以	,	在	什么	方式	?

如果是，具体体现在哪些方面?

[ef] .

f	.
f	.

f.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'speʃəli] [ə'piːlɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mə'klʊr] ?

What	is	the	especially	appealing	thing	in	the	portrait	of	MacLure	?
什么	是	这	尤其	上诉	事物	在	这	肖像	的	麦克卢尔	?

麦克卢尔肖像画中最吸引人的是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

And	what	in	the	fortune	and	circumstance	of	his	life	?
和	什么	在	这	财富	和	环境	的	他的	生活	?

他的人生境遇和命运又如何呢?

[dʒiː] . [dʌz] [ðɪs] [ə'piːl] [tʌtʃ] [ɪn] ['eni] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ]

g	.	Does	this	appeal	touch	in	any	fashion	upon	our	sense	of	a	something
克	.	做	这	上诉	触碰	在	任何	时尚	之上	我们的	感觉	的	一个	某物

[ɪn'skruːtəb(ə)l] ['gʌvərnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?

inscrutable	governing	our	lives	?
难以捉摸	治理	我们的	生活	?

g. 这种呼吁是否以任何方式触及了我们对某种神秘力量支配我们生活的感受?

[eɪtʃ] .

h	.
h	.

h.

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] - ['mætər] ([siː] ['sekʃ(ə)n][naɪn]) [-]

Which	of	the	different	sorts	of	subject	-	matter	(	see	section	9	)	[	34	]
哪个	的	这	不同的	排序	的	主题	-	事情	(	看	部分	9	)	[	-	]

不同类型的主题（见第 9 节）[34]

[siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] ?

seem	to	you	to	be	the	more	largely	employed	here	?
似乎	到	你	到	是	这	更多的	很大程度上	受雇	这里	?

你觉得你在这里的工作岗位上占比较大?

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] ,

So	far	as	it	is	concerned	with	experience	,
所以	远的	作为	它	是	担心的	和	经验	,

就经验而言，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ɔːr][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

is	it	a	reviving	of	what	we	have	experienced	or	an	addition	to
是	它	一个	复苏	的	什么	我们	有	经验丰富的	或者	一个	添加	到

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ?

our	knowledge	of	life	?
我们的	知识	的	生活	?

它是对我们过去经历的重现，还是对我们人生知识的补充?

[ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['fɔːrmjuleɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] ,

Is	there	in	it	a	truth	that	you	could	formulate	into	a	law	of	life	,
是	那里	在	它	一个	真相	那	你	可以	制定	进入	一个	法律	的	生活	,

其中是否蕴含着你可以提炼成人生法则的真理?

[ɔːr][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz] ['mɪrli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

or	is	the	truth	so	much	a	matter	of	emotion	as	merely	to	touch	the
或者	是	这	真相	所以	很多	一个	事情	的	情感	作为	仅仅	到	触碰	这

[ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['waɪdər]['vɪʒ(ə)n] ?

sensibilities	and	so	give	us	a	wider	vision	?
感性	和	所以	给	我们	一个	更广泛	想象	?

或者，真相与其说是一种情感体验，不如说是一种触动人心、赋予我们更广阔视野的方式?

['kwestʃənz] [ɑːn] " ['lʌvlinəs] , " [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] - [wɔːrd]

Questions	on	"	Loveliness	,	"	by	Elizabeth	Stuart	Phelps	-	Ward
问题	在	"	可爱	,	"	经过	伊丽莎白	斯图尔特	菲尔普斯	-	沃德

关于伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯-沃德所著《美》的问题

([ət'læntɪk] ['mʌnθli] , ['ɔːgəst] , -) [wʌn] .

(	Atlantic	Monthly	,	August	,	1899	)	1	.
(	大西洋	月度	,	八月	,	-	)	1	.

（《大西洋月刊》，1899 年 8 月）1.

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[duː][juː; jʊ] [dɪ'tekt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['eni] ['pɜːrpəs] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

Do	you	detect	in	this	story	any	purpose	beyond	that	of	recounting	a	series	of
做	你	探测	在	这	故事	任何	目的	超过	那	的	重新计算	一个	系列	的

['hæpəniŋz] ?

happenings	?
事件	?

你认为这个故事除了叙述一系列事件之外，还有其他目的吗?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] ?

If	so	,	what	?
如果	所以	,	什么	?

如果是这样，那又是什么呢?

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['stɔːri] ,

If	you	were	to	write	the	story	,
如果	你	是	到	写	这	故事	,

如果你要写这个故事，

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [prə'spektɪvli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][dɔːg] ?

would	you	think	it	prospectively	a	difficult	thing	to	arouse	interest	in	a	dog	?
会	你	思考	它	前瞻性	一个	难的	事物	到	引起	兴趣	在	一个	狗	?

你认为将来要引起人们对狗的兴趣会是一件难事吗?

[siː] . [hæz; həz] [ðæt] [bɪn] [dʌn] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] ?

c	.	Has	that	been	done	here	or	not	?
c	.	有	那	到过	完毕	这里	或者	不是	?

c. 这里是否已经完成了这项工作?

[diː] .
d **.**
d .

d.

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd] [haʊ] [sək'sesfəli] [ɪm'plɔɪd]
If **so** **,** **what** **are** **some** **of** **the** **author's** **devices** **and** **how** **successfully** **employed**
如果 所以 , 什么 是 一些 的 这 作者的 设备 和 如何 成功地 受雇
?
?
?

如果属实，作者运用了哪些手法？运用得如何？

[ˌtuːˈtuː] . [ə; eɪ] .
2 **.** **a** **.**
2 . 一个 .

2. a.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['pærəˌgræf] ?
What **is** **the** **artistic** **purpose** **of** **the** **first** **two** **paragraphs** **?**
什么 是 这 艺术 目的 的 这 第一的 二 段落 ?

前两段的艺术目的是什么？

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'leɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ?
Why **does** **the** **author** **delay** **so** **long** **in** **telling** **us** **that** **she** **is** **writing** **of** **a** **dog** **?**
为什么 做 这 作者 延迟 所以 长的 在 讲述 我们 那 她 是 写作 的 一个 狗 ?

作者为何迟迟不告诉我们她写的是一条狗？

[biː] .
b **.**
b .

b.

[dʌz] [ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][dɔːg] [ə'pɪr] [ɔːr][nɑːt] ?
Does **she** **let** **her** **own** **feeling** **for** **the** **girl** **and** **dog** **appear** **or** **not** **?**
做 她 让 她 自己的 感觉 为了 这 女孩 和 狗 出现 或者 不是 ?

她是否会流露出自己对女孩和狗的感情？

[ɪf] [soʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [əb'truːsɪv] [ɔːr][nɑːt] ?
If **so** **,** **is** **it** **obtrusive** **or** **not** **?**
如果 所以 , 是 它 碍眼的 或者 不是 ?

如果是这样，它是否显得突兀？

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][jʊr; jər] ['mɑːkiŋz] ['ɪndɪkeɪt] ?
Effective **or** **not** **,** **as** **your** **markings** **indicate** **?**
有效的 或者 不是 , 作为 你的 标记 表明 ?

效果如何，正如你的标记所示？

[siː] . [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːdər] [maɪt] [fɔːr; fər]['eni] ['riːz(ə)n][biː; bi]
c **.** **Are** **there** **any** **incidents** **in** **the** **story** **that** **a** **reader** **might** **for** **any** **reason** **be**
c . 是 那里 任何 事件 在 这 故事 那 一个 读者 可能 为了 任何 原因 是
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] ?
unwilling **to** **accept** **?**
不情愿 到 接受 ?

c. 故事中是否存在读者可能出于某种原因不愿接受的情节？

[diː] .
d **.**
d .

d.

[ɪf] [soʊ] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɔ:r][nɑ:t] ,

If	so	,	how	is	the	handling	such	as	to	disguise	the	difficulty	or	not	,
如果	所以	,	如何	是	这	处理	这样的	作为	到	伪装	这	困难	或者	不是	,

如果是这样，处理方式是否旨在掩盖困难?

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ?

as	the	case	may	be	?
作为	这	案件	可能	是	?

情况可能如此?

[θri:] . [ə; eɪ] .

3	.	a	.
3	.	一个	.

3. a.

[wʌt] [dɪ'vaɪsɪz][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eidə] ?

What	devices	are	employed	to	make	us	interested	in	Adah	?
什么	设备	是	受雇	到	制作	我们	感兴趣的	在	阿达	?

有哪些手段让我们对阿达产生兴趣?

[bi:] . [ɑ:r; ər][wi:; wi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɔ:g][ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

b	.	Are	we	made	to	feel	that	her	dependence	upon	the	dog	is	natural
b	.	是	我们	制成	到	感觉	那	她	依赖性	之上	这	狗	是	自然的

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔ:r][nɑ:t] ,

and	deserving	of	sympathy	or	not	,
和	值得	的	同情	或者	不是	,

b. 我们是否应该觉得她对狗的依赖是自然而然的，值得同情?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [haʊ] ?

and	if	so	,	how	?
和	如果	所以	,	如何	?

如果可以，该如何操作?

[si:] . [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [soʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn]

c	.	Are	the	incidents	so	managed	as	to	maintain	interest	in	the	expectation
c	.	是	这	事件	所以	管理	作为	到	维持	兴趣	在	这	期待

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [ɔ:r][nɑ:t] ?

of	the	dénouement	or	not	?
的	这	结局	或者	不是	?

c. 这些事件是否经过精心安排，以保持人们对结局的期待?

[di:] . [dʌz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ju:nəti][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][plæn][ɔ:r] [nɑ:t] ?

d	.	Does	the	story	seem	to	have	sufficient	unity	of	purpose	and	plan	or	not	?
d	.	做	这	故事	似乎	到	有	充足的	统一	的	目的	和	计划	或者	不是	?

d. 这个故事在目的和计划上是否足够统一?

[fɔ:r] . [ə; eɪ] .

4	.	a	.
4	.	一个	.

4. a.

[wʌt] ['sɪmblz] [du:][ju:; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [moʊst] ['lɑ:rdʒli] ?

What	symbols	do	you	notice	that	you	have	employed	most	largely	?
什么	符号	做	你	注意	那	你	有	受雇	最多	很大程度上	?

你注意到你最常使用的符号是什么?

[bi:] .

b	.
b	.

b.

[ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][də'rekt] ['steɪtmənt] [ɔ:r][ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?

Is	**the**	**story**	**written**	**in**	**the**	**way**	**of**	**direct**	**statement**	**or**	**of**	**suggestion**	**?**
是	这	故事	书面	在	这	方式	的	直接的	陈述	或者	的	建议	?

故事是用直接陈述的方式写成的，还是用暗示的方式写成的?

[si:] .

c	**.**
c	.

c.

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['fri:kwənt] ['pɜ:rpəs] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [im'plɔiz] F2 ?

For	**what**	**frequent**	**purpose**	**would**	**you**	**say**	**that**	**the**	**writer**	**employs**	**F2**	**?**
为了	什么	频繁	目的	会	你	说	那	这	作家	雇佣	F2	?

您认为作者使用 F2 键最常见的目的是什么?

M3 ?

M3	**?**
M3	?

M3?

M2 ?

M2	**?**
M2	?

M2?

[di:] . [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪ'speʃəli] [kən'sɪsts] ?

d	**.**	**Can**	**you**	**say**	**in**	**what**	**the**	**art**	**of**	**the**	**story**	**especially**	**consists**	**?**
d	.	能	你	说	在	什么	这	艺术	的	这	故事	尤其	由	?

d. 您能具体说说故事的艺术性体现在哪些方面吗?

[i:] .

e	**.**
e	.

e.

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [wɜ:r; wər][ɪts][ɑ:rt] [les] ['delɪkət]

What	**would**	**you**	**probably**	**have**	**thought**	**of**	**the**	**story**	**were**	**its**	**art**	**less**	**delicate**
什么	会	你	大概	有	想法	的	这	故事	是	它是	艺术	较少的	精美的

[ænd; ənd] [ʃʊr] ?

and	**sure**	**?**
和	当然	?

如果故事的画风不那么精致和自信，你可能会怎么看待这个故事?

['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ɪn] ['kɜ:rənt] ['mægəzinz] ,

General	**Outline**	**Questions**	**for**	**Study**	**of**	**Stories**	**in**	**Current**	**Magazines**	**,**
一般的	大纲	问题	为了	学习	的	故事	在	当前的	杂志	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wʌn] .

etc	**.**	**1**	**.**
ETC	.	1	.

当前杂志等刊物中故事研究的一般提纲问题1.

[ə; eɪ] .

a	**.**
一个	.

一个。

[ə'pɑ:n] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪ'speʃəli] [dɪ'pendənt] ?

Upon	**what**	**is**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**story**	**especially**	**dependent**	**?**
之上	什么	是	这	兴趣	的	这	故事	尤其	依赖	?

故事的吸引力主要取决于什么?

[biː] .
b **.**
b .

b.

[ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [prɪ'zentɪd] ['ræpɪdli][ænd; ənd][koʊ'hɪrəntli] , [ɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] [-]
Are **the** **incidents** **presented** **rapidly** **and** **coherently** **,** **or** **slowly** **and** **[** **35** **]**
是 这 事件 呈现 快速 和 连贯地 , 或者 缓慢地 和 [-]

事件的呈现是迅速而连贯的，还是缓慢而[35]

[ˊdiskəˊeˊnektidli] ?
disconnectedly **?**
断断续续地 ?

断断续续地?

[siː] . [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [plɑːt][ɔːr][nɑːt] ?
c **.** **Is** **there** **a** **clearly** **defined** **plot** **or** **not** **?**
c . 是 那里 一个 清楚地 定义 阴谋 或者 不是 ?

c. 是否有明确的情节?

[diː] . [dʌz] [ðə; ði][plɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['klaɪmæks][ʌv; əv] [ɪn'tæŋglmənt] ,
d **.** **Does** **the** **plot** **have** **a** **climax** **of** **entanglement** **,**
d . 做 这 阴谋 有 一个 高潮 的 纠缠 ,

d. 剧情是否有错综复杂的纠葛高潮?

[ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][feɪl][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ['ɪntrəst] ?
or **does** **it** **fail** **in** **developing** **this** **feature** **of** **the** **story** **interest** **?**
或者 做 它 失败 在 发展 这 特征 的 这 故事 兴趣 ?

或者说，它在展现故事趣味性的这一方面做得不够好?

[ˌtuː'tuː] . [ə; eɪ] .
2 **.** **a** **.**
2 . 一个 .

2. a.

[haʊ] [ɪz] ['kærəktər] [prɪ'zentɪd] ?
How **is** **character** **presented** **?**
如何 是 特点 呈现 ?

人物是如何塑造的?

[biː] .
b **.**
b .

b.

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['kærəktərz] [wel] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [riː'ækʃənz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ?
Are **the** **characters** **well** **chosen** **for** **their** **reactions** **among** **themselves** **?**
是 这 人物 出色地 选定 为了 他们的 反应 之中 他们自己 ?

这些角色之间的互动是否选角恰当?

[siː] . [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] [seɪ] [kən'tɪnjuəli] [kən'sɪstənt] [ɔːr][nɑːt] ?
c **.** **Are** **the** **things** **they** **do** **and** **say** **continually** **consistent** **or** **not** **?**
c . 是 这 事物 他们 做 和 说 持续 持续的 或者 不是 ?

c. 他们所做和所说的事情是否始终保持一致?

[diː] . [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sə'fɪʃntli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
d **.** **Are** **they** **sufficiently** **individualized** **to** **escape** **the** **appearance** **of** **the**
d . 是 他们 足够 个性化 到 逃脱 这 外貌 的 这
[kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] ['ɪntrəst] ? [θriː] .
conventional **and** **to** **hold** **interest** **?** **3** **.**
传统的 和 到 抓住 兴趣 ? 3 .

d. 它们是否具有足够的个性化特征，从而摆脱传统表象并保持趣味性? 3.

[ə; eɪ] . [dʌz] [ðə; ði]['stɔːri] [steɪt] [fækts][ænd; ənd] ['hæpəniŋz] ['mɪrli] ,

a	.	Does	the	story	state	facts	and	happenings	merely	,
一个	.	做	这	故事	状态	事实	和	事件	仅仅	,

a. 故事是否仅仅陈述事实和事件?

[ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][get][hoʊld][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] ?

or	does	it	get	hold	of	vital	sensations	and	revive	them	?
或者	做	它	得到	抓住	的	必不可少的	感觉	和	复活	他们	?

或者，它能否捕捉到重要的感觉并将其唤醒?

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ɪf] [soʊ] , [ɪn] [wʌt] [weɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?

If	so	,	in	what	ways	does	it	seem	to	do	that	?
如果	所以	,	在	什么	方式	做	它	似乎	到	做	那	?

如果真是如此，它似乎在哪些方面做到了这一点?

[siː] .

c	.
c	.

c.

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][səb'dʒektɪv][ɔːr][əb'dʒektɪv][ɪn] ['meθəd] ?

In	general	does	it	seem	to	you	subjective	or	objective	in	method	?
在	一般的	做	它	似乎	到	你	主观	或者	客观的	在	方法	?

总体而言，你觉得这种方法是主观的还是客观的?

[fɔːr] . [ə; eɪ] .

4	.	a	.
4	.	一个	.

4. a.

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt]

How	much	of	the	interest	of	the	story	is	in	the	development	of	the	plot
如何	很多	的	这	兴趣	的	这	故事	是	在	这	发展	的	这	阴谋

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [sen'seiʃənz] ,

and	how	much	in	the	stirring	of	vital	sensations	,
和	如何	很多	在	这	搅拌	的	必不可少的	感觉	,

故事的趣味性有多少在于情节的发展，又有多少在于激发人们的强烈情感?

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [mudz] ?

including	sympathetic	moods	?
包括	交感神经	情绪	?

包括同情心吗?

[biː] .

b	.
b	.

b.

[dʌz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ['sentər] [ə'baʊt] ['eni] [aɪ'diːə][ɔːr] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf] ?

Does	the	development	of	the	story	center	about	any	idea	or	attitude	toward	life	?
做	这	发展	的	这	故事	中心	关于	任何	主意	或者	态度	朝向	生活	?

故事的发展是否围绕着某种人生理念或态度展开?

[siː] .

c	.
c	.

c.

[wʌt] ['ɛksələnsɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:lts] [du:][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] ?
What excellences and what faults do you find in the story ?
什么 卓越 和 什么 故障 做 你 寻找 在 这 故事 ?

你觉得这个故事有哪些优点和缺点?

[sʌm; səm] ['stɔ:riz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] ['stʌdi]
Some Stories Available for Study
一些 故事 可用的 为了 学习

一些故事可供研究

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , "
" Five Hundred Dollars , "
" 五 百 美元 , "

“五百美元,”

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'vɪkt] , " [ænd; ənd] " ['i:laɪ] ,
" The Village Convict , " and " Eli ,
" 这 村庄 定罪 , " 和 " 伊莱 ,

《乡村囚犯》和《伊莱》

" [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , ['hi:mæn] [waɪt] ['tʃæplɪn] ,
" all in a volume under the title of the first , Heman White Chaplin ,
" 全部 在 一个 体积 在下面 这 标题 的 这 第一的 , 赫曼 白色的 卓别林 ,

所有内容都收录在一本名为《赫曼·怀特·卓别林》的书中，该书是第一卷。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsi: 'oʊ] . , $1 . - .
Little , Brown & Co . , $1 . 00 .
小的 , 棕色的 & 合作 . , $1 . - .

Little, Brown & Co.，1.00 美元。

" ['lʌvlinəs] , " [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] - [wɔ:rd] , [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , ['ɔ:gəst] , - .
" Loveliness , " Elizabeth Stuart Phelps - Ward , Atlantic Monthly , August , 1899 .
" 可爱 , " 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 - 沃德 , 大西洋 月度 , 八月 , - .

“美丽”，伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯-沃德，《大西洋月刊》，1899 年 8 月。

" [ðə; ði] [fleɪl] [ʌv; əv] [taɪm] , " ['helən] [tʃoʊt] [prɪns] , [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , ['ɔ:gəst] , - .
" The Flail of Time , " Helen Choate Prince , Atlantic Monthly , August , 1899 .
" 这 连枷 的 时间 , " 海伦 乔特 王子 , 大西洋 月度 , 八月 , - .

《时间的鞭笞》，海伦·乔特·普林斯，《大西洋月刊》，1899 年 8 月。

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] , " ['dɪkɪnz] , ['kæsəlz] ['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri] , - [sents] .
" A Christmas Carol , " Dickens , Cassel's National Library , 10 cents .
" 一个 圣诞节 颂歌 , " 狄更斯 , 卡塞尔的 国家的 图书馆 , - 分 .

《圣诞颂歌》，狄更斯著，卡塞尔国家图书馆藏，10美分。

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɑ:ni] ['braɪər] [bʊʃ] , " ['i:ən] [mə'klɛrən] , ['deɪvɪd][si:] . [kʊk] , ['eldʒɪn][ænd; ənd]
" Beside the Bonnie Brier Bush , " Ian MacLaren , David C . Cook , Elgin and
[ʃɪ'kɑ:goʊ] , ['peɪpər] , [faɪv] [sents] .
Chicago , paper , 5 cents .
芝加哥 , 纸 , 5 分 .

《在邦妮布里尔灌木丛旁》，伊恩·麦克拉伦，大卫·C·库克，埃尔金和芝加哥，纸本，5美分。

" [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] [kæmp] , "
" The Luck of Roaring Camp , "
" 这 运气 的 咆哮 营 , "

《咆哮营的运气》

" [ˌtɛnə'si:z] ['pɑ:rtnər] , " ['brɛt] ['hɑ:rt] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
" Tennessee's Partner , " Bret Harte , Houghton , Mifflin & Co . ,
" 田纳西州的 伙伴 , " 布雷特 哈特 , 霍顿 , 米夫林 & 合作 . ,

“田纳西州的合作伙伴”，布雷特·哈特，霍顿·米夫林公司

$1 . - , ['oʊvərlænd] ['mʌnθli] , [sep'tembər] , - .
$1 . 00 , Overland Monthly , September , 1902 .
$1 . - , 陆路 月度 , 九月 , - .

1.00 美元，《陆路月刊》，1902 年 9 月。

" [ˌbɔnə'ventʃə] " (['tʃæptərz] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]) , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] , ['kɔpi,raitid] ,
" Bonaventure " (Chapters XVI - XVIII) , George W . Cable , copyrighted ,
" 博纳文图尔 " (章节 十六 - 十八) , 乔治 W . 电缆 , 版权所有 ,
[bʌt; bət][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] ['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] .
but obtainable in a cheap reprint .
但 可获得 在 一个 便宜的 重印 .

《博纳文图拉》（第十六章至第十八章），乔治·W·凯布尔著，受版权保护，但可以买到廉价的重印版。

" [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , " ['əuin] ['wistə] , ['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] , [meɪ] , - .
" The Game and the Nation , " Owen Wister , Harper's Monthly , May , 1900 .
" 这 游戏 和 这 国家 , " 欧文 威斯特 , 哈珀斯 月度 , 可能 , - .

《游戏与国家》，欧文·威斯特，《哈珀月刊》，1900 年 5 月。

- " ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , " ['henri] [hoʊlt] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [sents] . [-]
Nettleton's " Specimens of the Short Story , " Henry Holt & Co . , 50 cents . [36]
- " 标本 的 这 短的 故事 , " 亨利 霍尔特 & 合作 . , - 分 . [-]

内特尔顿的《短篇小说选集》，亨利·霍尔特公司，50美分。[36]

[bʊks] [ðæt] [meɪ] ['prɑːfɪtəbli] [biː; bi] [kən'sʌltid]
Books that may Profitably be Consulted
图书 那 可能 盈利 是 咨询

值得参考的书籍

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , " [ɑːr] . [piː] . ['hælɪk] , [ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ]
" Education of the Central Nervous System , " R . P . Halleck , The Macmillan Co
" 教育 的 这 中央 紧张的 系统 , " 拉 . P . 哈勒克 , 这 麦克米伦 合作
.
:
.

《中枢神经系统的教育》，RP Halleck，麦克米伦公司。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , " ['brændər] ['mæθjuːz] , ['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] .
" The Philosophy of the Short Story , " Brander Matthews , Longmans , Green & Co .
" 这 哲学 的 这 短的 故事 , " 布兰德 马修斯 , 朗文 , 绿色的 & 合作 .

《短篇小说的哲学》，布兰德·马修斯著，朗文出版社，格林公司。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , " [jeɪl] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['henri] [hoʊlt] & [ˌsiː 'oʊ] .
" The Short Story , " Yale Studies in English , Henry Holt & Co .
" 这 短的 故事 , " 耶鲁大学 研究 在 英语 , 亨利 霍尔特 & 合作 .

《短篇小说》，《耶鲁英语研究》，亨利·霍尔特公司。

" [fɔːrmz] [ʌv; əv] [proʊz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gɑːrdnɚ] , ['tʃɑːz] .
" Forms of Prose Literature , " J . H . Gardiner , Chas .
" 表格 的 散文 文学 , " J . H . 加德纳 , 查斯 .

"散文文学形式"，JH Gardiner，Chas。

['skrɪbnɚz] [sʌnz] .
Scribner's Sons .
斯克里布纳出版社 儿子们 .

斯克里布纳之子出版社。

" ['wɜːrkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['retərɪk] , " [dʒeɪ] . [ef] . ['dʒɛnəŋ] , ['dʒɪn] & [ˌsiː 'oʊ] .
" Working Principles of Rhetoric , " J . F . Genung , Ginn & Co .
" 在职的 原则 的 修辞 , " J . F . 根农 , 金恩 & 合作 .

《修辞学的运作原则》，JF Genung，Ginn & Co.

" ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] , " [i:] . [bi:] . ['tɪtʃənər] , [ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsi: 'oʊ] .

"	Outline	of	Psychology	,	"	E	.	B	.	Titchener	,	The	Macmillan	Co	.
"	大纲	的	心理学	,	"	E	.	B	.	铁钦纳	,	这	麦克米伦	合作	.

《心理学纲要》，E.B.铁钦纳著，麦克米伦公司出版。

" [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] ['raɪtɪŋ] , " [si:] . [ɑ:r] . ['bærət, 'bærit] , ['beɪkər] & ['teilə] [ˌsi: 'oʊ] . , $ [wʌn] . - .

"	Short	Story	Writing	,	"	C	.	R	.	Barrett	,	Baker	&	Taylor	Co	.	,	$	1	.	00	.
"	短的	故事	写作	,	"	C	.	拉	.	巴雷特	,	贝克	&	泰勒	合作	.	,	$	1	.	-	.

《短篇小说写作》，CR Barrett，Baker & Taylor 公司，1.00 美元。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , " [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n] , " [blɪs] ['peri] , ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] &

Chapter	XII	,	"	A	Study	of	Prose	Fiction	,	"	Bliss	Perry	,	Houghton	,	Mifflin	&
章	十二	,	"	一个	学习	的	散文	小说	,	"	极乐	佩里	,	霍顿	,	米夫林	&

[ˌsi: 'oʊ] .

Co	.
合作	.

第十二章"散文小说研究"，布利斯·佩里，霍顿·米夫林公司。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

ENGLISH	LITERATURE	.
英语	文学	.

英国文学。

[ðə; ði] ['ɑ:dən] ['ʃeɪkspɪr] .

The	Arden	Shakespeare	.
这	阿登	莎士比亚	.

阿登莎士比亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

短篇小说的写作(The Writing of the Short Story)
第3/3页

[ðə; ði] ['greɪtər] [pleɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['æspekt] .

The	Greater	Plays	in	their	literary	aspect	.
这	更大的	演出	在	他们的	文学	方面	.

从文学角度来看，伟大的戏剧。

[wʌn] [pleɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , ['eseɪ] [ɑːn]['miːtər] , [ænd; ənd] ['glɑːsəri] .

One	play	in	each	volume	,	with	Introduction	,	Notes	,	Essay	on	Metre	,	and	Glossary
一	玩	在	每个	体积	,	和	介绍	,	笔记	,	散文	在	仪表	,	和	词汇表

:

每卷收录一部戏剧，并附有导言、注释、韵律论和词汇表。

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb][tekst] .

Based	on	the	Globe	text	.
基于	在	这	地球	文本	.

根据《环球报》文本改编。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] .

From	144	to	224	pages	.
从	-	到	-	页面	.

从144页到224页。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

Price	,	25	cents	a	volume	.
价格	,	-	分	一个	体积	.

价格：每卷 25 美分。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['greɪtər] [pleɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['æspekt] ,

This	edition	presents	the	greater	plays	in	their	literary	aspect	,
这	版	礼物	这	更大的	演出	在	他们的	文学	方面	,

本版本着重展现这些伟大剧作的文学价值。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] [ɔːr] ['græmər] .

and	not	merely	as	material	for	the	study	of	philology	or	grammar	.
和	不是	仅仅	作为	材料	为了	这	学习	的	语言学	或者	语法	.

而不仅仅作为语言学或语法研究的素材。

['vɜːrb(ə)l][ænd; ənd]['tekstʃuəl]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd]['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][help][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] .

Verbal	and	textual	criticism	has	been	included	only	so	far	as	may	serve
口头	和	文本	批评	有	到过	包括	仅有的	所以	远的	作为	可能	服务

to	help	the	student	in	his	appreciation	of	the	poetry	.
到	帮助	这	学生	在	他的	欣赏	的	这	诗	.

文中对诗歌的文字和文本的批评仅限于有助于学生欣赏诗歌的部分。

['kwestʃənz] [ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]

Questions	**of**	**date**	**and**	**literary**	**history**	**have**	**been**	**fully**	**dealt**	**with**	**in**	**the**
问题	的	日期	和	文学	历史	有	到过	完全	已处理	和	在	这

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,

Introductions	**,**
介绍	,

导言部分已充分论述了日期和文学史方面的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [speɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprəteɪtɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən]

but	**the**	**larger**	**space**	**has**	**been**	**devoted**	**to**	**the**	**interpretative**	**rather**	**than**
但	这	更大的	空间	有	到过	奉献	到	这	解释性的	相当	比

[tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp] .

to	**the**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**order**	**of**	**scholarship**	**.**
到	这	事情	-	的	-	事实	命令	的	奖学金	.

但更多的篇幅用于解释学术研究，而不是客观的学术研究。

[ɛs'θɛtɪk] [d'ʒʌdʒmənts][ɑ:r; ər]['nevər]['faɪn(ə)l] ,

Æsthetic	**judgments**	**are**	**never**	**final**	**,**
审美的	判决	是	绝不	最终的	,

审美判断从来都不是最终的，

[bʌt; bət][ðə; ði]['editəz][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	**the**	**editors**	**have**	**attempted**	**to**	**suggest**	**points**	**of**	**view**	**from**	**which**	**the**
但	这	编辑	有	尝试过	到	建议	积分	的	看法	从	哪个	这

[ə'næləsɪs][ʌv; əv][drə'mætɪk]['moʊtɪv][ænd; ənd][drə'mætɪk] ['kærəktər] [meɪ] [bi:; bi] ['prɑ:fɪtəbli] [ˌʌndər'teɪkən] .

analysis	**of**	**dramatic**	**motive**	**and**	**dramatic**	**character**	**may**	**be**	**profitably**	**undertaken**	**.**
分析	的	戏剧性	动机	和	戏剧性	特点	可能	是	盈利	已	.

但编者试图提出一些观点，以便对戏剧动机和戏剧人物进行有益的分析。

[ɪn][ðə; ði] [noʊts] ['laɪkwaɪz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [ə'lu:ʒnz]

In	**the**	**Notes**	**likewise**	**,**	**though**	**it**	**is**	**hoped**	**that**	**unfamiliar**	**expressions**	**and**	**allusions**
在	这	笔记	同样地	,	尽管	它	是	希望	那	陌生	表达式	和	暗示

[hæv; həv] [bɪn] ['ædɪkwətli] [ɪk'spleɪnd] ,

have	**been**	**adequately**	**explained**	**,**
有	到过	充分	解释	,

同样，在注释中，虽然希望已经对不熟悉的表达方式和典故进行了充分的解释，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][drə'mætɪk]['vælju:][ʌv; əv] [i:tʃ]

it	**has**	**been**	**thought**	**more**	**important**	**to**	**consider**	**the**	**dramatic**	**value**	**of**	**each**
它	有	到过	想法	更多的	重要的	到	考虑	这	戏剧性	价值	的	每个

[si:n] ,

scene	**,**
场景	,

人们认为，更重要的是考虑每个场景的戏剧价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

and	**the**	**part**	**that**	**it**	**plays**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**whole**	**.**
和	这	部分	那	它	演出	在	关系	到	这	所有的	.

以及它在整体中所扮演的角色。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['glɑ:səri] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑ:n]['mi:tər] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndeks] .

Each	**volume**	**has**	**a**	**Glossary**	**,**	**an**	**Essay**	**upon**	**Metre**	**,**	**and**	**an**	**Index**	**.**
每个	体积	有	一个	词汇表	,	一个	散文	之上	仪表	,	和	一个	指数	.

每卷均附有词汇表、韵律论和索引。

[ə'pendəˌsiz] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] [ə'pɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði]

Appendices	**are**	**added**	**upon**	**points**	**of**	**interest**	**that**	**could**	**not**	**be**	**treated**	**in**	**the**
附录	是	额外	之上	积分	的	兴趣	那	可以	不是	是	治疗	在	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] [noʊts] .

Introduction	**or**	**the**	**Notes**	**.**
介绍	或者	这	笔记	.

附录是对引言或注释中无法涉及的要点的补充说明。

[ðə; ði][tekst][ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ɪ'dɪʃn] .

The	text	is	based	on	that	of	the	Globe	edition	.
这	文本	是	基于	在	那	的	这	地球	版	.

本文以《环球报》版本为蓝本。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['redi] : —

The	following	plays	are	ready	:	—
这	下列的	演出	是	准备好	:	—

以下剧本已准备就绪：—

['hæmlət] . — ['edɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] [keɪ] . ['tʃembər] , [biː] . [ə; eɪ] .

Hamlet	.	—	Edited	by	Edmund	K	.	Chambers	,	B	.	A	.
村庄	.	—	编辑	经过	埃德蒙	K	.	钱伯斯	,	B	.	一个	.

《哈姆雷特》——埃德蒙·K·钱伯斯（文学学士）编辑

[mək'beθ] . — ['edɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] [keɪ] . ['tʃembər] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['ɑːksfərd] .

Macbeth	.	—	Edited	by	Edmund	K	.	Chambers	,	B	.	A	.	,	Oxford	.
麦克白	.	—	编辑	经过	埃德蒙	K	.	钱伯斯	,	B	.	一个	.	,	牛津	.

《麦克白》——由牛津大学文学学士埃德蒙·K·钱伯斯编辑。

['dʒuːljəs] ['sizər] . — ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] [diː] . ['ɪnəs] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɑːksfərd] .

Julius	Cæsar	.	—	Edited	by	Arthur	D	.	Innes	,	M	.	A	.	,	Oxford	.
尤利乌斯	凯撒	.	—	编辑	经过	亚瑟	D	.	伊内斯	,	M	.	一个	.	,	牛津	.

尤利乌斯·凯撒。——由牛津大学硕士亚瑟·D·英尼斯编辑。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] . — ['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [el] . ['wɪðərz] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['ɑːksfərd] .

The	Merchant	of	Venice	.	—	Edited	by	H	.	L	.	Withers	,	B	.	A	.	,	Oxford	.
这	商人	的	威尼斯	.	—	编辑	经过	H	.	L	.	威瑟斯	,	B	.	一个	.	,	牛津	.

《威尼斯商人》——由牛津大学文学学士H.L. Withers编辑。

[twelfθ] [naɪt] . — ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] [diː] . ['ɪnəs] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɑːksfərd] .

Twelfth	Night	.	—	Edited	by	Arthur	D	.	Innes	,	M	.	A	.	,	Oxford	.
第十二	夜晚	.	—	编辑	经过	亚瑟	D	.	伊内斯	,	M	.	一个	.	,	牛津	.

第十二夜。——由牛津大学硕士亚瑟·D·英尼斯编辑。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . — ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['edɪnbərə] .

As	You	Like	It	.	—	Edited	by	J	.	C	.	Smith	,	M	.	A	.	,	Edinburgh	.
作为	你	喜欢	它	.	—	编辑	经过	J	.	C	.	史密斯	,	M	.	一个	.	,	爱丁堡	.

《皆大欢喜》——由爱丁堡大学硕士 JC Smith 编辑。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] . — ['edɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] [keɪ] . ['tʃembər] , [biː] . [ə; eɪ] .

A	Midsummer	Night's	Dream	.	—	Edited	by	Edmund	K	.	Chambers	,	B	.	A	.
一个	盛夏	夜晚	梦	.	—	编辑	经过	埃德蒙	K	.	钱伯斯	,	B	.	一个	.

《仲夏夜之梦》——埃德蒙·K·钱伯斯（文学学士）编辑

['simbiliːn] . — ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['waiət] , [em] . [ə; eɪ] . , ['keɪmbrɪdʒ] .

Cymbeline	.	—	Edited	by	A	.	J	.	Wyatt	,	M	.	A	.	,	Cambridge	.
辛白林	.	—	编辑	经过	一个	.	J	.	怀亚特	,	M	.	一个	.	,	剑桥	.

辛白林。——由剑桥大学硕士 AJ Wyatt 编辑。

[ðə; ði] ['tempɪst] . — ['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [es] . ['boʊəz] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɑːksfərd] .

The	Tempest	.	—	Edited	by	F	.	S	.	Boas	,	M	.	A	.	,	Oxford	.
这	暴风雨	.	—	编辑	经过	F	.	S	.	博阿斯	,	M	.	一个	.	,	牛津	.

《暴风雨》——由牛津大学硕士 FS Boas 编辑。

[kɪŋ] [dʒɑːn] . — ['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [siː] . [muə; mɔː] [smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['keɪmbrɪdʒ] .

King	John	.	—	Edited	by	G	.	C	.	Moore	Smith	,	M	.	A	.	,	Cambridge	.
国王	约翰	.	—	编辑	经过	G	.	C	.	摩尔	史密斯	,	M	.	一个	.	,	剑桥	.

约翰王。——由剑桥大学硕士 GC Moore Smith 编辑。

['ritʃəd] [iː] . — ['edɪtɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['hɝːfɝd] , [el] . [eɪtʃ] . [diː] . , ['keɪmbrɪdʒ] .

Richard	II	.	—	Edited	by	C	.	H	.	Herford	,	L	.	H	.	D	.	,	Cambridge	.
理查德	二	.	—	编辑	经过	C	.	H	.	赫福德	,	L	.	H	.	D	.	,	剑桥	.

理查二世。—由剑桥大学 LHD 出版社的 CH Herford 编辑。

['ritʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [məkˈdɑːn(ə)ld] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɑːksfərd] .

Richard	**III**	**.**	**—**	**Edited**	**by**	**George**	**Macdonald**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Oxford**	**.**
理查德	三、	.	—	编辑	经过	乔治	麦克唐纳	,	M	.	一个	.	,	牛津	.

理查三世。——由牛津大学硕士乔治·麦克唐纳编辑。

['henri] [viː] . — ['edɪtɪd] [baɪ] [dʒiː] . [siː] . [muə; mɔː] [smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['keɪmbrɪdʒ] .

Henry	**V**	**.**	**—**	**Edited**	**by**	**G**	**.**	**C**	**.**	**Moore**	**Smith**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Cambridge**	**.**
亨利	V	.	—	编辑	经过	G	.	C	.	摩尔	史密斯	,	M	.	一个	.	,	剑桥	.

亨利五世——由剑桥大学 GC Moore Smith 编辑。

['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['edɪtɪd] [baɪ] [diː] . ['nɪkɔl] [smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['edɪnbərə] .

Henry	**VIII**	**.**	**—**	**Edited**	**by**	**D**	**.**	**Nichol**	**Smith**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Edinburgh**	**.**
亨利	八	.	—	编辑	经过	D	.	尼科尔	史密斯	,	M	.	一个	.	,	爱丁堡	.

亨利八世。——由爱丁堡大学硕士 D. Nichol Smith 编辑。

[ˌkɔːriəˈleɪnəs] . — ['edɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] [keɪ] . ['tʃembər] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['ɑːksfərd] .

Coriolanus	**.**	**—**	**Edited**	**by**	**Edmund**	**K**	**.**	**Chambers**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Oxford**	**.**
科里奥兰纳斯	.	—	编辑	经过	埃德蒙	K	.	钱伯斯	,	B	.	一个	.	,	牛津	.

科里奥兰纳斯。——由牛津大学文学学士埃德蒙·K·钱伯斯编辑。

[mʌtʃ] [əˈduː] [əˈbaʊt] ['nʌθɪŋ] . — ['edɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [siː] . [smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɑːksfərd] .

Much	**Ado**	**About**	**Nothing**	**.**	**—**	**Edited**	**by**	**J**	**.**	**C**	**.**	**Smith**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Oxford**	**.**
很多	阿多	关于	没有什么	.	—	编辑	经过	J	.	C	.	史密斯	,	M	.	一个	.	,	牛津	.

无事生非。——由牛津大学硕士 JC Smith 编辑。

[kɪŋ] [lɪr] . — ['edɪtɪd] [baɪ] [diː] . ['nɪkɔl] [smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['edɪnbərə] .

King	**Lear**	**.**	**—**	**Edited**	**by**	**D**	**.**	**Nichol**	**Smith**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**Edinburgh**	**.**
国王	李尔王	.	—	编辑	经过	D	.	尼科尔	史密斯	,	M	.	一个	.	,	爱丁堡	.

《李尔王》——由爱丁堡大学硕士 D. Nichol Smith 编辑。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] .

Introduction	**to**	**Shakespeare**	**.**
介绍	到	莎士比亚	.

莎士比亚导论。

[baɪ] ['haɪrəm] ['kɔrsən] , [əl] . [diː] . , [prəˈfesər] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

By	**Hiram**	**Corson**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**	**,**	**Professor**	**of**	**Rhetoric**	**and**	**English**
经过	希拉姆	科尔森	,	二	.	D	.	,	教授	的	修辞	和	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] [ɪn] [kɔːrˈnel] [juːnɪˈvɜːrsəti] .

Literature	**in**	**Cornell**	**University**	**.**
文学	在	康奈尔大学	大学	.

作者：Hiram Corson，法学博士，康奈尔大学修辞学和英国文学教授。

[klɔːθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

- ['peɪdʒɪz] .

400	**pages**	**.**
-	页面	.

400页。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [praɪs] , $1 . - .

Introduction	**price**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**.**
介绍	价格	,	$1	.	-	.

上市价格：1.00 美元。

[ðɪs] [wɜːrk] ['ɪndɪˌkeɪts] [sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv] [ʃek'spirɪən] [θɔːt] [wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

This	work	indicates	some	lines	of	Shakespearean	thought	which	serve	to	introduce
这	工作	表示	一些	线条	的	莎士比亚式	想法	哪个	服务	到	介绍

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [æz; əz] [pleɪz] .

to	the	study	of	the	plays	as	plays	.
到	这	学习	的	这	演出	作为	演出	.

这项研究揭示了莎士比亚的一些思想脉络，有助于将莎士比亚的戏剧作品作为戏剧来研究。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['tʃæptərz] [ɑːn] : [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] - ['beɪkən]

The	introductory	chapter	is	followed	by	chapters	on	:	The	Shakespeare	-	Bacon
这	引言	章	是	随后	经过	章节	在	:	这	莎士比亚	-	熏肉

['kɑːntrəvɜːrsi] , — [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['foʊlioʊ] ,

controversy	,	—	The	Authenticity	of	the	First	Folio	,
争议	,	—	这	真实性	的	这	第一的	对开本	,

引言之后是以下章节：莎士比亚与培根之争，——第一对开本的真伪，

— [ðə; ði] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] , — ['ʃeɪkˌspiːrz] [vɜːrs] , — [ðə; ði] ['lætn] [ænd; ənd] ['æŋgloʊ]

—	The	Chronology	of	the	Plays	,	—	Shakespeare's	Verse	,	—	The	Latin	and	Anglo
—	这	时间顺序	的	这	演出	,	—	莎士比亚的	诗	,	—	这	拉丁	和	盎格鲁

- ['sæksn] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['ɪŋglɪʃ] .

-	Saxon	Elements	of	Shakespeare's	English	.
-	撒克逊	元素	的	莎士比亚的	英语	.

—莎士比亚戏剧年表，—莎士比亚诗歌，—莎士比亚英语中的拉丁语和盎格鲁-撒克逊语元素。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔmentəriz] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l]

The	larger	portion	of	the	book	is	devoted	to	commentaries	and	critical
这	更大的	部分	的	这	书	是	奉献	到	评论	和	批判的

['tʃæptərz] [ə'pɑːn] ['roʊmioʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] ,

chapters	upon	Romeo	and	Juliet	,
章节	之上	罗密欧	和	朱丽叶	,

本书的大部分篇幅都用于对《罗密欧与朱丽叶》进行评述和评论。

[kɪŋ] [dʒɑːn] , [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , ['hæmlət] , [mək'beθ] , [ænd; ənd] ['æntəni] [ænd; ənd]

King	John	,	Much	Ado	about	Nothing	,	Hamlet	,	Macbeth	,	and	Anthony	and
国王	约翰	,	很多	阿多	关于	没有什么	,	村庄	,	麦克白	,	和	安东尼	和

[ˌkliːə'pætrə] .

Cleopatra	.
克利奥帕特拉	.

《约翰王》、《无事生非》、《哈姆雷特》、《麦克白》和《安东尼与克莉奥佩特拉》。

[ðiːz] [eɪm] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

These	aim	to	present	the	points	of	view	demanded	for	a	proper	appreciation
这些	目的	到	展示	这	积分	的	看法	要求	为了	一个	恰当的	欣赏

[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [θɪŋz] ,

of	Shakespeare's	general	attitude	toward	things	,
的	莎士比亚的	一般的	态度	朝向	事物	,

这些旨在阐述正确理解莎士比亚对事物总体态度所必需的观点。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌltənt] [drə'mætɪk] [ɑːrt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tekstʃuəl] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] .

and	his	resultant	dramatic	art	,	rather	than	the	textual	study	of	the	plays	.
和	他的	结果	戏剧性	艺术	,	相当	比	这	文本	学习	的	这	演出	.

以及他由此产生的戏剧艺术，而不是对剧本的文本研究。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['braʊnɪŋ] .

Introduction	to	Browning	.
介绍	到	勃朗宁	.

勃朗宁简介。

[baɪ]['haɪrəm] ['kɔrsən] , [əl] . [diː] . , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
By **Hiram** **Corson** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **Professor** **of** **Rhetoric** **and** **English**
经过 希拉姆 科尔森 , 二 . D . , 教授 的 修辞 和 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [kɔːr'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Literature **in** **Cornell** **University** **.**
文学 在 康奈尔大学 大学 .

作者：Hiram Corson，法学博士，康奈尔大学修辞学和英国文学教授。

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

- ['peɪdʒɪz] .
348 **pages** **.**
- 页面 .

348页。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [praɪs] , $1 . - .
Introduction **price** **,** **$1** **.** **00** **.**
介绍 价格 , $1 . - .

上市价格：1.00 美元。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ə'fɔːrdz] [eɪd][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋz] ['poʊətri] ,
This **volume** **affords** **aid** **and** **guidance** **to** **the** **study** **of** **Robert** **Browning's** **poetry** **,**
这 体积 提供 援助 和 指导 到 这 学习 的 罗伯特 勃朗宁 诗 ,

本书为研究罗伯特·勃朗宁的诗歌提供了帮助和指导。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['kɑːmplɛksli][səb'dʒektɪv][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , [ɪz] , [fɔːr; fər] [ðæt]
which **,** **being** **the** **most** **complexly** **subjective** **of** **all** **English** **poetry** **,** **is** **,** **for** **that**
哪个 , 存在 这 最多 复杂地 主观 的 全部 英语 诗 , 是 , 为了 那
['riːz(ə)n] [ə'loʊn] ,
reason **alone** **,**
原因 独自的 ,

它作为所有英语诗歌中主观性最强的一首，仅凭这一点就足以说明问题。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] .
the **most** **difficult** **.**
这 最多 难的 .

最难的。

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
The **exposition** **presented** **in** **the** **Introduction** **,**
这 展览 呈现 在 这 介绍 ,

引言部分所作的阐述，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ['mɑːnəlɔːg]
of **the** **constitution** **and** **skillful** **management** **of** **the** **dramatic** **monologue**
的 这 宪法 和 熟练 管理 的 这 戏剧性 独白
[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['poʊəmz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,
and **the** **Arguments** **given** **to** **the** **several** **poems** **included** **in** **this** **volume** **,**
和 这 论点 给定 到 这 一些 诗歌 包括 在 这 体积 ,

本书探讨了戏剧独白的构成和巧妙运用，以及对本书所收录的几首诗歌的论证。

[wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [rɪ'duːs] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'muːv] , [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
will **,** **it** **is** **hoped** **,** **reduce** **,** **if** **not** **altogether** **remove** **,** **the** **difficulties** **of** **this** **kind** **.**
将要 , 它 是 希望 , 减少 , 如果 不是 共 消除 , 这 困难 的 这 种类 .

希望能够减少甚至彻底消除这类困难。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]['dɪkʃ(ə)n]
In the same section of the Introduction certain peculiarities of the poet's diction
在 这 相同的 部分 的 这 介绍 肯定 特殊性 的 这 诗人的 措辞
[ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
are presented and illustrated .
是 呈现 和 插图 .

在引言的同一部分中，对诗人用词的某些特点进行了介绍和说明。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] : —
The following is the Table of Contents : —
这 下列的 是 这 桌子 的 内容 : —

以下是目录：—

[aɪ] . [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][frʌm; frəm] ['tʃɔːsər] [tuː; tə]
I . The Spiritual Ebb and Flow exhibited in English Poetry from Chaucer to
我 . 这 精神 落潮 和 流动 展出 在 英语 诗 从 乔叟 到
['tenisn] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] . [iː] .
Tennyson and Browning . II .
丁尼生 和 勃朗宁 . 二 .

一、从乔叟到丁尼生和勃朗宁的英国诗歌中所展现的精神潮起潮落。二、

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv]
The Idea of Personality and of Art , as an intermediate agency of
这 主意 的 性格 和 的 艺术 , 作为 一个 中间的 机构 的
[ˌpɜːrsə'næləti] ,
Personality ,
性格 ,

人格的概念以及作为人格中介的艺术，

[æz; əz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] ['braʊnɪŋz] ['poʊətri] .
as embodied in Browning's Poetry .
作为 具身化的 在 勃朗宁 诗 .

如勃朗宁的诗歌中所体现的那样。

([riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - .)
(Read before the Browning Society of London in 1882 .)
(读 前 这 勃朗宁 社会 的 伦敦 在 - .)

（1882年在伦敦勃朗宁学会宣读。）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['braʊnɪŋz] [əb'skjʊrəti] .
Browning's Obscurity .
勃朗宁 朦胧 .

勃朗宁的默默无闻。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['braʊnɪŋz] [vɜːrs] .
Browning's Verse .
勃朗宁 诗 .

勃朗宁的诗。

[viː] . ['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .
V . Arguments of the Poems .
V . 论点 的 这 诗歌 .

五、诗歌的论点。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['poʊəmz] .

Poems	**.**
诗歌	.

诗歌。

(['ʌndər] [ðɪs] [hed] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [θriː] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['poʊəmz] , [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ]

(	**Under**	**this**	**head**	**are**	**thirty**	**-**	**three**	**representative**	**poems**	**,**	**the**	**Arguments**	**of**	**which**
(	在下面	这	头	是	三十	-	三	代表	诗歌	,	这	论点	的	哪个

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .)

are	**given**	**in**	**the**	**preceding**	**section**	**.**	**)**
是	给定	在	这	前	部分	.	)

（本标题下列出了三十三首代表性诗歌，其论点已在前一节中阐述。）

[ə; eɪ] [sɔːrs] [bʊk] [ʌv; əv] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri]

A	**Source**	**Book**	**of**	**Greek**	**History**
一个	来源	书	的	希腊语	历史

希腊历史资料汇编

[baɪ] ['fredrɪk] ['mɔːroʊ] [flɪŋ] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nə'bræskə]

By	**Frederick**	**Morrow**	**Fling**	**,**	**Professor**	**of**	**Ancient**	**History**	**,**	**University**	**of**	**Nebraska**
经过	弗雷德里克	明天	一扔	,	教授	的	古老的	历史	,	大学	的	内布拉斯加州

.

:
.

作者：弗雷德里克·莫罗·弗林，内布拉斯加大学古代史教授。

[klɔːθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

[ˌɛksˌaɪ'viː] + - ['peɪdʒɪz] .

xiv	**+**	**370**	**pages**	**.**
十四	+	-	页面	.

xiv + 370 页。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [praɪs] , $1 . - .

Introduction	**price**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**.**
介绍	价格	,	$1	.	-	.

上市价格：1.00 美元。

[ðɪs] [bʊk] [səːvz] ['sevrəl] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .

This	**book**	**serves**	**several**	**purposes**	**.**
这	书	服务	一些	目的	.

这本书有几个用途。

[ˌaɪ 'tiː] ([wʌn]) [sə'plaɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [mə'tɪriəl] , [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [griːk] ['sɔːrsɪz] ,

It	**(**	**1**	**)**	**supplies**	**illustrative**	**material**	**,**	**drawn**	**from**	**the**	**best**	**Greek**	**sources**	**,**
它	(	1	)	补给品	举例说明	材料	,	绘制	从	这	最好的	希腊语	来源	,

它（1）提供了取自希腊最佳文献的例证材料，

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [skuːl] ['nærətɪv] ; ([ˌtuː'tuː]) [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

that	may	be	used	to	supplement	the	school	narrative	;	(	2	)	by	means	of
那	可能	是	用过的	到	补充	这	学校	叙述	;	(	2	)	经过	方法	的

['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃənz] ,

searching	questions	,
搜索	问题	,

（2）可用于补充学校叙述；（3）通过探究性问题，

[ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] ;

it	furnishes	opportunity	for	more	intensive	study	of	certain	periods	;
它	提供	机会	为了	更多的	密集的	学习	的	肯定	时期	;

它为更深入地研究某些时期提供了机会；

([θriː]) [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] ['deɪtə][ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [sɔːrs] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ,

(	3	)	by	supplying	data	upon	the	writer	of	source	,	and	at	times	,
(	3	)	经过	供应	数据	之上	这	作家	的	来源	,	和	在	时代	,

（3）通过提供有关来源作者的数据，有时，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['tɑːpɪk] ,

more	than	one	source	upon	the	same	topic	,
更多的	比	一	来源	之上	这	相同的	话题	,

关于同一主题的多个来源，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['prɔːbləms][ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['evɪdəns] ;

it	makes	possible	the	study	of	simple	problems	in	the	value	of	evidence	;
它	制作	可能的	这	学习	的	简单的	问题	在	这	价值	的	证据	;

它使得研究证据价值方面的简单问题成为可能；

([fɔːr]) [iks'trækts][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

(	4	)	extracts	are	of	sufficient	length	so	that	the	pupil	may	be	given
(	4	)	提取物	是	的	充足的	长度	所以	那	这	瞳孔	可能	是	给定

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

some	idea	of	Greek	literature	,
一些	主意	的	希腊语	文学	,

（4）摘录的长度足以让学生对希腊文学有所了解，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ;

as	far	as	that	is	possible	through	the	use	of	translations	;
作为	远的	作为	那	是	可能的	通过	这	使用	的	翻译	;

在尽可能通过翻译来实现这一点的范围内；

([faɪv]) [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [nɑːt]['oʊnli] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['sɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

(	5	)	the	illustrations	not	only	supplement	the	written	sources	on	the	life	of	the
(	5	)	这	插图	不是	仅有的	补充	这	书面	来源	在	这	生活	的	这

['griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

（5）这些插图不仅可以补充有关希腊人生活的文字资料，

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [im'presɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz]

but	have	been	selected	with	a	view	to	impressing	upon	the	minds
但	有	到过	已选	和	一个	看法	到	令人印象深刻	之上	这	思想

[ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

of	students	the	great	value	of	the	artistic	work	of	the	Greeks	.
的	学生	这	伟大的	价值	的	这	艺术	工作	的	这	希腊人	.

但选择这些作品的目的是为了让学生们认识到希腊艺术作品的巨大价值。

[ə; eɪ] [sɔːrs] [bʊk] [ʌv; əv]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri]

A	Source	Book	of	Roman	History
一个	来源	书	的	罗马	历史

罗马史资料汇编

[baɪ]['deɪnə][siː] . [mən'roʊ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] .

By	Dana	C	.	Munro	,	University	of	Wisconsin	.
经过	达娜	C	.	芒罗	,	大学	的	威斯康星州	.

作者：达纳·C·芒罗，威斯康星大学。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] , [eks] + - ['peɪdʒɪz] .

Illustrated	,	x	+	258	pages	.
插图	,	x	+	-	页面	.

插图，x + 258 页。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [praɪs] , $1 . - .

Introduction	price	,	$1	.	00	.
介绍	价格	,	$1	.	-	.

上市价格：1.00 美元。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][iks'trækts][frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['kʌvər][ðə; ði]

The	series	of	extracts	from	original	sources	contained	in	this	book	cover	the
这	系列	的	提取物	从	原来的	来源	包含	在	这	书	覆盖	这

['fɑːloʊɪŋ] ['tɑːpɪks] :

following	topics	:
下列的	主题	:

本书收录的一系列摘自原始资料的文章涵盖以下主题：

['sɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˌkredə'bɪləti][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [rɪ'lɪdʒən] ; [ðə; ði]['ɑːrmi] ;

Sources	and	credibility	of	early	Roman	history	;	religion	;	the	army	;
来源	和	信誉	的	早期的	罗马	历史	;	宗教	;	这	军队	;

[mə'nɑːrkɪkl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;

monarchical	institutions	;	the	constitution	of	the	republic	;
君主制	机构	;	这	宪法	的	这	共和国	;

早期罗马历史的来源和可信度；宗教；军队；君主制制度；共和国宪法；

['ɜːrli] [lɔːz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ; [ðə; ði]['pjuːnɪk]

early	laws	and	history	;	the	conquest	of	the	Mediterranean	;	the	Punic
早期的	法律	和	历史	;	这	征服	的	这	地中海	;	这	布匿

['wɔrz] ; [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['wɔrz] ;

wars	;	results	of	foreign	wars	;
战争	;	结果	的	外国的	战争	;

早期法律和历史；地中海的征服；布匿战争；对外战争的结果；

[ˌmɪs'ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑptɪ'meɪtiːz] ; [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ; [ðə; ði] ['ɜːrli] ['empaɪər] ;

misrule	of	the	optimates	;	the	last	century	of	the	republic	;	the	early	empire	;
统治不善	的	这	优化	;	这	最后的	世纪	的	这	共和国	;	这	早期的	帝国	;

贵族派的暴政；共和国的最后一个世纪；帝国的早期；

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['stoʊɪsɪzəm] ; ['roʊmən][laɪf][ænd; ənd][sə'saɪəti] — ['sleɪvəri] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Christianity	and	Stoicism	;	Roman	life	and	society	—	slavery	,	education	,
基督教	和	斯多葛主义	;	罗马	生活	和	社会	—	奴隶制	,	教育	,

['mænərz] , ['kʌstəmz] , [ˌə'mjuːzmənts] ; ['prɑːvənsəz][ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

manners	,	customs	,	amusements	;	provinces	and	provincial	administration	,
礼仪	,	海关	,	娱乐	;	省份	和	省级	行政	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

基督教和斯多葛主义；罗马生活和社会——奴隶制、教育、礼仪、习俗、娱乐；行省和行省行政管理等。

['refrənsɪz] [tu:; tə] [ˌsʌplɪ'mentri] ['sɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['pri:fɪkst] [tu:; tə] [i:tʃ] ['tʃæptər] .

References	to	supplementary	sources	are	prefixed	to	each	chapter	.
参考	到	补充	来源	是	前缀	到	每个	章	.

每章开头都列出了参考文献。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm]

A	Day	in	Ancient	Rome
一个	天	在	古老的	罗马

古罗马一日游

[ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lɔrz] ['aʊz] [dem]['ælˌtɛn] [rɑ:m] , [baɪ]['edgər][es] . ['ʃʌmˌweɪ] ,

A	revision	of	Lohr's	Aus	dem	alten	Rom	,	by	Edgar	S	.	Shumway	,
一个	修订	的	洛尔的	澳大利亚	民主	阿尔滕	只读存储器	,	经过	埃德加	S	.	舒姆韦	,

埃德加·S·沙姆威 (Edgar S. Shumway) 对洛尔 (Lohr) 的《Aus dem alten Rom》的修订版，

['ri:s(ə)ntli] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['lætn] [ɪn] ['rʌtgɝz] ['kɑ:lɪdʒ] .

recently	Professor	of	Latin	in	Rutgers	College	.
最近	教授	的	拉丁	在	罗格斯大学	大学	.

最近曾任罗格斯学院拉丁语教授。

[klɔ:θ] .

Cloth	.
布	.

布。

- ['peɪdʒɪz] .

96	pages	.
-	页面	.

96页。

['fɪfti] - [naɪn] [ˌɪlə'streɪʃəns] ([ˌsev(ə)n'ti:n] [fʊl] [peɪdʒ]) .

Fifty	-	nine	illustrations	(	seventeen	full	page	)	.
五十	-	九	插图	(	十七	满的	页	)	.

五十九幅插图（十七幅为整页）。

['ri:teɪl] [praɪs] , - [sents] .

Retail	price	,	75	cents	.
零售	价格	,	-	分	.

零售价，75美分。

['peɪpər] , - [sents] .

Paper	,	30	cents	.
纸	,	-	分	.

纸张，30美分。

[ðɪs] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld]['sɪti] [æz; əz] [kəm'perd]

This	attractive	little	book	gives	a	picture	of	the	famous	old	city	as	compared
这	吸引人的	小的	书	给予	一个	图片	的	这	著名的	老的	城市	作为	比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] .

with	the	new	.
和	这	新的	.

这本精美的小册子描绘了这座著名古城与新城的对比图。

[ə'veilɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ˌekskə'veɪʃənz][ænd; ənd][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['fəutəgræfs] ,

Availing	himself	of	the	latest	excavations	and	of	recent	photographs	,
利用	他自己	的	这	最新的	挖掘	和	的	最近的	照片	,

他利用最新的考古发掘成果和近期的照片，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['pɪktʃərz] ['græfɪkli] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [feɪm] [æz; əz] [ðoʊ]

the	author	pictures	graphically	persons	and	places	of	classic	fame	as	though
这	作者	图片	图形化	人	和	地方	的	经典的	名声	作为	尽管

['vɪvɪdli] ['prez(ə)nt] .

vividly	present	.
生动地	展示	.

作者以生动的笔触描绘了古典时代的著名人物和地点，仿佛他们就活生生地出现在眼前。

['stʌdiz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Studies	in	General	History
研究	在	一般的	历史

通史研究

(- [bi:] . [si:] . [tu:; tə] - [ə; eɪ] . [di:] .)

(	1000	B	.	C	.	to	1880	A	.	D	.	)
(	-	B	.	C	.	到	-	一个	.	D	.	)

（公元前1000年至公元1880年）

[baɪ] ['meri] [di:] . ['ʃeldən] , ['fɔ:rmərli] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] ['welzli] ['kɑ:lɪdʒ] ,

By	Mary	D	.	Sheldon	,	formerly	Professor	of	History	in	Wellesley	College	,
经过	玛丽	D	.	谢尔顿	,	以前	教授	的	历史	在	韦尔斯利	大学	,

作者：玛丽·D·谢尔顿，曾任韦尔斯利学院历史学教授

[ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [prə'fesər] [ɪn] ['li:lənd] ['stænfərd] ['dʒunjɜ] . [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

and	Assistant	Professor	in	Leland	Stanford	Jr	.	University	.
和	助手	教授	在	利兰	斯坦福大学	小	.	大学	.

以及斯坦福大学助理教授。

[hæf] ['leðər] , [ˌɛks'vi:'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .

Half	leather	,	xvi	+	556	pages	.
一半	皮革	,	十六	+	-	页面	.

半皮装帧，十六+556页。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [praɪs] , $1 . - .

Introduction	price	,	$1	.	60	.
介绍	价格	,	$1	.	-	.

上市价格：1.60美元。

[ðɪs] [bʊk] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk] [mə'tɪriəl] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rst] -

This	book	gives	a	collection	of	historic	material	,	which	may	be	dealt	with	first	-
这	书	给予	一个	收藏	的	历史性	材料	,	哪个	可能	是	已处理	和	第一的	-

[hænd] ,

hand	,
手	,

本书收集了大量历史资料，可供读者直接查阅。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pju:p(ə)l] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['sʌbstəns] [ɪn] ['kemɪstri] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

as	the	pupil	deals	with	the	actual	substance	in	chemistry	,	and	with	the
作为	这	瞳孔	交易	和	这	实际的	物质	在	化学	,	和	和	这

['lɪvɪŋ] [plænt] [ɪn] ['bɑ:təni] .

living	plant	in	botany	.
活的	植物	在	植物学	.

正如学生在化学课上处理实际物质，在植物学课上处理活体植物一样。

[wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['stimjuleits] [ðə; ði] ['stu:dənts] [hɪ'stɔ:rɪk] [sens] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .

Work	of	this	kind	stimulates	the	student's	historic	sense	and	judgment	.
工作	的	这	种类	刺激	这	学生	历史性	感觉	和	判断	.

这类作业能够激发学生的历史感和判断力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][help] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [huː] [duː][nɑːt][hæv; həv]['ækses]
It 它 **is** 是 **especially** 尤其 **adapted** 改编 **to** 到 **help** 帮助 **students** 学生 **and** 和 **teachers** 教师 **who** WHO **do** 做 **not** 不是 **have** 有 **access** 使用权
[tuː; tə][lɑːrdʒ]['laɪbrɛˌriːz] ;
to 到 **large** 大的 **libraries** 图书馆 **;** ;

它特别适合帮助那些无法使用大型图书馆的学生和教师;

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][rɪ'kwaɪərd] .
it 它 **contains** 包含 **within** 之内 **itself** 本身 **all** 全部 **that** 那 **is** 是 **absolutely** 绝对地 **necessary** 必要的 **for** 为了 **the** 这 **work** 工作 **required** 必需的 **.** .

它本身包含了完成这项工作绝对必要的一切。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['gɪv(ə)n][kən'sɪsts][ʌv; əv][mæps] , ['pɪktʃərz] , [lɪsts][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] , [men] ,
The 这 **material** 材料 **given** 给定 **consists** 由 **of** 的 **maps** 地图 **,** , **pictures** 图片 **,** , **lists** 列表 **of** 的 **important** 重要的 **events** 活动 **,** , **men** 男人 **,** ,
[wɜːrks] ,
works 作品 **,** ,

所提供的材料包括地图、图片、重要事件列表、人物介绍、作品介绍等。

[ænd; ənd] [diːdz] , [teiblz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ænd; ənd][iks'trækts][frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]
and 和 **deeds** 契约 **,** , **tables** 表格 **of** 的 **political** 政治的 **organizations** 组织 **,** , **and** 和 **extracts** 提取物 **from** 从 **original** 原来的
['sɔːrsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
sources 来源 **,** , **including** 包括 **constitutions** 宪法 **,** ,

以及契约、政治组织名录和原始资料摘录，包括宪法、

[kriːdz] , [lɔːz] , ['krɔniklz] , [ænd; ənd]['poʊəmz] .
creeds 信条 **,** , **laws** 法律 **,** , **chronicles** 编年史 **,** , **and** 和 **poems** 诗歌 **.** .

信条、法律、编年史和诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['prɔːbləms] ,
It 它 **is** 是 **accompanied** 伴随 **by** 经过 **questions** 问题 **in** 在 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **problems** 问题 **,** ,

它还伴随着一些关于问题性质的问题，

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][hɪm'self][frʌm; frəm]
the 这 **answers** 答案 **to** 到 **which** 哪个 **must** 必须 **be** 是 **worked** 工作 **out** 出去 **by** 经过 **the** 这 **pupil** 瞳孔 **himself** 他自己 **from** 从
[ðə; ði]['gɪv(ə)n]['deɪtə] .
the 这 **given** 给定 **data** 数据 **.** .

这些问题的答案必须由学生根据所给数据自行计算得出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] , [nɑːt] [riːd] .
It 它 **is** 是 **a** 一个 **book** 书 **to** 到 **be** 是 **studied** 研究 **,** , **not** 不是 **read** 读 **.** .

这是一本需要研读的书，而不是一本需要阅读的书。

[griːk] [ænd; ənd]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri]
Greek 希腊语 **and** 和 **Roman** 罗马 **History** 历史

希腊罗马史

[ɔ:r] , ['stʌdiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [frʌm; frəm] - [bi:] . [si:] . [tu:; tə] - [ə; eɪ] . [di:] . [baɪ]['meri]

Or	,	Studies	in	General	History	,	from	1000	B	.	C	.	to	476	A	.	D	.	By	Mary
或者	,	研究	在	一般的	历史	,	从	-	B	.	C	.	到	-	一个	.	D	.	经过	玛丽

['ʃeldən] [bɑ:rnz] ,

Sheldon	Barnes	,
谢尔顿	巴恩斯	,

或者，玛丽·谢尔顿·巴恩斯著《公元前1000年至公元476年通史研究》

['fɔ:rmərli] [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['welzli] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['li:lənd] ['stænfərd]['dʒunjɚ]

formerly	Professor	of	History	in	Wellesley	College	,	and	in	Leland	Stanford	Jr
以前	教授	的	历史	在	韦尔斯利	大学	,	和	在	利兰	斯坦福大学	小

. [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

.	University	.
.	大学	.

曾任韦尔斯利学院和利兰·斯坦福大学历史学教授。

[klɔ:θ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] + - ['peɪdʒɪz] .

Cloth	,	xiii	+	255	pages	.
布	,	十三	+	-	页面	.

精装，xiii + 255 页。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [praɪs] , $1 . - .

Introduction	price	,	$1	.	00	.
介绍	价格	,	$1	.	-	.

上市价格：1.00 美元。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɛldənz] ['stʌdiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ]

This	book	contains	the	portion	of	Sheldon's	Studies	in	General	History	which
这	书	包含	这	部分	的	谢尔顿的	研究	在	一般的	历史	哪个

[rɪ'leɪts] [tu:; tə] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] ,

relates	to	Greece	and	Rome	,
相关	到	希腊	和	罗马	,

本书收录了谢尔顿《通史研究》中有关希腊和罗马的部分。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prefətɔ:ri] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

including	a	small	amount	of	prefatory	ancient	history	.
包括	一个	小的	数量	的	序言	古老的	历史	.

包括少量古代历史导论。

[ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n] [mi:ts] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] ,

This	portion	meets	the	needs	of	students	preparing	for	college	,
这	部分	满足	这	需求	的	学生	准备	为了	大学	,

这部分内容满足了准备上大学的学生的需求。

[ʌv; əv] [sku:lz] [ɪn] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	schools	in	which	ancient	history	takes	the	place	of	general	history	,
的	学校	在	哪个	古老的	历史	需要	这	地方	的	一般的	历史	,

以古代史代替通史的学校

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [hu:] [hæv; həv] [ju:st] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['mænjuəl][ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk]

and	of	students	who	have	used	an	ordinary	manual	and	wish	to	make
和	的	学生	WHO	有	用过的	一个	普通的	手动的	和	希望	到	制作

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [rɪ'vju:] .

a	spirited	and	helpful	review	.
一个	精神抖擞	和	有帮助	审查	.

以及使用过普通手册并希望进行积极有益的复习的学生。

['ti:tʃɚz] ['mænjuəl][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

Teacher's	Manual	to	General	History
老师的	手动的	到	一般的	历史

普通历史教师手册

[baɪ] ['meri] ['ʃeldən] [bɑ:rnz] .
By Mary Sheldon Barnes .
经过 玛丽 谢尔顿 巴恩斯 .

作者：玛丽·谢尔顿·巴恩斯。

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

- ['peɪdʒɪz] .
172 pages .
- 页面 .

172页。

['ri:teɪl] [praɪs] , - [sents] .
Retail price , 85 cents .
零售 价格 , - 分 .

零售价，85美分。

[ðə; ði] ['stu:dənts] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnz] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]
The student's edition of the Studies in General History contains material and
['prɔ:bləms] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['stʌdi] .
problems for independent study .
问题 为了 独立的 学习 .

《通史研究》学生版包含供独立学习的材料和习题。

[ðə; ði] ['ti:tʃɚ-z] ['mænjuəl] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] ['prɔ:bləms] , [ɪm'bɑ:did] [ɪn]
The Teacher's Manual contains the answers to these problems , embodied in
[ˌtæbjə'leɪʃənz] ,
tabulations ,
表格 ,

教师手册中包含了这些问题的答案，以表格形式呈现。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑ:mənteri] [ʌv; əv] [tekst] , [wɪtʃ] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər]
and a running commentary of text , which will furnish suggestions for
[dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] ['sʌməriz] .
discussions and summaries .
讨论 和 摘要 .

以及对文本的实时评注，这将为讨论和总结提供建议。

[eɪdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Aids to the Teaching of General History
艾滋病 到 这 教学 的 一般的 历史

通史教学辅助材料

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [baɪ] ['meri] ['ʃeldən] [bɑ:rnz] .
A pamphlet of 30 pages , by Mary Sheldon Barnes .
一个 小册子 的 - 页面 , 经过 玛丽 谢尔顿 巴恩斯 .

玛丽·谢尔顿·巴恩斯撰写的一本30页的小册子。

['ri:teɪl] [praɪs] , - [sents] .
Retail price , 10 cents .
零售 价格 , - 分 .

零售价，10美分。

['ɔ:lsoʊ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ti:tʃɚ-z] ['mænjuəl] .
Also bound with the Teacher's Manual .
还 边界 和 这 老师的 手动的 .

同时附有教师手册。

['ɪŋglɪʃ] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] .
English Etymology .
英语 词源 .

英语词源。

[ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['glɑːsəri] , ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
A select glossary , serving as an introduction to the history of the
一个 选择 词汇表 , 服务 作为 一个 介绍 到 这 历史 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
English Language .
英语 语言 .

精选词汇表，作为英语语言历史的入门介绍。

[baɪ] ['friːdrɪk] [kluːdʒ] , [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['fraibəːg] , ['dʒɜːrməni] ,
By Friedrich Kluge , Professor at the University of Freiburg , Germany ,
经过 弗里德里希 克鲁格 , 教授 在 这 大学 的 弗赖堡 , 德国 ,

作者：弗里德里希·克鲁格，德国弗莱堡大学教授

[ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ɛtəmɑːlədʒɪʃəz] ['vœrtərˌbuːx] ['dɜˑː] ['dɔɪtʃən] [ʃprɑːx] , [ænd; ənd] ['fredrɪk]
and author of Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache , and Frederick
和 作者 的 词源学 词典 德尔 德语 语言 , 和 弗雷德里克
[lʌts] , [prə'fesər] [æt; ət]['ælbiən] ['kɑːlɪdʒ] , ['mɪtʃ] .
Lutz , Professor at Albion College , Mich .
卢茨 , 教授 在 阿尔比恩 大学 , 密歇根州 .

和《德语词源词典》的作者，以及密歇根州阿尔比恩学院教授弗雷德里克·卢茨 (Frederick Lutz)。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

- ['peɪdʒɪz] .
242 pages .
- 页面 .

242页。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [praɪs] , - [sents] .
Introduction price , 60 cents .
介绍 价格 , - 分 .

上市价格：60美分。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
The purpose of this work is to serve as an introduction to the study of
这 目的 的 这 工作 是 到 服务 作为 一个 介绍 到 这 学习 的
[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
the historical development of the English language .
这 历史 发展 的 这 英语 语言 .

本书旨在为英语语言历史发展的研究提供入门介绍。

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
The scope of the book is sufficient to give the student an insight into the
这 范围 的 这 书 是 充足的 到 给 这 学生 一个 洞察力 进入 这
[meɪn][lɪŋ'gwɪstɪk] [fə'nɑːmɪnə] .
main linguistic phenomena .
主要的 语言学 现象 .

本书内容涵盖范围广泛，足以让学生深入了解主要的语言现象。

[waɪl] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][kən'saɪs] ,
While the method of discussion is concise ,
尽管 这 方法 的 讨论 是 简洁的 ,

虽然讨论方法简洁明了，

[ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɔ:l][wɜ:rdz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [berz] [ɑ:n]
care **has** **been** **taken** **to** **include** **all** **words** **the** **history** **of** **which** **bears** **on**
关心 有 到过 已采取 到 包括 全部 字 这 历史 的 哪个 熊 在
[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
the **development** **of** **the** **language** **at** **large** **.**
这 发展 的 这 语言 在 大的 .

我们已尽力收录所有与语言发展历史相关的词汇。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [treɪst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər] [pɪrɪədz] ['loʊnˌwɜ:rdz]
The **authors** **have** **,** **in** **the** **first** **place** **,** **traced** **back** **to** **the** **older** **periods** **loanwords**
这 作者 有 , 在 这 第一的 地方 , 追踪 后退 到 这 老 时期 外来词
[ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjən] ,
of **Scandinavian** **,**
的 斯堪的纳维亚语 ,

首先，作者们追溯到了斯堪的纳维亚语早期借词的来源。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [meɪ] [ə'fɔ:rd] ['mætər]
French **and** **Latin** **origin** **,** **and** **such** **genuine** **English** **words** **as** **may** **afford** **matter**
法语 和 拉丁 起源 , 和 这样的 真的 英语 字 作为 可能 买得起 事情
[fɔ:r; fər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
for **investigation** **.**
为了 调查 .

法语和拉丁语词源，以及其他可能提供研究素材的真正英语单词。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [prə'veɪdɪd][ə; eɪ] " ['beɪsɪs][fɔ:r; fər] ['evri] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['græmər]
In **this** **way** **there** **has** **been** **provided** **a** **"** **basis** **for** **every** **historical** **grammar**
在 这 方式 那里 有 到过 假如 一个 " 基础 为了 每一个 历史 语法
[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
of **English** **.**
的 英语 .

这样就为英语的每一部历史语法提供了“基础”。

" [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪk(ə)l][tɜ:rmz] .
" **A** **History** **of** **English** **Critical** **Terms** **.**
" 一个 历史 的 英语 批判的 条款 .

《英语批评术语史》。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [breɪ] .
By **J** **.** **W** **.** **Bray** **.**
经过 J . W . 嘶叫 .

作者：JW Bray。

[klɔ:θ] .
Cloth **.**
布 .

布。

- ['peɪdʒɪz] .
352 **pages** **.**
- 页面 .

352页。

['ri:teɪl] [praɪs] , $1 . - .
Retail **price** **,** **$1** **.** **00** **.**
零售 价格 , $1 . - .

零售价：1.00 美元。

[ɪn] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
In **literary** **criticism** **,** **and** **in** **the** **discussion** **of** **art** **,**
在 文学 批评 , 和 在 这 讨论 的 艺术 ,

在文学批评和艺术讨论中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tɜːrmz] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [di'tə:minz]

there	are	more	than	a	hundred	important	terms	whose	history	determines
那里	是	更多的	比	一个	百	重要的	条款	谁	历史	决定

[ðer; ðər]['prez(ə)nt][juːz][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

their	present	use	and	meaning	.
他们的	展示	使用	和	意义	.

有超过一百个重要术语，它们的历史决定了它们现在的用法和含义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [tɜːrmz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [juːst] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]

There	are	also	several	hundred	others	terms	occasionally	used	in	explaining	the
那里	是	还	一些	百	其他的	条款	偶尔	用过的	在	解释	这

['lɑːrdʒər][tɜːrmz][ɔːr][ðer; ðər] ['sɪnənɪmz] .

larger	terms	or	their	synonyms	.
更大的	条款	或者	他们的	同义词	.

此外，还有数百个其他术语偶尔用于解释较大的术语或其同义词。

[ɔːl] [ðiːz] [tɜːrmz][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] .

All	these	terms	are	here	arranged	in	alphabetical	order	.
全部	这些	条款	是	这里	安排	在	按字母顺序排列	命令	.

这里所有术语均按字母顺序排列。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tɜːrmz][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [fʊl] .

The	history	of	the	more	important	terms	is	presented	in	full	.
这	历史	的	这	更多的	重要的	条款	是	呈现	在	满的	.

本文全面介绍了重要术语的历史。

['ʌndər] [iːtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] : ([wʌn]) [ɪts] ['gruːpɪŋ] ([baɪ] ['sɪnənɪmz]) .

Under	each	is	given	:	(	1	)	Its	grouping	(	by	synonyms	)	.
在下面	每个	是	给定	:	(	1	)	它是	分组	(	经过	同义词	)	.

每个下面都给出了：（1）它的分组（按同义词）。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['limits][ʌv; əv][ɪts][juːz] .

(	2	)	The	historical	limits	of	its	use	.
(	2	)	这	历史	限制	的	它是	使用	.

（2）其使用的历史局限性。

([θriː]) [ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋz] .

(	3	)	A	brief	statement	of	its	meanings	.
(	3	)	一个	简短的	陈述	的	它是	含义	.

（3）简要说明其含义。

([fɔːr]) [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

(	4	)	An	explanation	of	its	changes	of	meaning	.
(	4	)	一个	解释	的	它是	变化	的	意义	.

（4）解释其含义的变化。

([faɪv]) [ˌreprɪ'zentətɪv] [kwoʊ'teɪʃənz] .

(	5	)	Representative	quotations	.
(	5	)	代表	引文	.

（5）代表性引文。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['krɪtɪks][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] ,

About	one	hundred	and	fifty	critics	are	represented	in	the	quotations	,
关于	一	百	和	五十	评论家	是	代表	在	这	引文	,

引文中大约收录了150位评论家的观点。

[ðə; ði][wɜːrk] [ðʌs] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] .

the	work	thus	covering	the	entire	field	of	English	criticism	.
这	工作	因此	覆盖	这	全部的	场地	的	英语	批评	.

因此，这部著作涵盖了英语批评的整个领域。

[ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ˌpri'si:did] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

The	vocabulary	of	criticism	is	preceded	by	an	Introduction	,
这	词汇	的	批评	是	之前	经过	一个	介绍	,

批评词汇部分之前有一篇导论，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l][tɜ:rmz] ['ʌndər] [θri:] ['hedz] : ([wʌn])

which	gives	a	philosophical	discussion	of	critical	terms	under	three	heads	:	(	1	)
哪个	给予	一个	哲学	讨论	的	批判的	条款	在下面	三	头部	:	(	1	)

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][tɜ:rm] ?

What	is	a	Critical	term	?
什么	是	一个	批判的	学期	?

它从三个方面对批判术语进行了哲学探讨：（1）什么是批判术语?

([ˌtu:'tu:]) ['dʒen(ə)rəl][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['mu:vmənts][ænd; ənd] ['tendənsiz] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l][tɜ:rmz] .

(	2	)	General	Historical	Movements	and	Tendencies	in	Critical	Terms	.
(	2	)	一般的	历史	移动	和	倾向	在	批判的	条款	.

（2）批判性地描述一般历史运动和趋势。

([θri:]) ['meθəd] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seprət] ['krɪtɪk(ə)l][tɜ:rmz] .

(	3	)	Method	of	Dealing	with	the	Separate	Critical	Terms	.
(	3	)	方法	的	处理	和	这	分离	批判的	条款	.

（3）处理各个关键术语的方法。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [nu:] [jɔ:k] : [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑ:t] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

The	Outlook	,	New	York	:	The	book	is	not	simply	a	collection	of	information	;
这	前景	,	新的	约克	:	这	书	是	不是	简单地	一个	收藏	的	信息	;

《展望报》(纽约)：这本书不仅仅是信息的集合；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bəuθ][ə; eɪ][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ][tekst] -

it	is	both	a	contribution	to	the	history	of	criticism	and	a	text	-
它	是	两个都	一个	贡献	到	这	历史	的	批评	和	一个	文本	-

[bʊk] [fɔ:r; fər][ɪts] ['stʌdi] .

book	for	its	study	.
书	为了	它是	学习	.

它既是对批评史的贡献，也是批评研究的教科书。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

English	Literature
英语	文学

英国文学

[ðə; ði] ['ɑ:dən] ['ʃeɪkspɪr] .

The	Arden	Shakespeare	.
这	阿登	莎士比亚	.

阿登莎士比亚。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['æspekt] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn'tɜ:rprəteɪtɪv] [noʊts] ,

The	plays	in	their	literary	aspect	,	each	with	introduction	,	interpretative	notes	,
这	演出	在	他们的	文学	方面	,	每个	和	介绍	,	解释性的	笔记	,

['glɑ:səri] ,

glossary	,
词汇表	,

从文学角度分析这些剧作，每部剧作都附有导言、注释和词汇表。

[ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑ:n]['mi:tər] . - ['si:ˌti:'ɛs] .

and	essay	on	metre	.	25	cts	.
和	散文	在	仪表	.	-	cts	.

以及一篇关于韵律的论文。25美分。

['brɑ:nsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Bronson's	History	of	American	Literature	.
布朗森的	历史	的	美国人	文学	.

布朗森的美国文学史。

- ['peɪdʒɪz] .
384 pages .
- 页面 .

384页。

- [sents] .
80 cents .
- 分 .

80美分。

['bɜ˞:ks] [ə'merɪkən] [ɔ:'reɪʃənz] .
Burke's American Orations .
伯克的 美国人 演讲 .

伯克的美国演说集。

([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [dʒɔ:rdʒ] .)
(A . J . George .)
(一个 . J . 乔治 .)

(AJ George。)

[faɪv] [kəm'pli:t] [si'lekʃənz] .
Five complete selections .
五 完全的 选择 .

五首完整的选曲。

- ['si:ˌti:'ɛs] .
50 cts .
- cts .

50美分。

['bɜ˞:nzɪz] [sɪ'lekt] ['poʊəmz] .
Burns's Select Poems .
烧伤的 选择 诗歌 .

伯恩斯诗选。

([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [dʒɔ:rdʒ] .)
(A . J . George .)
(一个 . J . 乔治 .)

(AJ George。)

- ['poʊəmz] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪkli] [ə'reɪndʒd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , [ænd; ənd] ['glɑ:səri] .
118 poems chronologically arranged , with introduction , notes , and glossary .
- 诗歌 按时间顺序 安排 , 和 介绍 , 笔记 , 和 词汇表 .

118 首诗歌按时间顺序排列，附有引言、注释和词汇表。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- ['si:ˌti:'ɛs] .
75 cts .
- cts .

75美分。

['koʊləˌrɪdʒɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .
Coleridge's Principles of Criticism .
柯勒律治的 原则 的 批评 .

柯勒律治的批评原则。

([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [dʒɔ:rdʒ] .)
(A . J . George .)
(一个 . J . 乔治 .)

(AJ George。)

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfiə] [ˌlɪtə'rɛəriə] .

From	the	Biographia	Literaria	.
从	这	传记	文学	.

出自《文学传记》。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] .

With	portrait	.
和	肖像	.

带肖像。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

60	cts	.
-	cts	.

60美分。

['kʊks] ['dʒuːdɪθ] .

Cook's	Judith	.
库克的	朱迪思	.

库克的朱迪思。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['glɑːsəri] .

With	introduction	,	translation	,	and	glossary	.
和	介绍	,	翻译	,	和	词汇表	.

包含导言、译文和词汇表。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

- ['peɪdʒɪz] . $1 . - .

170	pages	.	$1	.	00	.
-	页面	.	$1	.	-	.

170页，1美元。

['kʊks] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [staɪl] .

Cook's	The	Bible	and	English	Prose	Style	.
库克的	这	圣经	和	英语	散文	风格	.

库克的《圣经与英语散文风格》。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

40	cts	.
-	cts	.

40美分。

[kɔrsənz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['braʊnɪŋ] .

Corson's	Introduction	to	Browning	.
科尔森的	介绍	到	勃朗宁	.

科森对勃朗宁的介绍。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] ['poʊətri] .

A	guide	to	the	study	of	Browning's	poetry	.
一个	指导	到	这	学习	的	勃朗宁	诗	.

勃朗宁诗歌研究指南。

['ɔːlsoʊ][hæz; həz] - ['poʊəmz][wɪð; wɪθ][noʊts] .

Also	has	33	poems	with	notes	.
还	有	-	诗歌	和	笔记	.

此外还收录了 33 首附有注释的诗歌。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] . $1 . - .

With	portrait	of	Browning	.	$1	.	00	.
和	肖像	的	勃朗宁	.	$1	.	-	.

附勃朗宁肖像。1.00美元。

[kɔrsənz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

Corson's	Introduction	to	the	Study	of	Shakespeare	.
科尔森的	介绍	到	这	学习	的	莎士比亚	.

科森的《莎士比亚研究导论》。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːments] [ɑːn][naɪn] [pleɪz] . $1 . - .

A	critical	study	of	Shakespeare's	art	,	with	comments	on	nine	plays	.	$1	.	00	.
一个	批判的	学习	的	莎士比亚的	艺术	,	和	评论	在	九	演出	.	$1	.	-	.

对莎士比亚艺术的批判性研究，附九部戏剧的评论。1.00美元。

- [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Crawshaw's	The	Making	Of	English	Literature	.
-	这	制作	的	英语	文学	.

克劳肖的《英国文学的形成》。

[æn; ən] [ɪn'tɜːrprətəteɪtɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [gaɪd] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] .

An	interpretative	and	historical	guide	for	students	.
一个	解释性的	和	历史	指导	为了	学生	.

面向学生的解读性和历史性指南。

[mæp][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

Map	and	illustrations	.
地图	和	插图	.

地图和插图。

- ['peɪdʒɪz] . $1 . - .

484	pages	.	$1	.	25	.
-	页面	.	$1	.	-	.

484页，1.25美元。

['deɪvɪdsənz] [ˌprɒʊle'gɑːmɪnə][tuː; tə] ['tɛnəsənz] [ɪn] [mə'mɔriəm] .

Davidson's	Prolegomena	to	Tennyson's	In	Memoriam	.
戴维森的	前言	到	丁尼生的	在	纪念碑	.

戴维森为丁尼生的《悼念集》所作的导论。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

A	critical	analysis	,	with	an	index	of	the	poem	.
一个	批判的	分析	,	和	一个	指数	的	这	诗	.

对这首诗进行批判性分析，并附上索引。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

50	cts	.
-	cts	.

50美分。

[diː] [kwɪnsiːz] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpiəm] ['iːtər] .

De	Quincey's	Confessions	of	an	Opium	Eater	.
德	昆西的	忏悔	的	一个	鸦片	食客	.

德昆西的《一个鸦片吸食者的自白》。

([dʒiː] . [ə; eɪ] . ['wɔːxoʊp] .)

(	G	.	A	.	Wauchope	.	)
(	G	.	一个	.	沃乔普	.	)

（佐治亚州沃乔普）

- ['siːˌtiː'ɛs] .

50	cts	.
-	cts	.

50美分。

['hɔlz] ['beɪəwʊlf] .

Hall's	Beowulf	.
大厅	贝奥武夫	.

霍尔的《贝奥武夫》。

[ə; eɪ]['metrɪk(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] .
A **metrical** **translation** **.**
一个 度量 翻译 .

韵律翻译。

- ['si:ˌti:'ɛs] .
75 **cts** **.**
- cts .

75美分。

['stu:dənts] [ɪ'dɪʃn] , - ['si:ˌti:'ɛs] .
Student's **edition** **,** **30** **cts** **.**
学生 版 , - cts .

学生版，30美分。

['hɔθɔrn] [ænd; ənd] [-] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Hawthorne **and** **Lemmon's** **American** **Literature** **.**
霍桑 和 莱蒙的 美国人 文学 .

霍桑和莱蒙的美国文学。

[kən'teɪnz] [sketʃiz] , [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] [si'lekʃənz] .
Contains **sketches** **,** **characterizations** **,** **and** **selections** **.**
包含 草图 , 特征描述 , 和 选择 .

包含草图、人物刻画和选段。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] . $1 . - .
Illustrated **with** **portraits** **.** **$1** **.** **12** **.**
插图 和 肖像 . $1 . - .

配有肖像插图。1.12美元。

['hɑ:dʒkɪnz] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ɔ:θəz] .
Hodgkin's **Nineteenth** **Century** **Authors** **.**
霍奇金淋巴瘤 第十九 世纪 作者 .

霍奇金的十九世纪作家。

['gɪvz] [eɪdz][fɔ:r; fər]['laɪbreri] ['stʌdi] [ʌv; əv] - ['ɔ:θəz] .
Gives **aids** **for** **library** **study** **of** **26** **authors** **.**
给予 艾滋病 为了 图书馆 学习 的 - 作者 .

为26位作者的文献研究提供辅助。

[praɪs] , [faɪv]['si:ˌti:'ɛs] .
Price **,** **5** **cts** **.**
价格 , 5 cts .

价格，5美分。

[i:tʃ] , [ɔ:r] $3 . - [pər] ['hʌndrəd] .
each **,** **or** **$3** **.** **00** **per** **hundred** **.**
每个 , 或者 $3 . - 每 百 .

每份，或每百份 3.00 美元。

[kəm'pli:t] [ɪn] [klɔ:θ] .
Complete **in** **cloth** **.**
完全的 在 布 .

用布料完全包裹。

- ['si:ˌti:'ɛs] .
60 **cts** **.**
- cts .

60美分。

- ['praɪmər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Howes's **Primer** **of** **English** **Literature** **.**
- 底漆 的 英语 文学 .

豪斯英国文学入门。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

- [sents] .
50 **cents** **.**
- 分 .

50美分。

[maɪkəldʒɑːnz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Meiklejohn's **History** **of** **English** **Language** **and** **Literature** **.**
梅克尔约翰的 历史 的 英语 语言 和 文学 .

米克尔约翰的英语语言文学史。

[rɪ'vaɪzd] .
Revised **.**
修改 .

修改。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
60 **cts** **.**
- cts .

60美分。

['mɪltənz] [sɪ'lekt] ['poʊəmz] .
Milton's **Select** **Poems** **.**
米尔顿的 选择 诗歌 .

弥尔顿诗选。

([ə; eɪ] . [piː] . ['wɔːkər] .)
(**A** **.** **P** **.** **Walker** **.** **)**
(一个 . P . 沃克 .)

(AP Walker 摄)

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .
488 **pages** **.**
- 页面 .

488页。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
50 **cts** **.**
- cts .

50美分。

['moʊltənz] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] .
Moulton's **Four** **Years** **of** **Novel** **-** **Reading** **.**
莫尔顿 四 年 的 小说 - 阅读 .

莫尔顿四年的长篇小说阅读经历。

[ə; eɪ] ['riːdɚz] [gaɪd] .
A **reader's** **guide** **.**
一个 读者的 指导 .

读者指南。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
50 **cts** **.**
- cts .

50美分。

['moʊltənz] ['lɪtəreri] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Moulton's	**Literary**	**Study**	**of**	**the**	**Bible**	**.**
莫尔顿	文学	学习	的	这	圣经	.

莫尔顿的《圣经文学研究》。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][fɔ:rmz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['mætərz] . $2 . - .

An	**account**	**of**	**the**	**leading**	**forms**	**of**	**literature**	**represented**	**,**
一个	帐户	的	这	领导	表格	的	文学	代表	,

without	**reference**	**to**	**theological**	**matters**	**.**	**$2**	**.**	**00**	**.**
没有	参考	到	神学	事情	.	$2	.	-	.

对所代表的主要文学形式的描述，不涉及神学问题。2.00美元。

- [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['i:skiləs] .

Plumptre's	**Translation**	**of**	**Aeschylus**	**.**
-	翻译	的	埃斯库罗斯	.

普伦普特雷翻译的埃斯库罗斯作品。

[wɪð; wɪθ] [baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] [ə'pendɪks] . $1 . - .

With	**biography**	**and**	**appendix**	**.**	**$1**	**.**	**00**	**.**
和	传	和	附录	.	$1	.	-	.

附传记和附录。1.00美元。

- [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dænti] .

Plumptre's	**Translation**	**of**	**Dante**	**.**
-	翻译	的	但丁	.

普伦普特雷翻译的但丁作品。

[faɪv] [vɑ:lz] .

Five	**vols**	**.**
五	卷	.

五卷。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['stu:dənts] [ɪ'dɪʃn] , - ['si:ˌti:'ɛs] .

Student's	**edition**	**,**	**50**	**cts**	**.**
学生	版	,	-	cts	.

学生版，50美分。

[pər]['vɑ:l] .

per	**vol**	**.**
每	卷	.

每体积

['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , $4 . - [pər][set] .

Library	**edition**	**,**	**$4**	**.**	**00**	**per**	**set**	**.**
图书馆	版	,	$4	.	-	每	放	.

图书馆版，每套 4.00 美元。

- [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɔfəkli:z] .

Plumptre's	**Translation**	**of**	**Sophocles**	**.**
-	翻译	的	索福克勒斯	.

普伦普特雷翻译的索福克勒斯作品。

[wɪð; wɪθ] [baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] [ə'pendɪks] . $1 . - .

With	**biography**	**and**	**appendix**	**.**	**$1**	**.**	**00**	**.**
和	传	和	附录	.	$1	.	-	.

附传记和附录。1.00美元。

['ʃeliːz] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [ʌn'baʊnd] .
Shelley's **Prometheus** **Unbound** **.**
雪莱的 普罗米修斯 无界 .

雪莱的《解放了的普罗米修斯》。

(['viːdə][diː] . ['skʌdɚ] .)
(Vida D . Scudder .)
(维达 D . 斯卡德 .)

（维达·D·斯卡德）

- ['siːˌtiː'ɛs] .
60 cts .
- cts .

60美分。

- [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .
Simonds's Introduction to the Study of English Fiction .
- 介绍 到 这 学习 的 英语 小说 .

西蒙兹的《英国小说研究导论》。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lʌstrətɪv] [si'lekʃənz] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
With illustrative selections . 80 cts .
和 举例说明 选择 . - cts .

附示例选集。80 美分。

[briːfə] [ɪ'dɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lʌstrətɪv] [si'lekʃənz] .
Briefer edition , without illustrative selections .
简报 版 , 没有 举例说明 选择 .

简略版，不含插图。

['bɔrdz] .
Boards .
板 .

板。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
30 cts .
- cts .

30美分。

- [sɜːr] ['tɔməs] ['waiət][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
Simonds's Sir Thomas Wyatt and His Poems .
- 先生 托马斯 怀亚特 和 他的 诗歌 .

西蒙兹的《托马斯·怀亚特爵士及其诗歌》。

[wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs] .
With critical analysis .
和 批判的 分析 .

通过批判性分析。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
50 cts .
- cts .

50美分。

['wɛbstɚz] ['spiːtʃɪz] .
Webster's Speeches .
韦氏词典 演讲 .

韦伯斯特的演讲集。

([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [dʒɔːrdʒ] .)
(A . J . George .)
(一个 . J . 乔治 .)

（AJ George。）

[naɪn] [sɪ'lekt] ['spiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [noʊts] .
Nine **select** **speeches** **with** **notes** **.**
九 选择 演讲 和 笔记 .

九篇精选演讲稿及注释。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
75 **cts** **.**
- cts .

75美分。

[wɪtkəmz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] .
Whitcomb's **The** **Study** **of** **a** **Novel** **.**
惠特科姆 这 学习 的 一个 小说 .

惠特科姆的《小说研究》。

- ['peɪdʒɪz] . $1 . - .
251 **pages** **.** **$1** **.** **25** **.**
- 页面 . $1 . - .

251页，1.25美元。

['wɜrdzˌwɜrθs] ['prefisiz] [ænd; ənd] ['eseiz] [ɑːn] ['poʊətri] .
Wordsworth's **Prefaces** **and** **Essays** **on** **Poetry** **.**
华兹华斯的 序言 和 散文 在 诗 .

华兹华斯的诗歌序言和随笔。

([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [dʒɔːrdʒ] .)
(**A** **.** **J** **.** **George** **.** **)**
(一个 . J . 乔治 .)

(AJ George。)

- ['siːˌtiː'ɛs] .
50 **cts** **.**
- cts .

50美分。

['wɜrdzˌwɜrθs] ['prelju:d] .
Wordsworth's **Prelude** **.**
华兹华斯的 序幕 .

华兹华斯的序曲。

([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [dʒɔːrdʒ] .)
(**A** **.** **J** **.** **George** **.** **)**
(一个 . J . 乔治 .)

(AJ George。)

['ænəteɪtɪd] .
Annotated **.**
带注释的 .

已注释。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
75 **cts** **.**
- cts .

75美分。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['wəːdzwə(ː)θ] .
Selections **from** **Wordsworth** **.**
选择 从 华兹华斯 .

华兹华斯选集。

([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [dʒɔːrdʒ] .)
(**A** **.** **J** **.** **George** **.** **)**
(一个 . J . 乔治 .)

(AJ George。)

- ['poʊəmz] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][maɪnd]
168 **poems** **chosen** **with** **a** **view** **to** **illustrate** **the** **growth** **of** **the** **poet's** **mind**
- 诗歌 选定 和 一个 看法 到 阐明 这 生长 的 这 诗人的 头脑
[ænd; ənd][ɑːrt] .
and **art** **.**
和 艺术 .

精选 168 首诗歌，旨在展现诗人思想和艺术的成长历程。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
75 **cts** **.**
- cts .

75美分。

[siː] ['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] ['haɪər] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] .
See **also** **our** **list** **of** **books** **in** **Higher** **English** **and** **English** **Classics** **.**
看 还 我们的 列表 的 图书 在 更高 英语 和 英语 经典 .

另请参阅我们的高级英语和英语经典书籍列表。

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [nuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
D **.** **C** **.** **HEATH** **&** **CO** **.** **,** **Publishers** **,** **Boston** **,** **New** **York** **,** **Chicago**
D . C . 希思 & 一氧化碳 . , 出版商 , 波士顿 , 新的 约克 , 芝加哥

DC HEATH & CO.出版社，波士顿、纽约、芝加哥

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神